叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第31期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第31期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第31期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第31期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pen][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 29 , 1870 .
周六 , 十月 - , - .

1870年10月29日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] ,
E . DROOD ,
E . 德鲁德 ,

E. DROOD，

[æz; əz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst]['nʌmbə(r)] .
As an Adaptation of the Original English version , was concluded in the last Number .
作为 一个 适应 的 这 原来的 英语 版本 , 曾是 结束 在 这 最后的 数字 .

作为原英文版的改编作品，已在最后一期完结。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The remaining portion will be continued as Original .
这 其余的 部分 将要 是 持续 作为 原来的 .

剩余部分将照常进行。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
By ORPHEUS C . KERR ,
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 ,

作者：奥菲斯·C·克尔

[kə'mensɪŋ] [wɪð] ['nʌmbə(r)] - .
Commencing with Number 30 .
开始 和 数字 - .

从第30号开始。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔ:ltə] [rɔ:tʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:n(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , & ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['tʃɑ:ndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要

[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,

[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
Subscription , $5 . 00 per annum , in advance ; 50 cts .
订阅 , $5 . - 每 年 , 在 进步 ; - cts .

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni]	['stændəd]	[bʊk]	['pʌblɪʃt]	,
ANY	**STANDARD**	**BOOK**	**PUBLISHED**	**,**
任何	标准	书	已发布	,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪl]	[bi:; bi]	[fɔ:wədɪd]	,	['pəʊstɪdʒ]	[peɪd]	.
the	**same**	**will**	**be**	**forwarded**	**,**	**postage**	**paid**	**.**
这	相同的	将要	是	转发	,	邮资	有薪酬的	.

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑ:tiz]	[dɪ'zaɪərɪŋ]	['kætəlɒgz]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['pʌblɪʃɪŋ]	['haʊzɪz]	,
Parties	**desiring**	**Catalogues**	**of**	**any**	**of**	**our**	**Publishing**	**Houses**	**,**
各方	渴望	产品目录	的	任何	的	我们的	出版	房屋	,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔ:wədɪd]	[baɪ]	[in'kəusɪŋ]	[tu:]	[stæmps]	.
can	**have**	**the**	**same**	**forwarded**	**by**	**inclosing**	**two**	**stamps**	**.**
能	有	这	相同的	转发	经过	封闭	二	邮票	.

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs]	[ɒv; əv]
OFFICE	**OF**
办公室	的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'əʊ]	.	,
PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

-	['nasaʊ; 'næsɔ:]	[stri:t]	.
83	**Nassau**	**Street**	**.**
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[	[pi:]	.	[əʊ]	.	[bɒks]	-	.	]
[	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**	**]**
[	P	.	哦	.	盒子	-	.	]

[邮政信箱 2783。]

[dʒɔ:dʒ]	[wɛvəl]	,
GEORGE	**WEVILL**	**,**
乔治	韦维尔	,

乔治·韦维尔

[wʊd]	[ɪn'greɪvə(r)]	,
WOOD	**ENGRAVER**	**,**
木头	雕刻师	,

木刻师

-	['brɔ:dweɪ]	,
208	**BROADWAY**	**,**
-	百老汇	,

百老汇大街208号

[nju:]	[jɔ:k]	.
NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [mək'lɔːklɪnz] ['klɒzɪt] .
THE SKELETON IS MCLAUGHLIN'S CLOSET .
这 骨骼 是 麦克劳克林的 壁橱 .

麦克劳克林的秘密就是他的衣橱。

[naɪt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [stɑːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['lepəd] , [kraʊtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] -
Night , spotted with stars , like a black leopard , crouched once more upon Bumsteadville
夜晚 , 斑 和 明星 , 喜欢 一个 黑色的 豹 , 蹲着 一次 更多的 之上 -
,
,
,

夜幕降临，繁星点点，宛如一只黑豹，再次潜伏在邦斯蒂德维尔上空。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] [muːn] ,
and her one eye to be seen in profile , the moon ,
和 她 一 眼睛 到 是 已见 在 轮廓 , 这 月亮 ,

她那只只能从侧面看到的眼睛，就像月亮一样。

[glɛə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] [pleɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæts][nɒk'tɜːn(ə)l][steə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsi]
glared upon the helpless place with something of a cat's nocturnal stare of glassy
怒目而视 之上 这 无助 地方 和 某物 的 一个 猫的 夜 盯 的 玻璃状
['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] [maʊs] .
vision for a stupefied mouse .
想象 为了 一个 目瞪口呆 老鼠 .

它用一种猫在夜里那种呆滞的眼神，瞪着那无助的身影，仿佛在看着一只呆若木鸡的老鼠。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ɪts] [twelv] ['tɪŋklɪŋ] [drɒps][mɔː(r)][ɒv; əv] ['əʊpiət] ,
Midnight had come with its twelve tinkling drops more of opiate ,
午夜 有 来 和 它是 十二 叮叮当当 滴 更多的 的 阿片类药物 ,

午夜时分，又传来十二滴鸦片的叮当声。

[tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
to deepen the stupor of all things almost unto death ,
到 深化 这 昏迷 的 全部 事物 几乎 到 死亡 ,

使万物陷入近乎死亡的麻木状态，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ruːm] ,
and still the light shone luridly through the window - curtains of Mr . BUMSTEAD'S room ,
和 仍然 这 光 闪耀 令人毛骨悚然地 通过 这 窗户 - 窗帘 的 先生 . - 房间 ,

灯光依然刺眼地透过巴姆斯特德先生房间的窗帘照射进来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mju'zɪʃ(ə)n][sæt] ['stɪfli] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,
and still the lonely musician sat stiffly at a dinner - table spread for three ,
和 仍然 这 孤独 音乐家 卫星 僵硬地 在 一个 晚餐 - 桌子 传播 为了 三 ,

这位孤独的音乐家依然僵硬地坐在摆满三人份餐具的餐桌旁。

[weər'ɒv] ['əʊnli][ə; eɪ]['gɒblət] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [æn'tiːk] [blæk] ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
whereof only a goblet , a curious antique black bottle , a bowl of sugar ,
其中 仅有的 一个 高脚杯 , 一个 好奇的 古董 黑色的 瓶子 , 一个 碗 的 糖 ,

其中只有一只高脚杯、一个奇特的古董黑瓶子、一碗糖、

[ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['lemən] - ['slaɪsɪz] , [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a saucer of lemon - slices , a decanter of water ,
一个 碟子 的 柠檬 - 切片 , 一个 醒酒器 的 水 ,

一碟柠檬片，一壶水，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [kləʊvz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɒlətri] ['daɪnə(r)] .
and a saucer of cloves appeared to have been used by the solitary diner .
和 一个 碟子 的 丁香 出现 到 有 到过 用过的 经过 这 孤 餐馆 .

一碟丁香似乎是那位独自用餐的客人用过的。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Unconscious that , through the door ajar at his back ,
无意识 那 , 通过 这 门 半开 在 他的 后退 ,

他浑然不觉，透过身后半掩的门缝，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt]['hjuːmən][ɔːrbz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] , [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ,
a pair of vigilant human orbs were upon him , the ritualistic organist ,
一个 一对 的 警惕的 人类 球体 是 之上 他 , 这 仪式性的 管风琴师 ,

一对警惕的人形光球正注视着他，这位仪式性的管风琴师。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
who was in very low spirits ,
WHO 曾是 在 非常 低的 烈酒 ,

他当时情绪非常低落。

[druː] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] [hænd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] ,
drew an emaciated and rather unsteady hand repeatedly across his perspiring brow ,
画 一个 瘦弱 和 相当 不稳定 手 反复 穿过 他的 出汗 眉头 ,

他那只瘦削而略显颤抖的手反复擦过汗涔涔的额头。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [diːp] [beɪs] [tuː; tə][hɪm'self] .
and talked in deep bass to himself .
和 谈话 在 深的 低音 到 他自己 .

他用低沉的嗓音自言自语道。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , - - [biːn] - - [wɔːkt] - - [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [baɪ] [pen'drægən] ,
" He came in , af'r ' bein ' brisgly walked up'n - down the turnpike by PENDRAGON ,
" 他 来了 在 , - - 是 - - 步行 - - 向下 这 收费公路 经过 潘德拉贡 ,
[ænd; ənd] [slæmd] [hɪm'self] [daʊn] - - [en] - [ðæt] - [tʃeə(r)] ,
and slammed himself down - ' n - that - chair ,
和 猛烈抨击 他自己 向下 - - n - 那 - 椅子 ,

“他进来后，沿着彭德拉贡附近的收费公路来回走了一圈，然后猛地坐到那把椅子上。”

" [ræn][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [nɒd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] , [drɔːn] [bæk]
" ran the soliloquy , with a ghostly nod towards an opposite chair , drawn back
" 跑 这 独白 , 和 一个 幽灵般的 点头 向 一个 对面的 椅子 , 绘制 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
from the table .
从 这 桌子 .

“他喃喃自语，同时向桌子对面的一把椅子鬼鬼祟祟地点了点头，椅子已经从桌边拉开了距离。”

" - [ɪ'niːbrɪəs] [bɔɪ] ! - [sez] [ai] , ['stɜːnli] , - [haʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [waɪ] - - [naʊ] ? -
" ' Inebrious boy ! ' says I , sternly , ' how - are - y ' - now ? '
" - 不醉的 男生 ! - 说道 我 , 严厉地 , - 如何 - 是 - 是 - - 现在 ? -

“你这醉鬼！”我严厉地说，“现在怎么样了？”

[hiː; hi] [sed] - - ; - - [en] - [wen] - [daʊn] [ɒn] - [ɜː(r)] - [flɔː(r)] - !
He said ' Poorawell ; ' ' n ' wen ' down on - er - floor fas'hleep !
他 说 - - ; - - n - 温 - 向下 在 - 呃 - 地面 - !

他说“Poorawell;”“n”wen”down on-er-floor fas'hleep!

[ai]['dʌb(ə)ljuː] - . — - ? — [ai] [tʊk] [em] - [ʌm'brelə] - [en] - [θræʃt] - [em] [wɪð]
I w's scan'l'ized . — Whowoonbe ? — I took m ' umbrella ' n ' thrashed ' m with
我 的 - . — - ? — 我 采取 米 - 伞 - n - 痛击 - 米 和
[ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'mɑːkɪŋ] - - !
it , remarking ' F'shame !
它 , 评论 - - !

我被扫描了。——谁会？——我拿起我的伞，狠狠地抽打他，说道：“真丢人！”

- !
waygup !
- !

加油！

- [bɔɪ] ! - [es] - - [fr] - - ['nʌŋk(ə)l] - [tiː] - [siː] - - [es] - ['nefjuː] - - [en] - [ðɪs] - -
mis'able boy ! ' s poorysight - f'r - ' nuncle - t ' see - ' s - nephew - ' n - this - p'litical
- 男生 ! - s - - f'r - - 叔叔 - t - 看 - - s - 侄子 - - n - 这 - -
- - .
- c'ndit'n .
- - .

可怜的男孩！ 's poorysight-f'r-'nuncle-t' see-'s-nephew-'n-this-p'olitical-c'ndit'n.

- — - [ɒn] ; - [en] - - [tiː][lɑːst][ai] [pɪkt] [ʌp] [hɪm] , - [en] - [ʌm'brelə] ,
' — H'slep on ; ' n ' ' t last I picked up him , ' n ' umbrella ,
- — - 在 ; - n - - t 最后的 我 挑选 向上 他 , - n - 伞 ,

“——他睡着了；我最后一次抱起他时，还有一把伞，

- [en] - [tʊk] - [em] [aʊt] [tiː] - [sʌm; səm] [kuːl] [pleɪs] - [ɒf] .
' n ' took ' m out t ' some cool place t'shleep't off .
- n - 采取 - 米 出去 t - 一些 凉爽的 地方 - 离开 .

'n' 带 'm 出去 t' 去某个凉爽的地方睡觉。

[hwɛəd] - [ai] [teɪk] [hɪm] ?
Where'd ' I take him ?
在哪里? - 我 拿 他 ?

我把他带到哪儿去了？

- — [hwɛəd] - [ai] - ?
Thashwazmarrer — where'd ' I leave'm ?
- — 在哪里? - 我 - ?

Thashwazmarrer——我把他们留在哪儿了?

" [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['frenzid] [ɪn'tensəti] ,
" Repeating this question to himself , with an almost frenzied intensity ,
" 重复 这 问题 到 他自己 , 和 一个 几乎 丧心病狂 强度 ,

他近乎疯狂地反复问自己这个问题,

[ðə; ði] ['gluːmi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] [θruː] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [steə(r)] [ɒv; əv]
the gloomy victim of a treacherous memory threw an unearthly stare of
这 阴沉 受害者 的 一个 奸诈 记忆 扔 一个 超凡脱俗的 盯 的

['blʌdʃɒt] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ,
bloodshot questioning all over the room ,
充血 提问 全部 超过 这 房间 ,

那个饱受不祥回忆折磨的阴郁受害者,用布满血丝的、充满疑问的眼神扫视着整个房间。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and , after a swaying motion or two of the upper half of his body ,
和 , 后 一个 摇晃 运动 或者 二 的 这 上 一半 的 他的 身体 ,

然后,他的上半身摇晃了一两下之后,

[pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kræʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
pitched forward , with his forehead crashing upon the table .
投球 向前 , 和 他的 前额 崩溃 之上 这 桌子 .

他向前倾倒,额头重重地撞在桌子上。

['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Instantly recovering himself , and starting to rub his head ,
即刻 恢复中 他自己 , 和 开始 到 擦 他的 头 ,

他立刻回过神来,开始揉搓自己的头。

[hiː; hi] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðæt] ['pæliətɪv] ['prəʊses] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
he as suddenly checked that palliative process by a wild run to his feet
他 作为 突然 已检查 那 姑息治疗 过程 经过 一个 荒野 跑步 到 他的 脚

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['beləʊ] .
and a hideous bellow .
和 一个 可怕 下面 .

他突然猛地站起身,发出一声凄厉的咆哮,阻止了这种缓解措施的实施。

" [ai] - , [naʊ] !
" I r'memb'r , now !
" 我 - , 现在 !

“我现在想起来啦!”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əb'tjuːs] ['æŋglz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" he ejaculated , walking excitedly at a series of obtuse angles all over the
" 他 射精 , 步行 兴奋地 在 一个 系列 的 钝 角度 全部 超过 这

[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

他射精了,兴奋地以各种钝角在公寓里走来走去。

" [gɒt] - - [tiː] - - - [em] - - [hed] - - [tiː] - [lɑːst] .
" Got - ' t - knockedinto - m ' - head - ' t - last .
" 得到 - - t - - - 米 - - 头 - - t - 最后的 .

“没被撞到头也没到最后。”

['pɔːpə(r)] - [graʊnd] — [dʒeɪ] . - .
Pauper bur'l ground — J . M'GLAUGHLIN .
穷光蛋 - 地面 — J . - .

贫民墓地——J. M'GLAUGHLIN。

- ['selə(r)] — [kuːl] - - [mænz] [taɪt] — ['lef] - [em] - [ʌm'brelə] [ðeə(r)][baɪ] - — [gɑːn] -
Down'n cellar — cool placefa ' man's tight — lef ' m ' umbrella there by m'stake — go'n '
- 地窖 — 凉爽的 - - 男人的 紧的 — 左 - 米 - 伞 那里 经过 - — 去 -

- - —
get't thishmin't —
- - —

地下室——凉爽的地方，男人的小屋——我的伞落在木桩旁边了——我去拿这个——

" ['mænɪdʒɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪn'ækjərət] [eɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Managing , after several inaccurate aims at the doorway , to plunge into the
" 管理 , 后 一些 不准确 目标 在 这 门口 , 到 暴跌 进入 这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bedruːm] ,
adjacent bedroom ,
邻近的 卧室 ,

"在几次瞄准门口未果后，终于冲进了隔壁的卧室，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [frɒm; frəm] [ðens] , ['vɪərɪŋ] [hɑːd] - [ə'pɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən]
he presently reappeared from thence , veering hard - aport , with a lighted lantern
他 目前 再次出现 从 因此 , 转向 难的 - 港口 , 和 一个 照明 灯笼

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
in his right hand .
在 他的 正确的 手 .

他随即从那里再次出现，猛地转向，右手拿着一盏点燃的灯笼。

[ðen] , [sə'kjuːɪtəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [wɪð]
Then , circuitously approaching the neglected dining - table , he grasped with
然后 , 迂回地 接近 这 被忽视的 用餐 - 桌子 , 他 抓住 和

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['dɪdʒɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tiːk] [blæk] ['bɒt(ə)l] ,
his disengaged digits at the antique black bottle ,
他的 脱离 数字 在 这 古董 黑色的 瓶子 ,

然后，他绕道走到那张被冷落的餐桌旁，用空着的手指抓住了那个古老的黑色瓶子。

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] ,
missed it , went all the way around the board before he could stop himself ,
错过 它 , 去 全部 这 方式 大约 这 木板 前 他 可以 停止 他自己 ,

他错过了目标，绕着棋盘转了一圈才停下来。

[klʌtʃt] [ænd; ənd] [mɪst] [ə'gen] , [went] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'fektɪd]
clutched and missed again , went clear around once more , and finally effected
紧握 和 错过 再次 , 去 清除 大约 一次 更多的 , 和 最后 受影响

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
the capture .
这 捕获 .

再次扑空，又绕了一圈，终于成功捕获。

" ['ti 'eɪtʃ] - [pɛrd] [tiː] - [biː; bi] [tuː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Th ' peared t ' be two , " he muttered , placing the prize in one of his
" 钍 - 梨 t - 是 二 , " 他 低声说道 , 放置 这 奖 在 一 的 他的

[p'ɒkɪts] ;
pockets ;
口袋 ;

"看起来像是两个，"他嘟囔着，把奖品放进口袋里；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [straɪd] ,
and , with a triumphant stride ,
和 , 和 一个 凯 步幅 ,

然后，迈着胜利的步伐，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [hɔːl] - [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [biːn]
made for the half - open hall - door through which the eyes had been
制成 为了 这 一半 - 打开 大厅 - 门 通过 哪个 这 眼睛 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
watching him .
观看 他 .

他走向半开的门厅，那些眼睛一直透过那扇门注视着他。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [hed] [ɒv; əv] ['flɒrɪd] [heə(r)] ,
The owner of those eyes , and of a surprising head of florid hair ,
这 所有者 的 那些 眼睛 ， 和 的 一个 奇怪 头 的 佛罗里达 头发 ，

那双眼睛的主人，还有一头令人惊讶的浓密红发，

[hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs]
had barely time to draw back into the shadow of the corridor and notice
有 仅仅 时间 到 画 后退 进入 这 阴影 的 这 走廊 和 注意
[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
an approaching face like that of one walking in his sleep ,
一个 接近 脸 喜欢 那 的 一 步行 在 他的 睡觉 ，

几乎来不及退回走廊的阴影里，就注意到一张脸正朝他走来，就像梦游者一般。

[wen] [ðə; ði] [kləʊv] - ['iːtə(r)] [swʌŋ] [dis'dʒɔintidli] [baɪ] [hɪm] , [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] ['læntən] , [ænd; ənd] [went]
when the clove - eater swung disjointedly by him , with jingling lantern , and went
什么时候 这 丁香 - 食客 摇摆 不连贯地 经过 他 ， 和 叮当 灯笼 ， 和 去
['fɪəsli] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
fiercely bumping down the stairway .
激烈地 碰撞 向下 这 楼梯 .

这时，那个吃丁香的人提着叮当作响的灯笼，摇摇晃晃地从他身边走过，然后砰砰地摔下了楼梯。

['kləʊsli] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] , [laɪk] [mæn] [ænd; ənd]
Closely , without sound , followed the watcher , and the two , like man and
密切 ， 没有 声音 ， 随后 这 观察者 ， 和 这 二 ， 喜欢 男人 和
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ，

紧随其后，无声无息，两人如同人与影。

[went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [aɪd] [blæk] ['lepəd] .
went out from the house into the quarry of the moon - eyed black leopard .
去 出去 从 这 房子 进入 这 采石场 的 这 月亮 - 眼睛 黑色的 豹 .

走出房子，来到了月眼黑豹的猎场。

['fʊli] [baʊnd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lʌkə] ['aɪləndz] ,
Fully bound now in the sinister spell of the spice of the Molucca islands ,
完全 边界 现在 在 这 险恶 拼写 的 这 香料 的 这 摩鹿加群岛 岛屿 ，

如今已完全被摩鹿加群岛香料的邪恶魔咒所束缚，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːpleks] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]
Mr . BUMSTEAD had regained that condition of his duplex existence to
先生 . 布姆斯特德 有 恢复 那 状况 的 他的 双拼别墅 存在 到
[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'θɑːdʒɪk] ['nefjuː] [ænd; ənd]
which belonged the disposition he had made of his lethargic nephew and
哪个 属于 这 处置 他 有 制成 的 他的 昏昏欲睡的 侄子 和
[æl'pækə] [ʌm'brelə] [ɒn] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['krɪsməs] [naɪt] ;
alpaca umbrella on that confused Christmas night ;
羊驼 伞 在 那 使困惑 圣诞节 夜晚 ；

邦斯蒂德先生又回到了他那间复式公寓里的生活状态，就像他在那个混乱的圣诞夜里安排他那懒散的侄子和羊驼伞一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [djuː'æləti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]
and with such realization of a distinct duality came back to him at
和 和 这样的 实现 的 一个 清楚的 二元性 来了 后退 到 他 在
[liːst] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [tuː] .
least a partial recollection of where he had put the cherished two .
至少 一个 部分的 回忆 的 在哪里 他 有 放 这 珍爱 二 .

随着对这种明显二元性的认识，他至少部分地回忆起了他把这两个珍贵的东西放在哪里了。

['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['festɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,
Finding Mr . E . DROOD rather overcome by the more festive features of the meal ,
寻找 先生 . E . 德鲁德 相当 克服 经过 这 更多的 节日 特征 的 这 一顿饭 ,

德鲁德先生似乎被这顿饭的节日气氛所感染，

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] ,
— notwithstanding his walk at midnight with Mr . PENDRAGON ,
— 虽然 他的 走 在 午夜 和 先生 . 潘德拉贡 ,

尽管他曾与潘德拉贡先生在午夜散步，

— [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'vʌŋkjələ(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ðeər'æt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
— he had allowed his avuncular displeasure thereat to betray itself in a threshing administered with the umbrella .
— 他 有 允许 他的 叔伯般的 不满 那里 到 背叛 本身 在 一个 脱粒 管理 和 这 伞 .

—他用雨伞打谷，流露出长辈般的不满。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [slept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌltɪmətli] ,
Observing that the young man still slept beside the chair from which he fell , he had ultimately ,
观察 那 这 年轻的 男人 仍然 睡着了 旁 这 椅子 从 哪个 他 跌倒 , 他 有 最终 ,

他注意到那个年轻人仍然睡在他摔下来的椅子旁边，最终，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [stɪl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [reɪzd] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['nefjuː] [hed] - ['daʊnwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and with the umbrella still under his arm raised the dishevelled nephew head - downward in his arms ,
和 和 这 伞 仍然 在下面 他的 手臂 提高 这 蓬头垢面 侄子 头 - 向下 在 他的 武器 ,

他腋下还夹着伞，把衣衫褴褛的侄子低着头抱了起来。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [kən'veɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and impatiently conveyed him from the heated room and house to the coolest retreat he could think of .
和 不耐烦地 传递 他 从 这 加热 房间 和 房子 到 这 最酷 撤退 他 可以 思考 的 .

然后不耐烦地把他从闷热的房间和房子里带到他能想到的最凉爽的地方。

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] ,
There depositing him , and , in his hurry , the umbrella also , to sleep off ,
那里 存款 他 , 和 , 在 他的 匆忙 , 这 伞 还 , 到 睡觉 离开 ,

他匆忙之中把伞也一起扔在了那里，准备睡觉。

['ʌndə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['bæŋkwɪt] ,
under reviving atmospheric influences , the unseemly effect of the evening's banquet ,
在下面 复苏 大气 影响 , 这 不体面的 影响 的 这 晚上 宴会 ,

在复苏的氛围影响下，晚宴带来的不雅效果，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

he had gone back on both sides of the road to his boarding - house ,

他 有 已消失 后退 在 两个都 侧面 的 这 路 到 他的 登机 - 房子 ,

他从马路两边回到了他的寄宿公寓。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sliːp] [ɒv; əv]

and , with his boots upon the pillow , sunk into an instantaneous sleep of

和 , 和 他的 靴子 之上 这 枕头 , 沉没 进入 一个 瞬间 睡觉 的

[ʌn'fæðəməbl] [depθ] .

unfathomable depth .

深不可测 深度 .

他把靴子放在枕头上，瞬间沉入了无法估量的深沉睡眠。

['driːmɪŋ] , [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][ɪn]

Dreaming , towards morning , that he was engaging a large boa - constrictor in

做梦 , 向 早晨 , 那 他 曾是 引人入胜 一个 大的 蟒蛇 - 收缩 在

['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,

single combat ,

单身的 战斗 ,

临近清晨，他梦见自己正在与一条巨大的蟒蛇进行一对一的搏斗。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['reptaɪl] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

and struggling energetically to restrain the ferocious reptile from getting into

和 挣扎 精力充沛地 到 抑制 这 凶猛 爬虫 从 获得 进入

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his boots ,

他的 靴子 ,

他拼命挣扎，试图阻止那只凶猛的爬行动物钻进他的靴子里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz]

he had suddenly awakened , with a crash , upon the floor — to miss his

他 有 突然 觉醒 , 和 一个 碰撞 , 之上 这 地面 — 到 错过 他的

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

umbrella and nephew ,

伞 和 侄子 ,

他突然惊醒，重重地摔在地板上——发现他的雨伞和侄子都不在身边。

[tuː; tə] [fə'get] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

to forget where he had put them ,

到 忘记 在哪里 他 有 放 他们 ,

忘记了把它们放在哪里了。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai][tuː; tə] [gɑːspələ˞z] [gʌltʃ] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] [ænd; ənd]

and to fly to Gospeler's Gulch with incoherent charges of larceny and

和 到 飞 到 福音歌手的 峡谷 和 语无伦次 收费 的 盗窃罪 和

['mænslɔːtə(r)] .

manslaughter .

过失杀人 .

然后带着语无伦次的盗窃和过失杀人指控飞往福音传道者峡谷。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['veɪgli] [rɪ'kɔːl] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)] [trɑːns]

All this he could now vaguely recall , his present psychological condition , or trance

全部 这 他 可以 现在 依稀 记起 , 他的 展示 心理 状况 , 或者 发呆

- [steɪt] ,

- state ,

- 状态 ,

这一切他现在都能模糊地回忆起来，他目前的心理状态，或者说恍惚状态，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn'trænsɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -
being the same as then ; and was going entrancedly back to the hiding -
存在 这 相同的 作为 然后 ; 和 曾是 去 着迷地 后退 到 这 隐藏 -
[pleɪs] [weə(r)] ,
place where ,
地方 在哪里 ,

和那时一样；他着迷地回到了藏身之处，在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'getfəli] [left] [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] ['dɪərɪst] [tuː; tə]
with the best of motives , he had forgetfully left the two objects dearest to
和 这 最好的 的 动机 , 他 有 健忘地 左边 这 二 对象 亲爱的 到
[hɪm][ɪn][laɪf] .
him in life .
他 在 生活 .

出于好意，他却忘记了留下生命中最珍贵的两件物品。

[ɒn] , [ðen] , [prə'siːdid] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːni] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
On , then , proceeded the Ritualistic organist in the tawny light of the black
在 , 然后 , 继续 这 仪式性的 管风琴师 在 这 黄褐色 光 的 这 黑色的
['lɛpərdz] [aɪ] :
leopard's eye :
豹子的 眼睛 :

于是，仪式管风琴师在黑豹眼中那昏黄的光芒中继续演奏下去：

[hɪz; ɪz] ['stelθi] ['fɒləʊə(r)] ['treɪlɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [triːz] [weə(r)]
his stealthy follower trailing closely after in the shade of the roadside trees where
他的 隐秘的 追随者 尾随 密切 后 在 这 阴影 的 这 路边 树木 在哪里
[ðə; ði][stɑː(r)] - ['spɒtɪd] ['lɛpərdz] [blæk] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [dipɪst] .
the star - spotted leopard's black paws were plunged deepest .
这 星星 - 斑 豹子的 黑色的 爪子 是 暴跌 最深处 .

他的隐秘追随者紧随其后，在路边树荫下，星斑豹的黑色爪子深深地扎进了树荫里。

[ɒn][hiː; hi][went] ,
On he went ,
在 他 去 ,

他继续前行，

[ɪn] [zɪg] - [zæg] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] [skɪps] ['əʊvə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['ʃædəʊz]
in zig - zag profusion of steps and occasional high skips over incidental shadows
在 之字形 - 之字形 丰富 的 步骤 和 偶然 高的 跳过 超过 偶然的 阴影
[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] ,
of branches which he for snakes ,
的 分支 哪个 他 为了 蛇 ,

他迈着曲折繁复的步伐，偶尔高高跃起，越过树枝投下的阴影，他把这些阴影当作蛇的栖息地。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɔːpə(r)]['beriəl] [graʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [mək'lɔːklɪnz] ['hɪd(ə)n]
until the Pauper Burial Ground was reached , and MCLAUGHLIN'S hidden
直到 这 穷光蛋 葬礼 地面 曾是 达到 , 和 麦克劳克林的 隐
[ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] [ˌðeər'ɪn] [ə'teɪnd] .
subterranean retreat therein attained .
地下 撤退 其中 已达到 .

直到到达贫民墓地，并找到了麦克劳克林藏身的地下隐居处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪəd] [spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][əʊld]
It was the same weird spot to which he had been brought by Old
它 曾是 这 相同的 诡异的 点 到 哪个 他 有 到过 带来 经过 老的
- [ɒn][ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʌn'həʊli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] ;
MORTARITY on the wintry night of their unholy exploring party ;
- 在 这 冬季 夜晚 的 他们的 不圣洁的 探索 派对 ;

那正是老莫塔里蒂在那个寒冷的冬夜里带他去的那个奇怪的地方，当时他们正进行着一场邪恶的探险；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]
and , without appearing to be surprised that the entrance to the excavation
和 , 没有 出现 到 是 惊讶 那 这 入口 到 这 挖掘
[wɒz; wəz]['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ,

而且，对于挖掘现场入口敞开这一点，他似乎并不感到惊讶。

[hi:; hi] ['i:gəli] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪkəti] [step] - ['lædə(r)] ,
he eagerly descended by the rickety step - ladder ,
他 急切地 下降 经过 这 摇摇晃晃的 步 - 梯子 ,

他兴高采烈地顺着摇摇晃晃的梯子走了下去。

[ænd; ənd] [held] [hɪm'self] ['stedi] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [waɪl] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən]
and held himself steady by the latter while throwing the light of his lantern
和 握住 他自己 稳定的 经过 这 后者 尽管 投掷 这 光 的 他的 灯笼
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['məʊldi] [wɔ:lz] .
around the mouldy walls .
大约 这 发霉的 墙壁 .

他用手扶着墙站稳，同时将灯笼的光芒投射到发霉的墙壁上。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['hɪkʌp] , [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
His immediate hiccup , provoked by the dampness of the situation , was
他的 即时 打嗝 , 挑衅 经过 这 潮湿 的 这 情况 , 曾是
['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] ,
answered by a groan ,
回答 经过 一个 呻吟 ,

他立刻打了个嗝，可能是因为周围环境潮湿，随后又呻吟了一声。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɒlɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hɒləʊ] ; [ænd; ənd] ,
which , instead of being solid , was very hollow ; and ,
哪个 , 反而 的 存在 坚硬的 , 曾是 非常 空洞的 ; 和 ,

它不是实心的，而是完全空心的；而且，

[æz; əz][hi:; hi] [piə] [vɪ'veɪʃəsli] ['fɔ:wəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['læntən] , [ðeə(r)] [əd'vɑ:nst]
as he peered vivaciously forward behind his extended lantern , there advanced
作为 他 窥视 活泼地 向前 在后面 他的 扩展 灯笼 , 那里 先进的
[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] — [əʊ] , ['wəʊfl] [mæn] !
from a far corner — O , woeful man !
从 一个 远的 角落 — 哦 , 悲惨的 男人 !

当他精神抖擞地从伸出的灯笼后面向前望去时，远处的角落里走来一个人——哦，可怜的人！

[əʊ] , [θraɪs] [ʌn'hæpi] ['ʌŋk(ə)l] ! — [ðə; ði] ['spektrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['edwɪn] [dru:d] !
O , thrice unhappy uncle ! — the spectral figure of the missing EDWIN DROOD !
哦 , 三次 不开心 叔叔 ! — 这 光谱 数字 的 这 丢失的 埃德温 德鲁德 !

哦，三度不幸的叔叔！——失踪的埃德温·德鲁德的幽灵般的身影！

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pɔ:zd] ['terəbli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
After a moment's inspection of the apparition , which paused terribly before him
后 一个 瞬间 检查 的 这 幻影 , 哪个 暂停 可怕 前 他
[wɪð] [hænd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [brest] ,
with hand hidden in breast ,
和 手 隐 在 胸部 ,

他仔细打量了一会儿那个幻影，幻影在他面前诡异地停顿了一下，一只手藏在胸前。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,
Mr . BUMSTEAD placed his lantern upon a step of the ladder ,
先生 . 布姆斯特德 放置 他的 灯笼 之上 一个 步 的 这 梯子 ,

巴姆斯特德先生把灯笼放在梯子的一级台阶上。

[druː] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['leɪbɪət] [hɪz; ɪz] [æn'tiːk] [blæk] ['bɒt(ə)l] ,
drew and profoundly labiated his antique black bottle ,
画 和 深刻地 唇形 他的 古董 黑色的 瓶子 ,

抽出手，深深地抿了抿他的古董黑瓶子，

['θɔːtfəli] [krʌntʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊvz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] — ['steərɪŋ] ['stəʊnɪli] [ɔːl]
thoughtfully crunched a couple of cloves from another pocket — staring stonily all
深思熟虑 嘎吱作响 一个 夫妻 的 丁香 从 其他 口袋 — 凝视 冷漠地 全部
[ðə; ði] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['juːθfl] [ʃeɪd] : —
the while — and then addressed the youthful shade : —
这 尽管 — 和 然后 已解决 这 青春 阴影 : —

他若有所思地从另一个口袋里掏出两颗丁香，嚼碎后——目光始终冷漠——然后对着那年轻的身影说道：

" [wɛrz] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] ? "
" Where's th ' umbrella ? "
" 在哪里? th - 伞 ? "

“伞在哪儿？”

" ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] !
" Monster of forgetfulness !
" 怪物 的 健忘 !

健忘的怪物！

['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] ! " [spəʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['stɜːnli] .
murderer of memory ! " spoke the spirit , sternly .
凶手 的 记忆 ! " 辐 这 精神 , 严厉地 .

“记忆的刽子手！”亡灵严厉地说道。

" [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɑːst] [rʌf] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ded] ,
" In this , the last rough resting place of the impecunious dead ,
" 在 这 , 这 最后的 粗糙的 休息 地方 的 这 贫困的 死的 ,

“这里是贫困死者最后的简陋安息之地，

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kɒmənpleɪs] ['tɑːpɪks] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ?
do you dare to discuss commonplace topics with one of the departed ?
做 你 敢 到 讨论 平凡 主题 和 一 的 这 已离开 ?

你敢和逝者谈论寻常话题吗？

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [kləʊv] - [bɪ'fɒgd] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'pɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dred]
Look at me , uncle , clove - befogged , and shrink appalled from the dread
看 在 我 , 叔叔 , 丁香 - 迷雾 , 和 收缩 震惊 从 这 恐惧
[saɪt] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] . "
sight , and pray for mercy . "
视线 , 和 祈祷 为了 怜悯 . "

叔叔，看看我，满脸丁香油，吓得瑟瑟发抖，求你饶恕我吧。

" - - ['læŋgwɪdʒ] [tiː] - [ə'dres] - [tiː] - - - - ['relətɪv] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" Ishthis prop'r language t ' address - t ' - y'r - relative ? " inquired Mr . BUMSTEAD ,
" - - 语言 t - 地址 - t - - - - 相对的 ? " 询问 先生 . 布姆斯特德 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mænə(r)] .
in a severely reproachful manner .
在 一个 严重 责备的 方式 .

“这是称呼你亲戚的正确语言吗？”巴姆斯特德先生严厉地责备道。

" ['relətɪv] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sə'pʌlkrəli] .
" Relative ! " repeated the apparition , sepulchrally .
" 相对的 ! " 重复 这 幻影 , 墓地 .

“亲戚！”那幻影用阴森森的语气重复道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['relətɪv] [ɪz][hiː; hi] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɔːf(ə)nd] [sʌn] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət]

" What sort of relative is he , who , when his sister's orphaned son is sleeping at

" 什么 种类 的 相对的 是 他 , WHO , 什么时候 他的 姐妹 孤儿 儿子 是 睡眠 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his feet ,

他的 脚 ,

“他算什么亲戚？当他姐姐的孤儿儿子睡在他脚边时，他竟然......”

[kən'veɪz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɔːf(ə)n] , [hed] ['daʊnwəd] , [θruː] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['tempɪst] , [tuː; tə]

conveys the unconscious orphan , head downward , through a midnight tempest , to

传递 这 无意识 孤儿 , 头 向下 , 通过 一个 午夜 暴风雨 , 到

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

a place like this ,

一个 地方 喜欢 这 ,

它将昏迷不醒的孤儿头朝下，在午夜的暴风雨中，带到这样的地方。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɛt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [hɪm] ? "

and leaves him here , and then forgets where he has put him ? "

和 树叶 他 这里 , 和 然后 忘记了 在哪里 他 有 放 他 ? "

把他丢在这里，然后就忘了把他放在哪儿了？

" [ai] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

" I give't up , " said the organist , after a moment's consideration .

" 我 - 向上 , " 说 这 管风琴师 , 后 一个 瞬间 考虑 .

“我不认输了，”管风琴师沉思片刻后说道。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] : [hiːz] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] . " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊst] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

" The answer is : he's a dead - beat . " continued the young ghost , losing his

" 这 回答 是 : 他是 一个 死的 - 打 . " 持续 这 年轻的 鬼 , 输 他的

['tempə(r)] .

temper .

脾气 .

“答案是：他是个游手好闲的人。”年轻的鬼魂继续说道，语气中带着怒气。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [dʒɒn] ['bʌmsted] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [maɪ]['ɔːrəʊaɪd] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

" And what , JOHN BUMSTEAD , did you do with my oroide watch and other

" 和 什么 , 约翰 布姆斯特德 , 做过 你 做 和 我的 奥罗伊德 手表 和 其他

['dʒuːəlz] ? "

jewels ? "

珠宝 ? "

“约翰·巴姆斯特德，你把我的奥罗伊德手表和其他珠宝都弄到哪里去了？”

" - - [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

" Musht've spilt'm on the road here , " returned the musing uncle ,

" - - 在 这 路 这里 , " 返回 这 沉思 叔叔 ,

“肯定洒在路上了，”沉思的叔叔回答道。

['feɪntli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

faintly remembering that they had been found upon the turnpike , shortly after

淡淡的 记住 那 他们 有 到过 成立 之上 这 收费公路 , 不久 后

['krɪsməs] , [baɪ]['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] .

Christmas , by Gospeler SIMPSON .

圣诞节 , 经过 福音歌手 辛普森 .

隐约记得，圣诞节后不久，福音传道者辛普森在收费公路上发现了它们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] , ['edwɪn] ? "

" Are you dead , EDWIN ? "

" 是 你 死的 , 埃德温 ? "

“你死了吗，埃德温？”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['beri] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][maɪ] [tuːm] ,
" Did you not bury me here alive , and close the opening to my tomb ,
" 做过 你 不是 埋葬 我 这里 活 , 和 关闭 这 开幕 到 我的 墓 ,

“你们不是把我活埋在这里，然后封死了我的墓穴吗？”

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['evribɒdi] [wɪð] [maɪ]['mɜːdə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['spektə(r)] , ['bɪtəli] .
and go away and charge everybody with my murder ? " asked the spectre , bitterly .
和 去 离开 和 收费 大家 和 我的 谋杀 ? " 问 这 幽灵 , 苦涩地 .

“然后你们就带着谋杀我的罪名离开，把所有人都告上法庭？”幽灵愤恨地问道。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [hɑːd] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
" O , uncle , hard of head and paralyzed in recollection !
" 哦 , 叔叔 , 难的 的 头 和 瘫痪 在 回忆 !

“哦，叔叔，你脑子不好使，而且记忆力衰退了！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf] , [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kləʊv(ə)n] [steɪt] ,
is it any good excuse for sacrificing my poor life , that , in your cloven state ,
是 它 任何 好的 原谅 为了 牺牲 我的 贫穷的 生活 , 那 , 在 你的 裂瓣 状态 ,

在你那分裂的国度里，这难道是牺牲我可怜生命的合理借口吗？

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ]['selə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][mɪlk] ,
you put me down a cellar , like a pan of milk ,
你 放 我 向下 一个 地窖 , 喜欢 一个 平底锅 的 牛奶 ,

你把我扔进地窖，就像扔掉一锅牛奶一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [jʊd] [pʊt][ˌem 'iː] ?
and then could not remember where you'd put me ?
和 然后 可以 不是 记住 在哪里 你会 放 我 ?

然后就想不起来你把我放在哪里了？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['tʃəʊzn] [braɪd] ,
And was it noble , then , to go to her whom you supposed had been my chosen bride ,
和 曾是 它 高贵 , 然后 , 到 去 到 她 谁 你 据称 有 到过 我的 选定 新娘 ,

那么，去见你认为是我选定的新娘的那个人，难道是高尚的吗？

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['wedlɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ? "
and offer wedlock to her on your own account ? "
和 提供 婚姻 到 她 在 你的 自己的 帐户 ? "

你主动向她求婚吗？

" [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] - - [ɪg'zekjətə(r)] , ['edwɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
" I was acting as y'r - executor , EDWIN , " explained the uncle .
" 我 曾是 表演 作为 - - 遗嘱执行人 , 埃德温 , " 解释 这 叔叔 .

“我是你的遗嘱执行人，埃德温，”叔叔解释道。

" [ai][dɪd] - [fɔːθ] - [biː ɛs eɪ tʃ tiː] . "
" I did ev'thing forth ' besht . "
" 我 做过 - 前进 - 贝什特 . "

“我尽了全力。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ]['terə(r)] , [nəʊ] [rɪ'mɔːs] ,
" And does the sight of me fill you with no terror , no remorse ,
" 和 做 这 视线 的 我 充满 你 和 不 恐怖 , 不 悔恨 ,

“难道看到我，你没有感到恐惧，没有感到悔恨吗？”

[ʌn'fiːlɪŋ] [mæn] ? " [grəʊn] [ðə; ði] [gəʊst] .
unfeeling man ? " groaned the ghost .
冷漠无情 男人 ? " 呻吟 这 鬼 .

“冷血无情的人？”鬼魂呻吟道。

" - , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .
" Yeshir , " answered Mr . BUMSTEAD , with sudden energy .
" - , " 回答 先生 . 布姆斯特德 , 和 突然 活力 .

“是的，”巴姆斯特德先生突然精神抖擞地回答道。

" - .
" Yeshir .
" - .

“Yeshir。

[aɪm] - [ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] .
I'm r'morseful on ' count of th ' umbrella .
我是 - 在 - 数数 的 th - 伞 .

我对“数伞”这件事感到懊悔。

[huː] - [diː] - - [waɪ] - - [lend] - - [tiː] - [tuː; tə] ?
Who - d ' - y ' - lend - ' t - to ?
WHO - d - - 是 - - 借 - - t - 到 ?

你会借给谁？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is an intellectual characteristic of the more advanced degrees of the
" 它 是 一个 知识分子 特征 的 这 更多的 先进的 学位 的 这
[kləʊv] - [trɑːns] ,
clove - trance ,
丁香 - 发呆 ,

这是丁香催眠状态更高层次的一种智力特征，

[ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [trɑːnst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [pə'siːv] ['ɒbdʒɪkts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l]
that , while the tranced individual can perceive objects , even to occasional
那 , 尽管 这 恍惚 个人 能 感知 对象 , 甚至 到 偶然
[djuː'pleksətɪ] ,
duplexity ,
双工 ,

也就是说，虽然处于恍惚状态的人可以感知物体，甚至偶尔会出现双重感知，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] ,
and hear remarks more or less distinctly ,
和 听到 评论 更多的 或者 较少的 明显地 ,

能大致听清别人的谈话，

['naɪðə(r)]['ɒbdʒɪkts][nɔː(r)][rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][baɪ][hɪm] [wɪð] ['eni]
neither objects nor remarks are positively associated by him with any
两者都不 对象 也不 评论 是 积极地 联系 经过 他 和 任何
[pə'spɪkjʊəs] [aɪ'dɪə] .
perspicuous idea .
清晰的 主意 .

他既没有将物体也没有将言论与任何清晰的观念明确联系起来。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [blɜːd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]
Thus , while the Ritualistic organist had a blurred perception of his nephew's
因此 , 尽管 这 仪式性的 管风琴师 有 一个 模糊 洞察力 的 他的 侄子的
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [rɪ'meɪnz] ,
conversational remains ,
对话 遗迹 ,

因此，尽管仪式管风琴师对他侄子遗留的谈话内容感知模糊，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'mɑːrks]
and was dimly conscious that the tone of the supernatural remarks
和 曾是 依稀 有意识的 那 这 语气 的 这 超自然 评论

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ,
addressed to himself was not wholly congratulatory ,
已解决 到 他自己 曾是 不是 完全 祝贺 ,

他隐约意识到，那些针对他的超自然言论的语气并非完全是祝贺的。

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['æspekt] [ɒv; əv] [dens] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
he still presented a physical and moral aspect of dense insensibility .
他 仍然 呈现 一个 身体的 和 道德 方面 的 稠密 麻木 .

他仍然表现出一种麻木不仁的生理和道德状态。

['məʊməntrəli] [ˌnɒn'plʌst] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
Momentarily nonplussed by such unheard - of calmness under a ghostly visitation ,
片刻 不知所措 经过 这样的 闻所未闻 - 的 平静 在下面 一个 幽灵般的 探视 ,

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the apparition , without changing position ,
这 幻影 , 没有 变化 位置 ,

面对如此前所未有的平静，幽灵一时不知所措，但它却一动不动地保持着这个姿势。

[ə'laʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [rəʊl] [wʌn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] ,
allowed itself to roll one inquiring eye towards the opening above the step - ladder ,
允许 本身 到 卷 一 查询 眼睛 向 这 开幕 多于 这 步 - 梯子 ,

她不由自主地将一只好奇的眼睛转向梯子上方的开口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'tentɪv] [hed] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .
where the moonlight revealed an attentive head of red hair .
在哪里 这 月光 揭晓 一个 细心 头 的 红色的 头发 .

月光下，一头红发格外引人注目。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] ,
Catching the glance ,
捕捉 这 瞥一眼 ,

捕捉到那一眼，

[ðə; ði] [hed] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
the head allowed a hand belonging to it to appear at the opening and
这 头 允许 一个 手 属于 到 它 到 出现 在 这 开幕 和

['məʊʃn] ['daʊnwəd] .
motion downward .
运动 向下 .

头部允许属于它的一只手从开口处伸出并向下移动。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [gəʊst] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Look there , then , " said the intelligent ghost to its uncle ,
" 看 那里 , 然后 , " 说 这 聪明的 鬼 到 它是 叔叔 ,

“那就看那儿，”聪明的鬼魂对它的叔叔说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ɪts] [fiːt] .
pointing to the ground near its feet .
指向 到 这 地面 靠近 它是 脚 .

指着脚边的地面。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [briːf] [dəʊz] , [glɑːns, glæns] [ɪn'dɪfrəntli] [tə'wɔːdz]
Mr . BUMSTEAD , rousing from a brief doze , glanced indifferently towards
先生 . 布姆斯特德 , 振奋人心的 从 一个 简短的 瞌睡 , 瞥了一眼 漠不关心 向

[ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;
the spot indicated ;
这 点 表明的 ;

布姆斯特德先生从短暂的打盹中醒来，漠然地瞥了一眼所指的地方；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but , in another instant , was on his knees beside the undefined object
但 , 在 其他 立即的 , 曾是 在 他的 膝盖 旁 这 不明确的 目的
[hiː; hi] [ðeə(r)] [bɪ'held] .
he there beheld .
他 那里 观看 .

但就在下一刻，他跪倒在地，站在他眼前那个不明物体旁边。

[ə; eɪ] [kiːn] , ['breθləs] ['skruːtəni] , [ə; eɪ] ['frenzid] [klʌtʃ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
A keen , breathless scrutiny , a frenzied clutch with both hands ,
一个 敏锐的 , 喘不过气 审查 , 一个 丧心病狂 离合器 和 两个都 双手 ,

目光锐利而屏息，双手疯狂地紧握。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
and then he was upon his feet again ,
和 然后 他 曾是 之上 他的 脚 再次 ,

然后他又站了起来。

['həʊldɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læntən] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .
holding close to the lantern the thing he had found .
保持 关闭 到 这 灯笼 这 事物 他 有 成立 .

他紧紧地把找到的东西抱在灯笼旁。

[ðə; ði] [bɑːd] [lait] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌsti] ['skelɪt(ə)n] ,
The barred light shone on a musty skeleton ,
这 禁止 光 闪耀 在 一个 发霉的 骨骼 ,

昏暗的灯光照在一具发霉的骨架上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊldi] [ʃredz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] ;
to which still clung a few mouldy shreds left by the rats ;
到 哪个 仍然 紧紧抓住 一个 很少 发霉的 碎屑 左边 经过 这 老鼠 ;

上面还残留着老鼠留下的几块发霉的碎屑；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bəʊn] ['hænd(ə)l] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]
and only the celebrated bone handle identified it as what had once been
和 仅有的 这 著名 骨 处理 已识别 它 作为 什么 有 一次 到过
[ðə; ði] ['mædən] ['faɪndərz] ['aidəliaiz] [æl'pækə] [ʌm'brelə] .
the maddened finder's idolized Alpaca Umbrella .
这 疯狂的 发现者 偶像化 羊驼 伞 .

只有那著名的骨柄才能证明它曾经是那位疯狂的发现者梦寐以求的羊驼伞。

" [ɑː'hɑː] ! " [twit] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , " [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hɑːt] [left] , [dʒɒn]
" Aha ! " twitted the apparition , " then you have some heart left , JOHN
" 啊哈 ! " 推特 这 幻影 , " 然后 你 有 一些 心 左边 , 约翰
['bʌmsted] ? "
BUMSTEAD ? "
布姆斯特德 ? "

“啊哈！”幻影发推文说，“看来你还有点良心，约翰·巴姆斯特德？”

" [hɑːt] ! " [məʊn] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['ɔːgənɪst] , ['feəli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
" Heart ! " moaned the distracted organist , fairly kissing the dear remains ,
" 心 ! " 呻吟 这 愣 管风琴师 , 相当 接吻 这 亲爱的 遗迹 ,

“心啊！”心不在焉的管风琴师呻吟着，几乎是亲吻着逝去的遗体。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] .
and restored to perfect speech and comprehension by the awful shock .
和 恢复 到 完美的 演讲 和 理解 经过 这 可怕 震惊 .

可怕的惊吓使他恢复了完美的语言表达能力和理解能力。

" [ai] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] [naʊ] ! — ['æli] , [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['æli] !
" I had one , but it is broken now ! — Allie , my long - lost Allie !
" 我 有 一 , 但 它 是 破碎的 现在 ! — 艾莉 , 我的 长的 - 丢失的 艾莉 !

“我以前有一个，但是现在坏了！——艾莉，我失散多年的艾莉！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tendəli] [ə'pɒstrəfaiz] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , " [duː; də][wiː; wi] [miːt] [ðʌs] [æt; ət]
" he continued , tenderly apostrophizing the skeleton , " do we meet thus at
" 他 持续 , 温柔地 撇号 这 骨骼 , " 做 我们 见面 因此 在
[lɑːst] [ə'gen] ? —
last again ? —
最后的 再次 ? —

他继续说道，语气温柔地呼应着骷髅，“我们最终又以这种方式相遇了吗？”

- [wɒt] [θɔːt] [ɪz]['fəʊldɪd][ɪn][ðaɪ] [liːvz] !
' What thought is folded in thy leaves !
- 什么 想法 是 折叠 在 你的 树叶 !

你的叶子里藏着怎样的思想！

[wɒt] ['tendə(r)] [θɔːt] , [wɒt] ['spiːtʃləs] [peɪn] !
What tender thought , what speechless pain !
什么 投标 想法 , 什么 无言 疼痛 !

多么温柔的思念，多么难以言喻的痛苦！

[ai][həʊld] [ðaɪ] ['feɪdɪd][lɪps][tuː; tə][maɪn] ,
I hold thy faded lips to mine ,
我 抓住 你的 褪色 嘴唇 到 矿 ,

我将你褪色的嘴唇贴近我的嘴唇，

[ðaʊ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] ! -
Thou darling of the April rain ! '
你 亲爱的 的 这 四月 雨 ! -

四月雨的宠儿啊！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪn] [əʊld][fə'mɪliə(r)][æl'pækə] [dres] , [maɪ] ['æli] ?
Where is thine old familiar alpaca dress , my Allie ?
在哪里 是 你的 老的 熟悉的 羊驼 裙子 , 我的 艾莉 ?

我的艾莉，你那件熟悉的旧羊驼毛连衣裙在哪里？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kænəpi] [ðæt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['ʃeltəd] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] [hed]
Where is the canopy that has so often sheltered thy poor master's head
在哪里 是 这 树冠 那 有 所以 经常 避难所 你的 贫穷的 硕士学位 头
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ?
from the storm ?
从 这 风暴 ?

那曾多次庇护你可怜的主人免受暴风雨侵袭的树荫如今在哪里？

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[gɒn] !
gone !
已消失 !

走了！

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [əʊn] [fə'getflnəs] ! "
and through my own forgetfulness ! "
和 通过 我的 自己的 健忘 ! "

都是因为我自己的健忘！

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]
" And have you no thought for your nephew ? " asked the persevering
" 和 有 你 不 想法 为了 你的 侄子 ? " 问 这 坚持不懈
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['hɔːsli] .
apparition , hoarsely .
幻影 , 沙哑地 .

“难道你一点儿也不关心你的侄子吗？”那执着的幽灵嘶哑着嗓子问道。

" [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ;
" Not under the present circumstances , " retorted the mourner ;
" 不是 在下面 这 展示 情况 , " 反驳 这 哀悼者 ;

"在目前情况下不可能，"哀悼者反驳道；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [bəuθ] ['kɒfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [k'əʊldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmp] [pleɪs] — " [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
he and the ghost both coughing with the colds which they had taken from standing still so long in such a damp place — " not under the present circumstances ,
他 和 这 鬼 两个都 咳嗽 和 这 感冒 哪个 他们 有 已采取 从 常设 仍然 所以 长的 在 这样的 一个 潮湿 地方 — " 不是 在下面 这 展示 情况 ,

他和鬼魂都因为在潮湿的地方站了太久而感冒了，两人都咳嗽不止——"在目前的情况下，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['waɪldli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [pɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
" he repeated , wildly , making a fierce pass at the spectre with the skeleton ,
" 他 重复 , 疯狂地 , 制作 一个 凶猛的 经过 在 这 幽灵 和 这 骨骼 ,

他疯狂地重复着这句话，同时猛地向骷髅幽灵扑去。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['nɜːvləs] [dɪ'speə(r)] .
and then dropping the latter to the ground in nerveless despair .
和 然后 下降 这 后者 到 这 地面 在 无神经 绝望 .

然后，他无力地绝望地将后者扔到地上。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪz] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['venərəb(ə)l] ['meɪdn] [ɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
" To a single man , his umbrella is wife , mother , sister , venerable maiden aunt from the country — all in one .
" 到 一个 单身的 男人 , 他的 伞 是 妻子 , 母亲 , 姐姐 , 可敬 少女 阿姨 从 这 国家 — 全部 在 一 .

对于单身汉来说，他的雨伞可以是妻子、母亲、姐妹，

来自乡下的德高望重的姑妈——集所有特质于一身。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [maɪn] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['relətɪvz] .
In losing mine , I've lost my whole family , and want to hear no more about relatives .
在 输 矿 , 我已经丢失的 我的 所有的 家庭 , 和 想 到 听到 不 更多的 关于 亲属 .

失去我的孩子，就等于失去了整个家庭，我不想再听到任何关于亲戚的消息。

[gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] . "
Good night , sir . "
好的 夜晚 , 先生 . "

晚安，先生。

" [hɪə(r)] ! [həʊld] [ɒn] !
" Here ! hold on !
" 这里 ! 抓住 在 !

"等等！抓紧了！"

[kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?
Can't you leave the lantern for a moment ?
不能 你 离开 这 灯笼 为了 一个 片刻 ?

你能暂时把灯笼放下吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .
" cried the ghost .
" 哭 这 鬼 .

"鬼魂哭了起来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] ['rɪtʃʊəlɪst] [hæd; həd] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
But the heart - stricken Ritualist had swarmed up the ladder and was
但 这 心 - 受打击的 仪式主义者 有 蜂拥而至 向上 这 梯子 和 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

但那位心碎的祭司已经爬上梯子，消失不见了。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː] , [ðə; ði]['spektə(r)] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,
Then , going up too , the spectre appeared also unto two other men ,
然后 , 去 向上 也 , 这 幽灵 出现 还 到 二 其他 男人 ,

然后，那幽灵也出现在另外两个人面前，继续向上走去。

[huː] [krɔːl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['pɔːpə(r)] ['hedstəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ;
who crawled from behind pauper headstones at his summons ;
WHO 爬行 从 在后面 穷光蛋 墓碑 在 他的 传票 ;

他接到召唤后，从贫民墓碑后爬了出来；

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [mək'lɔːklɪn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the face of the one being that of J . MCLAUGHLIN , that of the other
这 脸 的 这 一 存在 那 的 J . 麦克劳克林 , 那 的 这 其他
['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] .
Mr . TRACY CLEWS .
先生 . 特蕾西 线索 .

其中一张脸是 J. MCLAUGHLIN 的脸，另一张脸是 TRACY CLEWS 先生的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektə(r)] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , ['kæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['skelɪt(ə)n]
And the spectre walked between these two , carrying Mr . BUMSTEAD'S skeleton
和 这 幽灵 步行 之间 这些 二 , 携带 先生 . - 骨骼
[ɪn][ɪts][hænd] . [[wʌn]]
in its hand . [1]
在 它是 手 . [1]

幽灵走在这两人之间，手里拿着 BUMSTEAD 先生的骨架。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [kʌt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃæptə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] -
[1] The cut accompanying the above chapter is from the illustrated title -
[1] 这 切 随同 这 多于 章 是 从 这 插图 标题 -
[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['edwɪn] [druːd] ;
page of the English monthly numbers of " The Mystery of Edwin Drood ;
页 的 这 英语 月度 数字 的 " 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 ;

[1] 上述章节的插图来自英文月刊《艾德温·德鲁德之谜》的插图标题页；

" — [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɔːdə(r)] - [vi'njets] ;
" — in which it is the last of a series of border - vignettes ;
" — 在 哪个 它 是 这 最后的 的 一个 系列 的 边界 - 小故事 ;

“——其中它是系列边饰插图的最后一幅；

— [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
— and plainly shows that it was the author's intention to bring back his
— 和 显然 演出 那 它 曾是 这 作者的 意图 到 带来 后退 他的
['hɪərəʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
hero a living man before the conclusion of the story .
英雄 一个 活的 男人 前 这 结论 的 这 故事 .

——这清楚地表明，作者的意图是在故事结束之前，让他的主人公以活人的身份回归。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['baɪboʊ] . — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [waɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][gʌn] - [flɪnts] ?
Bibo . — Is there a champagne wine having the flavor of gun - flints ?
比博 . — 是 那里 一个 香槟酒 葡萄酒 拥有 这 味道 的 枪 - 燧石 ?

比博：有没有一种香槟酒带有燧石的味道？

['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [ɪz] [sed] [baɪ]
Answer . — The wine made at Pierry , in the Champagne country , is said by
回答 . — 这 葡萄酒 制成 在 - , 在 这 香槟酒 国家 , 是 说 经过
[,kɔnə'səː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fleɪvəd] .
connoisseurs to be so flavored .
鉴赏家 到 是 所以 调味 .

答：据鉴赏家们说，香槟产区皮埃里酿造的葡萄酒具有这种风味。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] - ['grəʊərz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is much alarm now among the wine - growers , however ,
那里 是 很多 警报 现在 之中 这 葡萄酒 - 种植者 , 然而 ,

然而，现在葡萄酒种植者们都非常担忧。

[lest] [ðə; ði] [nekst] ['vɪntɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæps] [ɪn'sted] ,
lest the next vintage may have a flavor of percussion - caps instead ,
免得 这 下一个 优质的 可能 有 一个 味道 的 打击乐器 - 帽子 反而 ,

以免下一批酒带有火帽的味道，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] .
owing to the war and the modern weapons .
欠款 到 这 战争 和 这 现代的 武器 .

由于战争和现代武器。

[ˌplæn'tædʒənət][diː] [vɪər] . — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][pɜːs(ə)n] [nemd] [dʒəunz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] ?
Plantagenet de Vere . — Would you believe a person named JONES on his oath ?
金雀花 德 维尔 . — 会 你 相信 一个 人 命名 琼斯 在 他的 誓言 ?

普兰塔吉内特·德·维尔——你会相信一个名叫琼斯的人的誓言吗？

['ɑːnsə(r)] . — [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] .
Answer . — We would not .
回答 . — 我们 会 不是 .

答：我们不会。

[smaɪk] .
Smike .
斯迈克 .

斯迈克。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] " ['gʌtɪd] " [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz] ; [hæv; həv] ['haʊzɪz]
We read of houses being " gutted " by the Prussian soldiers ; have houses
我们 读 的 房屋 存在 " 掏空 " 经过 这 普鲁士 士兵 ; 有 房屋
['entreɪlz] , [ðen] ?
entrails , then ?
内脏 , 然后 ?

我们读到过普鲁士士兵“掏空”房屋的报道；那么，房屋里会有内脏吗？

['ɑːnsə(r)] . — [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['lɪvər] , [ænd; ənd][məʊst] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [laɪts] .
Answer . — All occupied houses have livers , and most houses have lights .
回答 . — 全部 占领 房屋 有 肝脏 , 和 最多 房屋 有 灯 .

答：所有有人居住的房屋都有肝脏，大多数房屋都有灯。

[em] . [tiː] . [hed] . — [wiː; wi] ['kænɒt] [peɪ] ['strendʒər] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðæt]
M . T . Head . — We cannot pay strangers in advance for contributions that
M . T . 头 . — 我们 不能 支付 陌生人 在 进步 为了 贡献 那
[hæv; həv][nɒt] [biːn] [sent][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
have not been sent in by them .
有 不是 到过 发送 在 经过 他们 .

MT Head.—我们不能预先支付陌生人尚未寄来的捐款。

[ˈɪkərəs] . — [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [bəˈluːn] [skaʊts] [ɒv; əv][ˈpærɪs][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˈbæləst] ?
Icarus . — What do the balloon scouts of Paris use for ballast ?
伊卡洛斯 . — 什么 做 这 气球 侦察兵 的 巴黎 使用 为了 压载物 ?

伊卡洛斯——巴黎的热气球侦察员用什么作为压舱物?

[ˈɑːnsə(r)] . — [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈtʃiːfli] .
Answer . — Bundles of newspapers , chiefly .
回答 . — 捆绑 的 报纸 , 主要 .

答案：主要是成捆的报纸。

[ɪˈmens] [beɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈsəʊld] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [friː] [pres] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Immense bales of the unsold copies of the New York Free Press are now
巨大 捆包 的 这 未售出 副本 的 这 新的 约克 自由的 按 是 现在
[ɪkˈspɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
exported for the purpose .
导出 为了 这 目的 .

为此，大量未售出的《纽约自由报》被出口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wen] [pleɪst] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
They are preferred to any other papers because , when placed anywhere in the
他们 是 首选 到 任何 其他 文件 因为 , 什么时候 放置 任何地方 在 这
[bəˈluːn] ,
balloon ,
气球 ,

它们比其他任何纸张都更受欢迎，因为无论放在气球内的任何位置，

[ðeɪ] [laɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] , [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəˈluːn]
they Lie so , and , having already fallen from grace , falling from a balloon
他们 说谎 所以 , 和 , 拥有 已经 倒下 从 优雅 , 坠落 从 一个 气球
[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
is nothing to them .
是 没有什么 到 他们 .

他们谎话连篇，而且，他们早已失宠，从热气球上摔下来对他们来说根本不算什么。

[ˈtæksɪdɜːmɪst] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌfɪŋ] [ˈbælət] - [ˈbɒksɪz] [wɪð] ?
Taxidermist . — What is the best material for stuffing ballot - boxes with ?
标本剥制师 . — 什么 是 这 最好的 材料 为了 馅 选票 - 盒子 和 ?

标本制作师：填充投票箱的最佳材料是什么?

[ˈɑːnsə(r)] . — [ˈgrinˌbæk] .
Answer . — Greenbacks .
回答 . — 绿钞 .

答案：——美元。

[ˈleðəhed] . — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [men] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] — " [tɒm]
Leatherhead . — Is it true that most of the prominent men of England — " TOM
皮革头 . — 是 它 真的 那 最多 的 这 著名的 男人 的 英格兰 — " 汤姆
[braʊn] " [hjuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpjuːdʒilist] ?
BROWN " HUGHES , for instance — are proficient pugilists ?
棕色的 " 休斯 , 为了 实例 — 是 精通 拳击手 ?

莱瑟黑德——英国的大多数杰出人物——例如"汤姆·布朗"·休斯——都是拳击高手，这是真的吗?

[ˈɑːnsə(r)] . — [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] " [tɒm] [braʊn] " [spɑː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n]
Answer . — We have never seen " TOM BROWN " spar , but we have often
回答 . — 我们 有 绝不 已见 " 汤姆 棕色的 " 斯帕 , 但 我们 有 经常
[siːn] [dʒɒn] [ˈstjuːət] [mɪl] .
seen JOHN STUART Mill .
已见 约翰 斯图尔特 磨 .

答：我们从未见过"汤姆·布朗"打桨，但我们经常见过约翰·斯图尔特磨坊。

['æbi] ['gɑːnsəˌvɔːrt] . — [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]
Abby Gansevoort . — No , my dear , your name does not occur in any of
艾比 甘斯沃特 . — 不 , 我的 亲爱的 , 你的 姓名 做 不是 发生 在 任何 的
['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .
SHAKESPEARE'S plays .
莎士比亚的 演出 .

艾比·甘斯沃特——不，亲爱的，你的名字没有出现在莎士比亚的任何一部戏剧中。

- . — [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ai][ə'spaɪə(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
Figdrum . — Born to the drudgery of commerce , I aspire to literature :
- . — 出生 到 这 苦役 的 商业 , 我 渴望 到 文学 :

菲格德鲁姆——我生于商业的苦役，却渴望文学：

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] ?
what am I to do to see my name in print ?
什么 是 我 到 做 到 看 我的 姓名 在 打印 ?

我该怎么做才能让我的名字出现在印刷品上?

['ɑːnsə(r)] . — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] .
Answer . — Put it in the City Directory .
回答 . — 放 它 在 这 城市 目录 .

答案——将其放入城市名录中。

[vɔɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fɒg] . — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)]['ɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sʌtʃ]
Voice - in - the - Fog . — Why is it that all the queer isms of the day , such
嗓音 - 在 - 这 - 多雾路段 . — 为什么 是 它 那 全部 这 酷儿 主义 的 这 天 , 这样的
[æz; əz]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
as socialism ,
作为 社会主义 ,

迷雾中的声音——为什么当今所有那些古怪的主义，比如社会主义，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkənz] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [sekt] ?
are more cultivated by Red Republicans than by any other political sect ?
是 更多的 栽培 经过 红色的 共和党人 比 经过 任何 其他 政治的 教派 ?

比其他任何政治派别都更受红色共和党人推崇?

['ɑːnsə(r)] . — [red] , [æz; əz] ['ɑːtɪsts] [wel] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ['kʌlə(r)][tuː; tə]
Answer . — Red , as artists well know , is the complementary or opposite color to
回答 . — 红色的 , 作为 艺术家 出色地 知道 , 是 这 补充 或者 对面的 颜色 到
[griːn] .
green .
绿色的 .

答：艺术家们都知道，红色是绿色的互补色或相反色。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] , [ðen] ,
The social phenomenon to which you refer , then ,
这 社会的 现象 到 哪个 你 参考 , 然后 ,

那么，你所指的社会现象是……

[meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] .
may be accounted for on the principle that extremes meet .
可能 是 已记录 为了 在 这 原则 那 极端情况 见面 .

可以用极端情况相遇的原理来解释。

[klɛrəkəs] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [tuː; tə][weə(r)]
Clericus . — Is it proper for me , as a clergyman , to wear
克莱里库斯 . — 是 它 恰当的 为了 我 , 作为 一个 牧师 , 到 穿
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?
moustaches ?
胡子 ?

牧师——我作为一名牧师，留胡子合适吗?

['ɑːnsə(r)] . — [kwaɪt] [səʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
Answer . — Quite so , unless they are red , in which case they might interfere with
回答 . — 相当 所以 , 除非 他们 是 红色的 , 在 哪个 案件 他们 可能 干扰 和
[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] ['sɜːrmən] .
your published sermons .
你的 已发布 布道 .

答：正是如此，除非它们是红色的，那样的话它们可能会干扰你发表的布道。

['æstrəleɪb] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)][ænd; ənd]['rɑːksbɛri] ,
Astrolabe . — What is the exact distance between the Dog Star and Roxbury ,
星盘 . — 什么 是 这 精确的 距离 之间 这 狗 星星 和 罗克斯伯里 ,
[mæs] . ?
Mass . ?
大量的 . ?

星盘——大犬座α星到马萨诸塞州罗克斯伯里的确切距离是多少?

['ɑːnsə(r)] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Answer . — We do not know .
回答 . — 我们 做 不是 知道 .

答：我们不知道。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪriəs]['dʒɜːn(ə)l] .
PUNCHINELLO is not a Sirius journal .
潘奇内洛 是 不是 一个 天狼星 杂志 .

《PUNCHINELLO》并非 Sirius 期刊。

['dʒuːnɪpə(r)] [baɪlz] . — [maɪ] [rent] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [reɪzd] ,
Juniper Byles . — My rent has just been raised ,
杜松 拜尔斯 . — 我的 租 有 只是 到过 提高 ,

朱尼珀·拜尔斯——我的房租刚刚涨价了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] - ['lektʃə(r)][frɒm; frəm][maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ]
and I have had a curtain - lecture from my wife for swearing
和 我 有 有 一个 窗帘 - 演讲 从 我的 妻子 为了 咒骂
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我因为在这件事上爆粗口而被我妻子狠狠地训了一顿。

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ][sweə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [reɪzd] ?
Would not you swear if your rent was raised ?
会 不是 你 发誓 如果 你的 租 曾是 提高 ?

如果房租上涨，你难道不会咒骂吗?

['ɑːnsə(r)] . — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [bə'nevələnt]
Answer . — Certainly not — at least not if it was raised by benevolent
回答 . — 当然 不是 — 在 至少 不是 如果 它 曾是 提高 经过 仁慈
[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription .
订阅 .

答：当然不是——至少如果是通过慈善捐款筹集的资金，那就不是。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
AN ACQUAINTANCE .
一个 熟人 .

一位熟人。

[tɒm] . — " [ai] [seɪ] , [dʒæk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [mɪs] [smɪθ] [hæz; həz] .
Tom . — " I say , JACK , what a beautiful complexion Miss SMITH has .
汤姆 . — " 我 说 , 杰克 , 什么 一个 美丽的 肤色 错过 史密斯 有 .

汤姆——“我说，杰克，史密斯小姐的肤色真漂亮。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗?

" [dʒæk] . — " [nəʊ] ,
" Jack . — " No ,
" 杰克 . — " 不 ,

"杰克。"——"不,

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [baɪz] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ]
but I know a girl who buys her complexion at the same store at which
但 我 知道 一个 女孩 WHO 购买 她 肤色 在 这 相同的 店铺 在 哪个
[mɪs] [smɪθ] [baɪz] [hɜːz] . "
Miss SMITH buys hers . "
错过 史密斯 购买 她的 . "

但我认识一个女孩,她和史密斯小姐在同一家店买化妆品。

" [kʌm] ['grænəʊ] ['seɪlɪs] . " — [mʌsk] - ['melən] .
" CUM GRANO SALIS . " — Musk - melon .
" 精液 颗粒 萨利斯 . " — 马斯克 - 瓜 .

"CUM GRANO SALIS。"——麝香瓜。

[ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [kən'tɪndʒənsi] .
A HORSE - CAR CONTINGENCY .
一个 马 - 车 应急措施 .

马车应急方案。

['gælənt] [tɑː(r)] ([tuː; tə] ['hɒrɪfaɪd] ['leɪdi][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ]) , " [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] , [əʊld] ['wʊmən] !
Gallant Tar (To horrified lady of uncertain age) , " BELAY THERE , OLD WOMAN !
英勇 焦油 (到 惊恐万分 女士 的 不确定 年龄) , " 保护 那里 , 老的 女士 !

英勇的塔尔(对惊恐万分、年龄不明的女士说),"老太太,停在那里!"

[teɪk] [ðɪs] [siːt] .
TAKE THIS SEAT .
拿 这 座位 .

请坐。

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

['pærɪs] , [fɔːθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
PARIS , FOURTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
巴黎 , 第四 星期 的 这 共和国 , - .

巴黎,共和国第四周,1870 年。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['bɪzmɑːk] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [hæd; həd]
Dear Punchinello : You may not have heard that BISMARCK has been here , had
亲爱的 潘奇内洛 : 你 可能 不是 有 听到 那 俾斯麦 有 到过 这里 , 有
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [fɑːvrə] ,
an interview with FAVRE ,
一个 面试 和 最爱 ,

亲爱的潘奇内洛:你可能还没听说俾斯麦来过这里,还采访了法弗尔。

[ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [ə'gen] .
and is off again .
和 是 离开 再次 .

然后又出发了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't suppose you would know it ,
我 没有 认为 你 会 知道 它 ,

我没想到你会知道。

[səʊ][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ridər] [ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ,
so I hasten to give you and your army of readers a brief synopsis of what took place ,
所以 我 趋 到 给 你 和 你的 军队 的 读者 一个 简短的 概要 的 什么 采取 地方 ,

因此，我赶紧为您和您的众多读者简要概述一下所发生的事情。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪpləmæts] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
as nearly as I can in the exact language used by the distinguished diplomats upon the occasion .
作为 几乎 作为 我 能 在 这 精确的 语言 用过的 经过 这 杰出的 外交官 之上 这 场合 .

我尽可能用当时各位杰出外交官所使用的原话来复述。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [waɪn] - ['seləz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['pæləs] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] [ˌkærə'sel] .
The scene of the consultation was one of the Imperial wine - cellars under that pavilion of the Tuileries palace which overlooks the Seine at the southwestern extremity of the Place du Carrousel .
这 场景 的 这 咨询 曾是 一 的 这 帝国 葡萄酒 - 地窖 在下面 那 亭 的 这 杜乐丽 宫殿 哪个 俯瞰 这 晋 在 这 西南 末端 的 这 地方 杜 旋转木马 .

磋商地点位于杜伊勒里宫凉亭下的皇家酒窖之一，该凉亭俯瞰塞纳河，位于卡鲁塞尔广场西南端。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
The spot was selected for two reasons :
这 点 曾是 已选 为了 二 原因 :

选择这个地点有两个原因：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
it was far removed from the noise and hubbub of the city ,
它 曾是 远的 已移除 从 这 噪音 和 尘嚣 的 这 城市 ,

它远离城市的喧嚣和嘈杂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] " ['likə] [ʌp] " [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
and it furnished facilities for " liquoring up " in case of necessity .
和 它 提供 设施 为了 " 酒类 向上 " 在 案件 的 必要性 .

它还提供必要的“提酒”设施。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
I was there and left , as you will see ,
我 曾是 那里 和 左边 , 作为 你 将要 看 ,

正如你将看到的，我当时在那里，然后离开了。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
under circumstances calculated to give me a lasting impression of the event .
在下面 情况 计算 到 给 我 一个 持久 印象 的 这 事件 .

在精心策划的条件下，让我对这件事留下深刻的印象。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][paɪn]['teɪb(ə)l] ,
We all three of us sat around a pine table ,
我们 全部 三 的 我们 卫星 大约 一个 松树 桌子 ,

我们三人围坐在松木桌旁，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['feɪntli] ['flikə] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,
upon which faintly flickered a tallow candle in a soda - water bottle ,
之上 哪个 淡淡的 闪烁 一个 脂 蜡烛 在 一个 苏打 - 水 瓶子 ，

瓶中苏打水瓶里燃着一根牛油蜡烛，微弱的光芒在灯光下闪烁。

[ðæt] [ʃed] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gleə(r)] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][dɪd]) .
that shed around a sickly glare (that is to say , the candle did) .
那 棚 大约 一个 病弱的 强光 （ 那 是 到 说 ， 这 蜡烛 做过 ） .

那光芒在周围投下病态的光芒（也就是说，是蜡烛投下的光芒）。

['bɪzmɑːk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] ,
BISMARCK looked a little the worse for wear , I thought , and ,
俾斯麦 看起来 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ， 我 想法 ， 和 ，

我觉得俾斯麦号看起来有点疲惫不堪，而且

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
as he unbuttoned his vest with a grunt of relief ,
作为 他 解开纽扣 他的 背心 和 一个 咕哝 的 宽慰 ，

他解开背心扣子时，发出了一声如释重负的哼声。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪnd] .
he struck me likewise as being rather short in his wind .
他 击 我 同样地 作为 存在 相当 短的 在 他的 风 .

我觉得他呼吸也比较急促。

[fɑːvrə] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] [wiːks] [əʊld]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð]
FAVRE was loose and frisky as a four weeks old kitten , and spoke with
最爱 曾是 松动的 和 活泼的 作为 一个 四 周 老的 小猫 ， 和 辐 和
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ，

法夫尔像一只四周大的小猫一样活泼好动，说话也很快。

[dɪ'saɪdɪd] [təʊn] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːli] .
decided tone that reminded me of HORACE GREELEY .
决定 语气 那 提醒 我 的 贺拉斯 格里利 .

鲜明的风格让我想起了霍勒斯·格里利。

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns][swɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] .
He never once swore , however , during the whole interview .
他 绝不 一次 发誓 ， 然而 ， 期间 这 所有的 面试 .

然而，在整个采访过程中，他一次也没有说过脏话。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [mə'mentəs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mɑːkt]
Your readers will observe that even if this momentous meeting was not marked
你的 读者 将要 观察 那 甚至 如果 这 意义重大 会议 曾是 不是 标记
[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪplə'mætɪk] ['jʊsɪdʒ] ,
by the usual diplomatic usages ,
经过 这 通常 外交 用法 ，

读者会注意到，即使这次意义重大的会晤没有遵循通常的外交惯例，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪplə'mætɪk]['ɪdiəm] .
the language is strictly according to the usual diplomatic idiom .
这 语言 是 严格 根据 到 这 通常 外交 成语 .

措辞完全符合惯用的外交辞令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][nəʊt] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] " ['ɪdiəm] .
It is important to note this fact , as everything hinges on the " idiom .
它 是 重要的 到 笔记 这 事实 ， 作为 一切 铰链 在 这 " 成语 .

值得注意的是，一切都取决于“成语”。

" ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] :
" BISMARCK was the first to break silence :
" 俾斯麦 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 :

"俾斯麦是第一个打破沉默的人：

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [stænd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
" The difficulties which embarrass the questions under discussion stand first in the order of elimination .
" 这 困难 哪个 尴尬 这 问题 在下面 讨论 站立 第一的 在 这 命令 的 消除 .

"那些给正在讨论的问题带来困扰的难题，首先要排除掉。"

" [fɑːvrə] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['bɪzmɑːk] [kən'tɪnjuːd] :
" FAVRE assented , and BISMARCK continued :
" 最爱 同意 , 和 俾斯麦 持续 :

法弗尔表示同意，俾斯麦继续说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] ([ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ,
" We must remove the peritoneum to get at the viscera of the issues (I was much struck with the force and originality of this method of putting it) ,
" 我们 必须 消除 这 腹膜 到 得到 在 这 内脏 的 这 问题 (我 曾是 很多 击 和 这 力量 和 独创性 的 这 方法 的 推杆 它) ,

"我们必须切除腹膜才能取出内脏（这种说法的力度和独创性让我印象深刻），"

[ænd; ənd] [ɪ'vɪkt] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['mætəz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌsensə'bɪləti] .
and evict those impressions which are purely matters of national sensibility .
和 驱逐 那些 印象 哪个 是 纯粹 事情 的 国家的 感性 .

并消除那些纯粹出于民族情感的印象。

" [ai] [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːvrə] .
" I snuffed the candle and waited for FAVRE .
" 我 熄灭 这 蜡烛 和 等待 为了 最爱 .

我吹灭了蜡烛，等待法弗尔。

[fɑːvrə] : " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ə'baund] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsiːz] .
FAVRE : " Your Excellency abounds in subtle diagnoses .
最爱 : " 你的 阁下 很多 在 微妙的 诊断 .

法夫尔："阁下非常擅长做出精辟的诊断。"

" ['bɪzmɑːk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] .
" BISMARCK : " It is not a question of noses .
" 俾斯麦 : " 它 是 不是 一个 问题 的 鼻子 .

俾斯麦："这不是鼻子的问题。"

" [fɑːvrə] : " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː] .
" FAVRE : " Your Excellency mistakes me .
" 最爱 : " 你的 阁下 错误 我 .

法夫尔："阁下误会我了。"

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] - ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] , - [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .
I meant to say that , like the ' Heathen Chinee , ' your ways are dark .
我 意思是 到 说 那 , 喜欢 这 - 异教徒 中国 , - 你的 方式 是 黑暗的 .

我的意思是，就像"异教徒中国人"一样，你们的道路是黑暗的。

" [ai] [muːvd] [ðə; ði] [lait] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
" I moved the light closer to the Count .
" 我 已搬 这 光 更近 到 这 数数 .

我把灯移得离伯爵更近了。

[fɑːvrə] ['əʊnli] [smaɪld] .

FAVRE only smiled .

最爱 仅有的 微笑 .

法弗尔只是笑了笑。

['bɪzmɑːk] : " ['tʌtʃɪŋ] - [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] , - [ðen] , ['dʒɜːməni] [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

BISMARCK : " Touching ' rectification , ' then , Germany sticks to her position .

俾斯麦 : " 接触 - 整改 , - 然后 , 德国 棍子 到 她 位置 .

俾斯麦：“谈到‘纠正’，德国坚持自己的立场。”

" [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] " [stʌk] .

" I regarded this as an insinuation that somebody was " stuck .

" 我 认为 这 作为 一个 暗示 那 某人 曾是 " 卡住 .

“我认为这是在暗示有人‘陷入困境’。

" [fɑːvrə] : " [frɑːns] [əd'hiəz] [ʌn'ɔːltərəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

" FAVRE : " France adheres unalterably to her previous resolution .

" 最爱 : " 法国 粘着 不可更改地 到 她 以前的 解决 .

法夫尔：“法国坚定不移地坚持她之前的决议。”

['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] , ['diːpli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [n'eɪtʃəz] ,

National traditions , deeply interwoven with the fine fibre of individual natures ,

国家的 传统 , 深 交织 和 这 美好的 纤维 的 个人 自然 ,

民族传统与个人天性紧密交织在一起，

[fə'bɪd] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [t'ɪʃuːz] ['lɒdʒɪkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

forbid the relaxation of tissues logically irresistible .

禁止 这 松弛 的 组织 逻辑上 无法抗拒 .

禁止组织放松，这是逻辑上无法抗拒的。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [flit] ['feɪntli] ['or] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

" A smile of triumph flitted faintly o'er the features of the Frenchman .

" 一个 微笑 的 胜利 飞掠 淡淡的 超过 这 特征 的 这 法国人 .

“法国人的脸上掠过一丝胜利的微笑。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " [ten] [straɪk] .

He evidently thought he had made a " ten strike .

他 显然 想法 他 有 制成 一个 " 十 罢工 .

他显然认为自己已经“十连击”了。

" [ai] ['wɪspəd] [ə'pruːvɪŋli] , " [tres] [bjɛ] , [mə'sjɜː] , [tres] [bjɛ] !

" I whispered approvingly , " Tres bien , Monsieur , tres bien !

" 我 低声说道 赞许地 , " 特雷斯 好 , 先生 , 特雷斯 好 !

“我赞许地低声说道：“特好，先生，特好！

" ['bɪzmɑːk] : " [dʌz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɑːt] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪn] ?

" BISMARCK : " Does the German heart yearn for the Rhine ?

" 俾斯麦 : " 做 这 德语 心 向往 为了 这 莱茵河 ?

俾斯麦：“德国人的心是否渴望莱茵河？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['stæsbɜːg; 'strɑːz-] ?

Does it yearn for Strasbourg ?

做 它 向往 为了 斯特拉斯堡 ?

它是否渴望斯特拉斯堡？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mes] ?

Does it yearn for Metz ?

做 它 向往 为了 梅茨 ?

它渴望梅斯吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ?

and if not , what does it yearn for ?

和 如果 不是 , 什么 做 它 向往 为了 ?

如果不是，它又渴望什么呢？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ai] ['ɑːnsə(r)d] "
" He was looking straight at me when he said this , and so I answered "
" 他 曾是 寻找 直的 在 我 什么时候 他 说 这 , 和 所以 我 回答 "
[bɪə(r)] .
Bier .
柩 .

"他说这话的时候直直地看着我，所以我回答说'啤酒'。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [skaʊl] [flit] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" A dark scowl flitted frantically over the features of the German , but he
" 一个 黑暗的 皱眉头 飞掠 疯狂地 超过 这 特征 的 这 德语 , 但 他
[went] [raɪt] [ɒn] :
went right on :
去 正确的 在 :

"德国人的脸上闪过一丝阴沉的表情，但他继续说道：

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
" Are all the longings of all these years ,
" 是 全部 这 渴望 的 全部 这些 年 ,

"这些年来所有的渴望，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [gəs'tɑːvəs]
dating from the birth of CHARLEMAGNE and extending through GUSTAVUS
约会 从 这 出生 的 查理曼大帝 和 扩展 通过 古斯塔夫
[ə'dɒlfəs] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
ADOLPHUS to FREDERICK the Great and WILLIAM the First ,
阿道夫 到 弗雷德里克 这 伟大的 和 威廉 这 第一的 ,

从查理曼大帝的诞生开始，一直延续到古斯塔夫·阿道夫、腓特烈大帝和威廉一世时期。

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] ['grænˌmʌðərz] [saɪd] ,
by his father on his maternal grandmother's side ,
经过 他的 父亲 在 他的 母体 祖母的 边 ,

父亲是他外祖母那边的亲戚。

[huː] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] ,
who lies in the iron coffin of the domkirche at Potsdam ,
WHO 谎言 在 这 铁 棺材 的 这 - 在 波茨坦 ,

安葬在波茨坦大教堂铁棺中的那位，

[wens] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] ['mɪnglɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ]
whence we derive the consolidated grandeur of HOHENZOLLERN mingling its rich
何处 我们 派生 这 合并 宏伟 的 霍亨索伦 混杂 它是 富有的
[æn'sestrəl] [daɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊf] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [driːm] [ɒv; əv]
ancestral dyes with the dark woof of fate to dispel the expanding dream of
祖先的 染料 和 这 黑暗的 纬 的 命运 到 打消 这 扩展 梦 的
['dʒɜːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ?
German aspiration ?
德语 抱负 ?

我们从何而来霍亨索伦的辉煌成就，它融合了丰富的祖先色彩和黑暗的命运，最终消散了德国人日益膨胀的梦想？

" [ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [fɑːvrə] , [bʌt; bət] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I had not time to witness the effect upon FAVRE , but , gasping for
" 我 有 不是 时间 到 证人 这 影响 之上 最爱 , 但 , 喘息 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

"我没来得及亲眼目睹法弗尔受到的影响，但他当时已经喘不过气来，"

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
I started from my seat and uttered these words ,
我 开始 从 我的 座位 和 说出 这些 字 ,

我从座位上站起来，说道：

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - ['ɪŋglɪʃ] [lɪ'bretəʊ][ɒv; əv] [mə'riː]
which I remembered to have read in a German - English libretto of MARIE
哪个 我 记得 到 有 读 在 一个 德语 - 英语 唱词 的 玛丽
['stjuːət] :
STUART :
斯图尔特 :

我记得曾在玛丽·斯图尔特的德英双语剧本中读到过：

" ['meɪn] [gɑːt] , [ɪk] [kɛn] ['jʊrɪz] - ['raɪnɪn] [triːb] , [waɪs] , [dɑːs] - - [eɪ'juː'ɛs]
" Mein Gott , ich kenne eures Eifers reinen Trieb , Weiss , dass gediegne Weissheit aus
" 我的 上帝 , ich 肯尼 欧元 - 雷宁 特里布 , 魏斯 , 达斯 - - 澳大利亚
[juːk] [rɛdɛt] !
Euch redet !
尤克 雷德 !

“Mein Gott，ich kenne eures Eifers reinen Trieb，Weiss，dass gediegne Weissheit aus Euch redet！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːvrə] [leɪ] [swuːn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" It did not matter to me that FAVRE lay swooning on the floor .
" 它 做过 不是 事情 到 我 那 最爱 躺 晕倒 在 这 地面 .

“法弗倒在地上昏厥对我来说并不重要。”

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [glɛə] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɪð] [mə'naɪəkl]
That the Count glared at me savagely and crunched his jaws with maniacal
那 这 数数 怒目而视 在 我 野蛮地 和 嘎吱作响 他的 下颚 和 疯狂的
['enədʒi] .
energy .
活力 .

伯爵恶狠狠地瞪着我，疯狂地咬紧牙关。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [ʌp] .
My knowledge of German was up .
我的 知识 的 德语 曾是 向上 .

我的德语水平提高了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs]
It had caught the fierce impulse , the majestic sweep of his ponderous
它 有 捕捉 这 凶猛的 冲动 , 这 雄伟 扫 的 他的 沉重的
- .
linguosity .
- .

它捕捉到了他那雄浑的气势和滔滔不绝的语言所迸发出的强烈冲动。

[ai] [rɪ'membəd] [ə'nʌðə(r)] ['sentəns] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪm] : " [ˌbiː iː 'aɪ] [gɑːt] ,
I remembered another sentence , and hurled it wildly at him : " Bei Gott ,
我 记得 其他 句子 , 和 投掷 它 疯狂地 在 他 : " 贝 上帝 ,
[ˌdiː'juː] [wɜːrst] ,
Du wirst ,
杜 最 ,

我又想起一句话，便随口抛给他：“Bei Gott, Du wirst,

[ɪk] [hɔːfs] , [nɑːk] ['fiːlə] ['jɑːrə] [aʊf] ['ɪrɛm] [greɪb] - , ['oʊnə] [dɑːs] [ˌdiː'juː] ['zɛlbər] [ziː]
ich hoff's , noch viele Jahre auf ihrem Grabe wandeln , ohne dass du selber sie
ich 霍夫的 , 诺赫 维勒 年份 上 他的 抓取 - , 哦 达斯 杜 塞尔伯 西
- - !
hinabzustürzen brauchtest !
- - !

ich hoff's，noch viele Jahre auf ihrem Grabe wandeln，ohne dass du selber sie hinabzustürzen brauchtest！

" [ə'gen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Again I looked at the Count .
" 再次 我 看起来 在 这 数数 .

我又看了看伯爵。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [siːst] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
His jaw had ceased working , and the expression of his eye had changed .
他的 颚 有 停止 在职的 , 和 这 表达 的 他的 眼睛 有 已更改 .

他的下巴无法动弹，眼神也发生了变化。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [muːvd] ['fɜːtɪvli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
His arm moved furtively beneath the table .
他的 手臂 已搬 偷偷摸摸 下面 这 桌子 .

他的手臂偷偷地伸到桌子底下。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
What could he be doing ?
什么 可以 他 是 正在做 ?

他会做什么?

['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Horrible moment of uncertainty .
可怕 片刻 的 不确定 .

令人恐惧的不确定时刻。

[stɪl] [ðə; ði] [ɑːm] [wɜːkt] , [æz; əz] [ɪf] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Still the arm worked , as if tugging at something .
仍然 这 手臂 工作 , 作为 如果 拉扯 在 某物 .

手臂仍然在动，好像在拉扯什么东西。

[ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I could stand it no longer .
我 可以 站立 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] , [ai] [stuːpt] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [dɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Seizing the soda - water bottle , I stooped to cast the rays of the sixpenny dip beneath the table .
抓住 这 苏打 - 水 瓶子 , 我 弯腰 到 投掷 这 射线 的 这 六便士 蘸 下面 这 桌子 .

我抓起苏打水瓶，弯下腰，把六便士的蘸酱洒到桌子底下。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [buːt] - [hiːl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
As I did so , a boot - heel flashed in the air ,
作为 我 做过 所以 , 一个 启动 - 脚跟 闪光灯 在 这 空气 ,

就在这时，一只靴子的鞋跟在空中闪过。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑːm] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .
the Count's arm descended with a terrific detonation , and I saw no more .
这 计数 手臂 下降 和 一个 了不起 爆炸 , 和 我 锯 不 更多的 .

伯爵的手臂猛地落下，发出一声巨响，我再也看不见了。

(['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .)
(Interval of twenty - four hours .)
(间隔 的 二十 - 四 小时 .)

（间隔二十四小时。）

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][baɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] ['speʃ(ə)l] ,
The result of the interview will be communicated to the American public by a Tribune special ,
这 结果 的 这 面试 将要 是 沟通 到 这 美国人 民众 经过 一个 论坛 特别的 ,

采访结果将通过《论坛报》的特刊向美国公众公布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [kæn; kən] [riːtʃ] ['smɔːli] [æt; ət] ['lʌndən] .
as soon as a carrier - pigeon can reach SMALLEY at London .
作为 很快 作为 一个 载体 - 鸽子 能 抵达 斯莫利 在 伦敦 .

只要信鸽能够到达伦敦的斯莫利。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli][hɪt] ,
I am still suffering from a sensation of having been recently hit ,
我 是 仍然 痛苦 从 一个 感觉 的 拥有 到过 最近 打 ,

我仍然感觉像是刚刚被人打过一样。

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['kɒkni] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)nz]
Of all sorts of people in the world , the Cockney has the queerest notions
的 全部 排序 的 人们 在 这 世界 , 这 伦敦东区口音 有 这 最酷儿的 概念
[ə'baʊt]['vedʒtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
about vegetable nature .
关于 蔬菜 自然 .

在全世界所有的人当中，伦敦东区人对植物的本质有着最古怪的看法。

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Show him the first letter of the alphabet , for instance , and he
展示 他 这 第一的 信 的 这 字母 , 为了 实例 , 和 他
[prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] " [heɪ] .
pronounces it " hay .
发音 它 " 干草 .

例如，给他看字母表中的第一个字母，他会把它读作“hay”。

" [ə'pærəntli] [ə'nɒmələs] .
" APPARENTLY ANOMALOUS .
" 显然 异常的 .

“显然异常。”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['entərɪŋ] ['pærɪs] ,
Should the Prussians ever succeed in entering Paris ,
应该 这 普鲁士人 曾经 成功 在 进入 巴黎 ,

如果普鲁士人最终成功攻入巴黎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
it is hardly possible that they can be well received by the citizens ,
它 是 几乎 可能的 那 他们 能 是 出色地 已收到 经过 这 公民 ,

他们几乎不可能受到市民的欢迎。

['weðə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [fɑːvrə] [ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
whether they find FAVRE there or not .
无论 他们 寻找 最爱 那里 或者 不是 .

无论他们能否在那里找到法弗尔。

['aʊə(r)] ['praɪvət] ['gæləriz] .
OUR PRIVATE GALLERIES .
我们的 私人的 画廊 .

我们的私人画廊。

[ðə; ði] [belˈmɔːnt] [kəˈlekʃ(ə)n] .
The Belmont Collection .
这 贝尔蒙特 收藏 .

贝尔蒙特收藏。

[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈɡæləri] [ɪnkˈluːdz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈtreʒəz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd]
This admirable gallery includes among its treasures many of the old masters and
这 令人钦佩的 画廊 包括 之中 它是 宝藏 许多 的 这 老的 大师 和
- [wen] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈnɜːsɪz] .
- when open for exhibition — a bewildering collection of young nurses .
- 什么时候 打开 为了 展览 — 一个 扑朔迷离 收藏 的 年轻的 护士 .

这座令人赞叹的画廊收藏了许多古代大师的作品，并且在展览开放时，还收藏了一系列令人眼花缭乱的年轻护士照片。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈækjərət] [ɪn] [ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ,
The latter are frequently inaccurate in anatomical details ,
这 后者 是 频繁地 不准确 在 解剖学 细节 ,

后者在解剖细节方面常常不准确，

[bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ðeɪ] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [best] [ˈefəts] [ɒv; əv]
but in point of brilliancy of color they far outshine the best efforts of
但 在 观点 的 才华横溢 的 颜色 他们 远的 光芒四射 这 最好的 努力 的
[ˈruːbɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɪʃən] .
RUBENS and TITIAN .
鲁本斯 和 提香 .

但就色彩的绚丽程度而言，它们远远胜过鲁本斯和提香的最佳作品。

[ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [belz] [ˈɪnfɪnətli] [səˈpɑːs] [ðə; ði]
The flesh tints produced by many of our Fifth Avenue belles infinitely surpass the
这 肉 色调 生产 经过 许多 的 我们的 第五 大街 美女 无限地 超过 这
[ˈɒbsəliːt] [tɪnts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈniːʃənz] [juːst] [tuː; tə] [praɪd] [ðəmˈselvz] .
obsolete tints upon which the great Venetians used to pride themselves .
过时的 色调 之上 哪个 这 伟大的 威尼斯人 用过的 到 自豪 他们自己 .

我们第五大道上许多美女的肤色，远远胜过威尼斯人曾经引以为傲的那些过时的肤色。

[ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛlˌmɑːnts] [ˈɡæləri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈræfiːəlz] [ænd; ənd]
In Mr . BELMONT'S gallery there are so many original RAPHAELS and
在 先生 . 贝尔蒙特的 画廊 那里 是 所以 许多 原来的 拉斐尔 和
[mərɪloʊz] ,
MURILLOS ,
穆里略斯 ,

贝尔蒙特先生的画廊里有很多拉斐尔和穆里略的真迹，

[ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
painted by the very best European artists of the present day ,
绘 经过 这 非常 最好的 欧洲的 艺术家 的 这 展示 天 ,

由当今欧洲最优秀的艺术家创作，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə]
that it would occupy far too much of our limited space were we to
那 它 会 占据 远的 也 很多 的 我们的 有限的 空间 是 我们 到
[ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
notice them in detail .
注意 他们 在 细节 .

如果我们详细地观察它们，将会占用我们有限的空间太多。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
We will therefore pass them by , and simply call attention to some of
我们 将要 所以 经过 他们 经过 , 和 简单地 称呼 注意力 到 一些 的
[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈnəʊtwɜːði] [ˈpɪktʃəz] ,
the more noteworthy pictures ,
这 更多的 值得注意 图片 ,

因此，我们将略过这些图片，只重点介绍一些更值得关注的图片。

['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['pentər] ,
executed **by** **contemporary** **painters** **,**
执行 经过 当代的 画家 ,

由当代画家创作

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第31期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/3页

[wɪtʃ] [hæŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['sməʊki][bʌt; bət] ['hɑːdli] [les] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]
which hang side by side with the more smoky but hardly less valuable works of
哪个 悬挂 边 经过 边 和 这 更多的 烟 但 几乎 较少的 有价值的 作品 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

它们与那些烟熏味更浓但价值丝毫不逊色的古代艺术品并排悬挂着。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] " [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] " [piːs] , [baɪ] [ðæt]
Prominent among these is a modest little " Fruit and Flower " piece , by that
著名的 之中 这些 是 一个 谦虚的 小的 " 水果 和 花 " 片 , 经过 那
['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
promising young artist ,
有前途 年轻的 艺术家 ,

其中最引人注目的是那位前途无量的年轻艺术家创作的一幅名为《水果与花卉》的小作品。

[mɪs] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .
Miss SUSAN B . ANTHONY .
错过 苏珊 B . 安东尼 .

苏珊·B·安东尼小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ɪ'speʃl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ækjərət] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['veərid]
It deserves especial praise for its accurate copying of nature , the varied
它 值得 特别的 称赞 为了 它是 准确的 复制 的 自然 , 这 多种多样
['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] ,
beauty of its coloring ,
美丽 的 它是 染色 ,

它尤其值得称赞的是其对自然界的精准模仿，以及其色彩的丰富多样之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [wɪtʃ]
and the deep longing of the heart — the hunger of the soul — which
和 这 深的 渴望 的 这 心 — 这 饥饿 的 这 灵魂 — 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði][feə(r)] ['ɑːtɪst] .
must have inspired the fair artist .
必须 有 灵感 这 公平的 艺术家 .

以及内心深处的渴望——灵魂的饥渴——这一定激发了这位才华横溢的艺术家的创作灵感。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We give a faithful sketch of this charming picture , though , of course ,
我们 给 一个 忠实 草图 的 这 迷人 图片 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，我们会忠实地描绘出这幅迷人的画面。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ɪts] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .
the glories of its rainbow hues cannot be represented here .
这 荣耀 的 它是 彩虹 色调 不能 是 代表 这里 .

这里无法展现它绚丽多彩的景象。

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [piːs] .
FRUIT AND FLOWER PIECE .
水果 和 花 片 .

水果和鲜花摆件。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][wʌn] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
A beautiful work , and one evidently inspired by the sound of battle ,
一个 美丽的 工作 , 和 一 显然 灵感 经过 这 声音 的 战斗 ,

这是一部优美的作品，显然是受到了战斗声音的启发。

[ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪtld] " [ɒn] ['pɪkɪt] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] ,
is the noble historical painting entitled " On Picket , " by Mr . C . A . DANA ,
是 这 高贵 历史 绘画 标题 " 在 纠察 , " 经过 先生 . C . 一个 . 达娜 ,

这是 CA DANA 先生创作的名为《在哨兵岗哨上》的精美历史画作。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['ɑːtɪst] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] - .
Associate Artist National Academy of Velocipedestrianism .
联系 艺术家 国家的 学院 的 - .

国家自行车学院特约艺术家。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]
The artist has produced a picture that must inspire us all with the
这 艺术家 有 生产 一个 图片 那 必须 启发 我们 全部 和 这
['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [drə'mætɪkli] [telz] ,
absolute truth of the story it so dramatically tells ,
绝对 真相 的 这 故事 它 所以 戏剧性地 讲述 ,

这位艺术家创作了一幅画作，它以极具戏剧性的方式讲述了一个绝对真实的故事，这一定会激励我们所有人。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [diːp] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
while he has filled our hearts with deep sympathy and lofty admiration
尽管 他 有 已填 我们的 心 和 深的 同情 和 高远 钦佩
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kɒmbətənt] [di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
for the lovely and heroic combatant depicted on his canvas .
为了 这 迷人的 和 英勇 战斗人员 描绘 在 他的 帆布 .

他用画笔描绘了一位美丽而英勇的战士，让我们心中充满了深深的同情和崇高的敬意。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] — [kɒl] . [fɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our army officers — Col . FISK for example — who are ignorant of the
我们的 军队 警官 — 上校 . 菲斯克 为了 例子 — WHO 是 无知 的 这
[sɒːd] ['eksəsaɪz] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [wɜːk] ,
sword exercise may derive a hint from this spirited work ,
剑 锻炼 可能 派生 一个 暗示 从 这 精神抖擞 工作 ,

我们的一些军官——例如菲斯克上校——虽然不了解剑术，但或许可以从这部充满活力的作品中获得一些启发。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
as to the importance of obtaining a thorough mastery of the fence .
作为 到 这 重要性 的 获得 一个 彻底 精通 的 这 栅栏 .

至于彻底掌握围栏技术的重要性。

[klɔːdz] [rɪ'naʊnd] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ruːɪnd] [mɪl] " [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Claude's renowned landscape of the " Ruined Mill " is familiar to all who are
克劳德的 著名 景观 的 这 " 毁坏 磨 " 是 熟悉的 到 全部 WHO 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
acquainted with it ,
熟人 和 它 ,

克劳德著名的风景画《废弃的磨坊》为所有熟悉它的人所熟知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [kən'dem]
and has been greatly admired by those who did not feel impelled to condemn
和 有 到过 非常 钦佩 经过 那些 WHO 做过 不是 感觉 被迫 到 谴责
[ɪts] ['meni] [fɔːlts] .
its many faults .
它是 许多 故障 .

那些不觉得有必要谴责其诸多缺点的人，对它赞赏有加。

[bʌt; bət] [klɔːd] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][prɪ'tendə(r)] .
But CLAUDE is now known to have been no artist , but a mere pretender .
但 克劳德 是 现在 已知 到 有 到过 不 艺术家 , 但 一个 仅仅 冒名顶替者 .

但现在人们知道，克劳德并非艺术家，而只是一个冒牌货。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːd] ['rʌskɪn] ,
There is reason to believe that he had never read RUSKIN ,
那里 是 原因 到 相信 那 他 有 绝不 读 拉斯金 ,

有理由相信他从未读过罗斯金的作品。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hens] [ˌnesə'serəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
and was hence necessarily ignorant of the aim and method of landscape painting .
和 曾是 因此 一定 无知 的 这 目的 和 方法 的 景观 绘画 .

因此，他必然不了解风景画的目的和方法。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [braʊn] , [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'sɪstənt] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌʌp'taʊn] [tʃɜːtʃ] ,
Our young friend BROWN , the spirituel and fascinating assistant Rector of a fashionable uptown church ,
我们的 年轻的 朋友 棕色的 , 这 纤弱 和 迷人 助手 校长 的 一个 时髦 上城区 教会 ,

我们年轻的朋友布朗，是一位充满灵性且魅力十足的时尚上城区教堂的助理牧师，

[hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
has in this gallery a rendering of a similar subject .
有 在 这 画廊 一个 渲染 的 一个 相似的 主题 .

本画廊中还有一幅类似主题的渲染图。

[haʊ] ['mænɪfest] [ɪz] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [klɔːd] !
How manifest is his superiority to CLAUDE !
如何 显现 是 他的 优势 到 克劳德 !

他比克劳德强得多，这一点显而易见！

[wɪð] [wɒt] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ; [wɪð] [wɒt] ['həʊli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] ,
With what truth and fidelity to nature ; with what holy calm , and child - like faith ,
和 什么 真相 和 忠诚 到 自然 ; 和 什么 圣 冷静的 , 和 孩子 - 喜欢 信仰 ,

怀着何等的真诚和对自然的忠诚；怀着何等的神圣平静和孩童般的信仰，

[ænd; ənd] ['lɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [braʊn] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['kænvəs] !
and lofty aspiration has BROWN filled his glowing canvas !
和 高远 抱负 有 棕色的 已填 他的 发光 帆布 !

布朗的画布上充满了远大的抱负！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [feɪθ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
And withal , he does not lead us back to the dead faith and traditions of the past ,
和 此外 , 他 做 不是 带领 我们 后退 到 这 死的 信仰 和 传统 的 这 过去的 ,

然而，他并没有带领我们回到过去那些死气沉沉的信仰和传统中去。

[seɪv] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
save to urge us onward in the pathway of — in the pathway — in short ,
节省 到 敦促 我们 向前 在 这 路径 的 — 在 这 路径 — 在 短的 ,

只为敦促我们沿着这条道路继续前进——简而言之，沿着这条道路前进。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
to urge us on more or less .
到 敦促 我们 在 更多的 或者 较少的 .

或多或少地敦促我们。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['enviəs] [maɪndz] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['æmətə(r)] ,
To those envious minds who affect to regard BROWN as a mere amateur ,
到 那些 羡慕 思想 WHO 影响 到 看待 棕色的 作为 一个 仅仅 业余 ,

对于那些心怀嫉妒、假装把布朗视为业余人士的人来说，

[æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] , [wiː; wi] [wʊd]
an undertaker of more than he has the ability to execute , we would
一个 殡仪员 的 更多的 比 他 有 这 能力 到 执行 , 我们 会

[deɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'plaɪ] ,
deign but one reply ,
设计 但 一 回复 ,

对于一个能力不足以完成任务的承办人，我们只愿给予一个答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ruːɪnz] [ɒv; əv]
and that would be , " Look at his trees in the picture called the ' Ruins of
和 那 会 是 , " 看 在 他的 树木 在 这 图片 称为 这 - 废墟 的

[ðə; ði] [mɪl] ,
the Mill ,
这 磨 ,

那就是，“看看他在名为《磨坊废墟》的画作中的树木，

- [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
' and then cower back into your native insignificance .
- 和 然后 退缩 后退 进入 你的 本国的 微不足道 .

然后畏缩地退回到你原本的渺小之中。

" ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] .
" RUINS OF A MILL .
" 废墟 的 一个 磨 .

“磨坊遗址。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
There are many other pictures which we would like to notice in this article ,
那里 是 许多 其他 图片 哪个 我们 会 喜欢 到 注意 在 这 文章 ,

本文中还有许多其他图片值得我们注意。

[bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪl] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðɪs] [wiːk] .
but want of space will forbid us to do so this week .
但 想 的 空间 将要 禁止 我们 到 做 所以 这 星期 .

但由于空间不足，我们本周无法做到这一点。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mɪəli] [ruːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɪð] [wɔːm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli]
We have merely room to mention , with warm approbation , the exceedingly
我们 有 仅仅 房间 到 提到 , 和 温暖的 赞许 , 这 非常

[drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] ['ʒɒnrə] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ʃuː] - [flaɪ] ,
dramatic little genre picture entitled " Shoo - fly ,
戏剧性 小的 类型 图片 标题 " 嘘 - 飞 ,

我们仅在此略作提及，并致以热烈的赞扬，这部名为《Shoo-fly》的极具戏剧性的小型类型片，

" [baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] ['mɪnstrəl] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['braɪənt] ,
" by the veteran Minstrel , Mr . DANIEL BRYANT ,
" 经过 这 老将 吟游诗人 , 先生 . 丹尼尔 布莱恩特 ,

——资深吟游诗人丹尼尔·布莱恩特先生

[huːz] ['riːs(ə)nt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
whose recent translation of HOMER has given him so high a rank among the
谁 最近的 翻译 的 荷马 有 给定 他 所以 高的 一个 秩 之中 这

[best] ['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
best German scholars of the day .
最好的 德语 学者们 的 这 天 .

他最近翻译的荷马史诗使他跻身当今德国最杰出学者之列。

[ʃuː] [flai] !
SHOE FLY !
鞋 飞 !

鞋子飞起来了!

[ruːlz] [ænd; ənd]['mæksɪmz] .
RULES AND MAXIMS .
规则 和 格言 .

规则与格言。

[haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] !
How they change !
如何 他们 改变 !

它们变化真大!

[es'kuːleipiəs] [naʊ] [gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] ,
ESCULAPIUS now gives to us and our children , as medicine ,
埃斯库拉庇俄斯 现在 给予 到 我们 和 我们的 孩子们 , 作为 药品 ,

埃斯库拉庇俄斯现在将这种药物赐予我们和我们的孩子:

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] " ['paizn] .
what he denounced to the last generation as " pizen .
什么 他 谴责 到 这 最后的 一代 作为 " 皮曾 .

他向上一代人谴责为"卑鄙的"。

" [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" The heresy of yesterday is the orthodoxy of to - day .
" 这 异端 的 昨天 是 这 正统 的 到 - 天 .

昨天的异端邪说,今天就是正统教义。

[ðʌs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːf] [ɪz][ri'fjuːt, riː-][baɪ] [ðəʊz] [huː]
Thus the philosophy of those who are under the turf is refuted by those who
因此 这 哲学 的 那些 WHO 是 在下面 这 草皮 是 驳斥 经过 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .
are on the turf .
是 在 这 草皮 .

因此,那些身处底层的人的哲学思想被那些身处顶层的人驳斥了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] : —
It used to be said in regard to horses : —
它 用过的 到 是 说 在 看待 到 马匹 : —

过去人们常这样形容马:——

" [wʌn] [waɪt] [fʊt] , [bai] [hɪm] ,
" One white foot , buy him ,
" 一 白色的 脚 , 买 他 ,

"一只白脚,买下他,

" [tuː] [waɪt] [fiːt] , [traɪ][hɪm] ,
" Two white feet , try him ,
" 二 白色的 脚 , 尝试 他 ,

"两只白脚,试试他,

" [θriː] [waɪt] [fiːt] , [dɪ'naɪ][hɪm] ,
" Three white feet , deny him ,
" 三 白色的 脚 , 否定 他 ,

"三只白脚,否认他,

" [fɔː(r)] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [nəʊz] ,
" Four white feet and a white nose ,
" 四 白色的 脚 和 一个 白色的 鼻子 ,

"四只白脚和白鼻子,

" [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [krəʊz] .
" Take off his shoes and give him to the crows .
" 拿 离开 他的 鞋 和 给 他 到 这 乌鸦 .

"脱掉他的鞋子，把他交给乌鸦。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['dekstə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [raɪm] [tu:; tə] : —
" But the advent of DEXTER has changed the sinister rhyme to : —
" 但 这 来临 的 德克斯特 有 已更改 这 险恶 韵 到 : —

但《嗜血法医》的出现改变了这句不祥的韵律：——

[wʌn] [waɪt] [fʊt] , [spaɪ] [hɪm] ,
One white foot , spy him ,
一 白色的 脚 , 间谍 他 ,

一只白脚，窥视他，

[tu:] [waɪt] [fi:t] , [traɪ] [hɪm] ,
Two white feet , try him ,
二 白色的 脚 , 尝试 他 ,

两只白脚，试试他，

[θri:] [waɪt] [fi:t] , [bai] [hɪm] ,
Three white feet , buy him ,
三 白色的 脚 , 买 他 ,

三只白脚，买下他，

[fɔ:(r)] [waɪt] [fi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [nəʊz] ,
Four white feet and a white nose ,
四 白色的 脚 和 一个 白色的 鼻子 ,

四只白脚和白鼻子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˌtu:'tu:] - - [hi:; hi] [gəʊz] .
And a mile in 2 - 17 he goes .
和 一个 英里 在 2 - - 他 去 .

他跑了一英里，用时2分17秒。

[raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
RIGHT TO THE SPOT .
正确的 到 这 点 .

正中目标。

[ə'dɪʃən(ə)l] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .
Additional spots on the disk of the sun are reported .
额外的 地点 在 这 磁盘 的 这 太阳 是 据报道 .

据报道，太阳圆面上出现了其他斑点。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['raɪtə(r)] , [hu:] ['kændɪdli] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] ,
An ingenious writer , who candidly states that he is not an astronomer ,
一个 巧妙 作家 , WHO 坦率地说 各州 那 他 是 不是 一个 天文学家 ,

一位才华横溢的作家，他坦率地表示自己并非天文学家。

[ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [streɪ] [ʃɒts] [frɒm; frəm]
accounts for them by suggesting that they are caused by stray shots from
账户 为了 他们 经过 建议 那 他们 是 导致 经过 流浪 镜头 从
[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ʃɑ:pˌʃu:tə] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] - [bə'lu:n] .
the Prussian sharpshooters who tried to bring down GAMBETTA'S balloon .
这 普鲁士 神枪手 WHO 尝试 到 带来 向下 - 气球 .

对此的解释是，这些流弹是由普鲁士神枪手试图击落甘贝塔的热气球时误射造成的。

[ə; eɪ] ['kwɪəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:pl] - ['tʃeisəz] .
A QUERY FOR STEEPLE - CHASERS .
一个 询问 为了 尖顶 - 追逐者 .

向障碍赛跑者提问。

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] " ['feðəweit] " [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['reɪsɪŋ] .

We hear a great deal about " featherweights " in connection with racing .

我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 " 羽量级 " 在 联系 和 赛车 .

在赛马运动中，我们经常听到“轻量级选手”这个词。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['feðə(r)] [weɪts] ,

If there are such things as feather weights ,

如果 那里 是 这样的 事物 作为 羽毛 重量 ,

如果真有羽毛这种轻若无物的物品，

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] [pɑːk] ['reɪsɪz] [stʌf] [ðə; ði] ['stiːpl] - [tʃeɪs]

why on earth don't the managers of Jerome Park races stuff the steeple - chase

为什么 在 地球 不 这 经理 的 杰罗姆 公园 种族 东西 这 尖顶 - 追赶

['dʒɔki] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

jockeys with them ,

骑师 和 他们 ,

杰罗姆公园赛马场的管理人员为什么不把这些东西塞进障碍赛骑师肚子里呢?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][æz; əz] ['hæpənd] [ðeə(r)][ɒn]

to prevent them from being injured by such accidents as happened there on

到 防止 他们 从 存在 受伤 经过 这样的 事故 作为 发生 那里 在

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['miːtɪŋ] ?

the opening day of the Autumn meeting ?

这 开幕 天 的 这 秋天 会议 ?

防止他们在秋季会议开幕当天发生的事故中受伤?

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

POEMS OF THE CRADLE .

诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][eɪtθ] .

CANTO VIII .

坎托 八 .

第八章

[dʒæk] [spræt] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][fæt] ,

JACK SPRAT could eat no fat ,

杰克 鲱鱼 可以 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不能吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [liːn] ;

His wife could eat no lean ;

他的 妻子 可以 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不能吃瘦肉;

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,

And so between them both ,

和 所以 之间 他们 两个都 ,

因此，在他们两人之间，

[ðeɪ] [lik] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] .

They licked the platter clean .

他们 舔过 这 拼盘 干净的 .

他们把盘子舔得干干净净。

[dʒæk] [spræt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

JACK SPRAT was a near neighbor to the Poet .

杰克 鲱鱼 曾是 一个 靠近 邻居 到 这 诗人 .

杰克·斯普拉特是诗人的近邻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['delɪkət] [mæn] , [kə'dævərəs] [ænd; ənd] [θɪn] .
He was a remarkably delicate man , cadaverous and thin .
他 曾是 一个 非常 精美的 男人 ， 尸体的 和 薄的 .

他体弱多病，面容憔悴，骨瘦如柴。

[ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,
A dyspeptic , always ailing , he was a subject of pity for his friends ,
一个 消化不良 ， 总是 生病 ， 他 曾是 一个 主题 的 遗憾 为了 他的 朋友们 ，

他患有消化不良症，总是体弱多病，朋友们都很同情他。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and of wonder to his acquaintances .
和 的 想知道 到 他的 熟人 .

令他的熟人感到惊讶。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But behold the eternal fitness of things .
但 看哪 这 永恒 健康 的 事物 .

但请看，万物皆有其永恒的合理性。

['prɒvɪdəns] ['blesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
Providence blessed him with a wife , his opposite in every respect .
普罗维登斯 蒙福 他 和 一个 妻子 ， 他的 对面的 在 每一个 尊重 .

上帝赐予他一位妻子，与他各方面都截然相反。

[wen] [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
When extremes meet , a perfect whole is the result ;
什么时候 极端情况 见面 ， 一个 完美的 所有的 是 这 结果 ；

当极端相遇，便能形成完美的整体；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mærɪdʒ] ,
and in this case it was a perfect marriage ,
和 在 这 案件 它 曾是 一个 完美的 婚姻 ，

这是一段完美的婚姻。

[fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [vɜːs] .
fit to be sung by poets and embalmed in verse .
合身 到 是 唱 经过 诗人 和 防腐处理 在 诗 .

值得诗人吟咏，值得用诗歌传颂。

[wen] [dʒæk] [spræt] [met] ['sæli] [stʌbz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌskɪŋ] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When JACK SPRAT met SALLY STUBBS , at a husking party , she took his eye ,
什么时候 杰克 鲱鱼 遇见 莎莉 斯塔布斯 ， 在 一个 去壳 派对 ， 她 采取 他的 眼睛 ，
[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
and kept it .
和 保留 它 .

杰克·斯普拉特在一次剥玉米聚会上遇到了莎莉·斯塔布斯，莎莉夺走了他的眼睛，并把它据为己有。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kəm'pliːtli] .
She filled his heart completely .
她 已填 他的 心 完全地 .

她彻底占据了他的心。

[ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] , ['bʌksəm] [læs] , ['helθi] [ænd; ənd] ['hɑːti] , ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz]
A rosy - cheeked , buxom lass , healthy and hearty , dimples and dumplings
一个 红润 - 脸颊 ， 丰满 小姐 ， 健康 和 爽朗 ， 酒窝 和 饺子
[kəm'baɪnd] , [ʃiː; ʃi]['kæptɪveɪtɪd][ænd; ənd] ['kærid] ,
combined , she captivated and carried ,
合并 ， 她 着迷 和 携带 ，

她面色红润，身材丰满，健康活泼，带着迷人的酒窝和圆润的身材，令人着迷。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [weɪt] , [ðə; ði] ['delɪkət] [səʊl] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] .
by sheer force of weight , the delicate soul of poor JACK .
经过 透明 力量 的 重量 , 这 精美的 灵魂 的 贫穷的 杰克 .

仅凭重量，可怜的杰克脆弱的灵魂就被压垮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [ə'genst] ['lɒŋgɪtjuːd] ; [streŋθ] [ə'genst] ['wiːknəs] , [smaɪlz] [ə'genst] [tɪəz] , ['lɑːftə(r)] [ə'genst] [grəʊnz] .
It was a case of latitude against longitude ; strength against weakness , smiles against tears , laughter against groans .
它 曾是 一个 案件 的 纬度 反对 经度 ; 力量 反对 弱点 , 微笑 反对 眼泪 , 笑声 反对 呻吟 .

这是纬度与经度的较量；是力量与软弱的较量，是微笑与泪水的较量，是欢笑与呻吟的较量。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
And so the poor fellow ,
和 所以 这 贫穷的 同伴 ,

于是，这个可怜的家伙……

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] ,
feeling an unacknowledged desire to find some one able to support and protect him ,
感觉 一个 未被承认 欲望 到 寻找 一些 一 有能力的 到 支持 和 保护 他 ,

他内心深处渴望找到一个能够支持和保护他的人，但这种渴望却未被察觉。

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [,inkli'neiʃən] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [hænd] ,
yielded to the advice of his friends and his own inclinations , and laid his attenuated hand ,
产生 到 这 建议 的 他的 朋友们 和 他的 自己的 倾向 , 和 铺设 他的 减弱 手 ,

他听从了朋友的建议和自己的意愿，伸出了他那只瘦弱的手。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] [fiːt] [ɒv; əv] [feə(r)] ['sæli] [stʌbz] .
with his poor little heart in it , at the fat feet of fair SALLY STUBBS .
和 他的 贫穷的 小的 心 在 它 , 在 这 胖的 脚 的 公平的 莎莉 斯塔布斯 .

他那颗可怜的小心脏，此刻正跪倒在美丽的莎莉·斯塔布斯的肥脚下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smaɪld] [ə'pɒn] , [brɔːd] - [grɪnd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ;
He was smiled upon , broad - grinned upon , and accepted ;
他 曾是 微笑 之上 , 广阔 - 咧嘴一笑 之上 , 和 公认 ;

他受到了微笑、灿烂的笑容和接纳；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .
and thereby rendered for the nonce the happiest of men .
和 从而 渲染 为了 这 nonce 这 最快乐 的 男人 .

因此，他暂时成为了最幸福的人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ,
Tradition has it that the next day he actually ate a hearty dinner ,
传统 有 它 那 这 下一个 天 他 实际上 吃 一个 爽朗 晚餐 ,

据传，第二天他实际上吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
and did not complain of his digestion immediately after .
和 做过 不是 抱怨 的 他的 消化 立即地 后 .

之后他也没有立即抱怨消化不良。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] ['meni] .
But this is considered doubtful by many .
但 这 是 经过考虑的 疑 经过 许多 .

但许多人对此表示怀疑。

[feə(r)] ['sæli] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
Fair SALLY , overflowing with the milk of human kindness ,
公平的 莎莉 , 溢出 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 ,

美丽的莎莉，充满了人类的善良，

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ˌkɔːrpə'rɒsɪti]
and yearning in her soul to bestow her attentions and corporosity
和 渴望 在 她 灵魂 到 赐给 她 注意 和 肉体
[ə'pɒn] [dʒæks] - ,
upon JACK'S attenuosity ,
之上 杰克的 - ,

她内心深处渴望将自己的关注和身体倾注于杰克的脆弱之上，

[ɜːrdʒd] ['mætəz] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ðə; ði] [rɪŋ] [bɔːt] ,
urged matters onward , and the wedding day was fixed , the ring bought ,
敦促 事情 向前 , 和 这 婚礼 天 曾是 固定的 , 这 戒指 买 ,

催促事态继续发展，婚期定了，戒指也买好了。

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['mɪstə(r)] . [spræt] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and delicate Mr . SPRAT was led to the altar like a sheep to the
和 精美的 先生 . 鲱鱼 曾是 引领 到 这 坛 喜欢 一个 羊 到 这
['slɔːtə(r)] .
slaughter .
屠宰 .

娇弱的斯普拉特先生像待宰的羔羊一样被牵到祭坛前。

['tremblɪŋli] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ]
Tremblingly he advanced up the aisle of the village church , leading his blushing
颤抖地 他 先进的 向上 这 走道 的 这 村庄 教会 , 领导 他的 脸红
[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [braɪd] ,
and waddling bride ,
和 摇摇摆摆 新娘 ,

他颤抖着走上村教堂的走道，牵着他羞红了脸、步履蹒跚的新娘。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,
and took his place , looking like an exclamation point alongside a parenthesis ,
和 采取 他的 地方 , 寻找 喜欢 一个 感叹 观点 旁边 一个 插入语 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [priːst] ,
before the black - robed Priest ,
前 这 黑色的 - 身着长袍 牧师 ,

他走到身穿黑袍的祭司面前，就像一个感叹号和一个括号。

[huː] ['spiːdəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [mɪs] [stʌbz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
who speedily put an end to Miss STUBBS , and presented JACK with a female
WHO 迅速地 放 一个 结尾 到 错过 斯塔布斯 , 和 呈现 杰克 和 一个 女性
[spræt] .
SPRAT .
鲱鱼 .

他迅速结束了斯塔布斯小姐的恋情，并送给杰克一条雌性斯普拉特。

['mɪsɪz] . [spræt] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['piːəni] [æz; əz] [dʒæk] ['mænfəli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli]
Mrs . SPRAT blushed like a full - blown peony as JACK manfully and courageously
太太 . 鲱鱼 脸红了 喜欢 一个 满的 - 吹 牡丹 作为 杰克 勇敢地 和 勇敢地
[sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] ['rəʊzi] [tʃiːk] ,
saluted her upon one rosy cheek ,
敬礼 她 之上 一 红润 脸颊 ,

斯普拉特太太脸红得像一朵盛开的牡丹，杰克勇敢地向她红扑扑的脸颊敬了个礼。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
in the presence of the assembled guests , and then , to cover her
在 这 在场 的 这 组装 客人 ， 和 然后 ， 到 覆盖 她
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ，

在众位宾客面前，为了掩饰自己的困惑，

[ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ˌenə'dʒetɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
she giggled and shook hands energetically with the company ,
她 咯咯地笑 和 摇晃 双手 精力充沛地 和 这 公司 ，

她咯咯地笑着，热情地与公司员工握手。

['telɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] " [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
telling JACK to " hold up his head and do the same , for it was
讲述 杰克 到 " 抓住 向上 他的 头 和 做 这 相同的 ， 为了 它 曾是
[kɒm] [iːl] [fʌt] ,
com eel fut ,
com 鳗鱼 未来 ，

告诉杰克"抬起头，也这样做，因为那是鳗鱼"。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] .
and he must try to be fashionable at his own wedding .
和 他 必须 尝试 到 是 时髦 在 他的 自己的 婚礼 .

他必须在自己的婚礼上力求时尚。

" [ðə; ði] [braɪd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ['mænfəli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['momənts]
" The Bride carried off the honors manfully , and after the first few moments
" 这 新娘 携带 离开 这 荣誉 勇敢地 ， 和 后 这 第一的 很少 时刻
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,
recovered from her embarrassment ,
恢复 从 她 尴尬 ，

"新娘英姿飒爽地完成了仪式，起初的尴尬过后，她很快就恢复了镇定。"

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['mærid] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evri] -
and appeared as much at ease as if getting married was an every -
和 出现 作为 很多 在 舒适 作为 如果 获得 已婚 曾是 一个 每一个 -
[deɪ] [ə'feə(r)] , [nɒt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] .
day affair , not worth minding .
天 事务 ， 不是 值得 介意 .

他们看起来毫不在意，仿佛结婚是一件日常小事，根本不值得在意。

[dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
JACK couldn't get over it so readily , and his teeth chattered till late in the
杰克 不能 得到 超过 它 所以 容易 ， 和 他的 牙齿 喋喋不休 直到 晚的 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

杰克始终无法释怀，直到深夜牙齿还在打颤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
But they stopped after a while ; so I am told .
但 他们 停止 后 一个 尽管 ； 所以 我 是 讲述 .

但据说过了一段时间他们就停止了。

[wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['hʌni] - ['muːnɪŋ] ,
We pass over the first few days devoted to honey - mooning ,
我们 经过 超过 这 第一的 很少 天 奉献 到 蜂蜜 - 露臀 ，

我们略过蜜月旅行的头几天，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət]['dɪnə(r)] .
and look in upon them as they sit at dinner .
和 看 在 之上 他们 作为 他们 坐 在 晚餐 .

然后透过窗户看着他们吃饭。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæt] ,
He with his greyhound and she with her cat ,
他 和 他的 灵缇犬 和 她 和 她 猫 ,

他带着他的格雷伊猎犬，她带着她的猫。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːs(ə)l] [ðæt] [,disə'piə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [geɪz]
both animals attentively watching each morsel that disappears from their longing gaze
两个都 动物 认真地 观看 每个 小块 那 消失 从 他们的 渴望 目光
['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] .
into the capacious mouth of master or mistress .
进入 这 宽敞 嘴 的 掌握 或者 情妇 .

两只动物都目不转睛地盯着每一口食物，看着它们渴望的目光落入主人或女主人的宽阔嘴里。

['nəʊtɪs] [wɪð] [wɒt] [dek'sterəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti]['mɪstə(r)] . [spræt] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['fætɪst] [pɑːts]
Notice with what dexterity and generosity Mr . SPRAT selects the fattest parts
注意 和 什么 灵巧 和 慷慨 先生 . 鲱鱼 选择 这 最胖的 部分
[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [kən'veɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mædəmz] [pleɪt] ,
and skilfully conveys them to Madam's plate ,
和 巧妙地 传递 他们 到 夫人的 盘子 ,

请注意，斯普拉特先生是如何巧妙而慷慨地挑选出最肥美的部位，并熟练地将它们送到夫人的盘子里的。

[rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [ə'keɪʒnəli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ,
reserving the lean for himself ; occasionally throwing a bone to his dog ,
预订 这 倾斜 为了 他自己 ; 偶尔 投掷 一个 骨 到 他的 狗 ,

他把那块瘦肉留给自己；偶尔会扔根骨头给他的狗吃。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi'stəu] [ə; eɪ][fæt][bɪt][ə'pɒn] [pʊs] ,
while the lady now and then bestows a fat bit upon Puss ,
尽管 这 女士 现在 和 然后 授予 一个 胖的 少量 之上 猫 ,

而这位女士偶尔会给猫咪一点好处，

[huː] ['sləʊli] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
who slowly licks her lips and winks for more .
WHO 缓慢地 舔 她 嘴唇 和 眨眼 为了 更多的 .

她缓缓舔了舔嘴唇，眨了眨眼，示意她要更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kəʊzi] [siːn] [ɒv; əv]['kwaɪət] [də'mestɪk] [blɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði]['plætə(r)]
It is a cozy scene of quiet domestic bliss , and so continues till the platter
它 是 一个 舒适 场景 的 安静的 国内的 极乐 , 和 所以 继续 直到 这 拼盘
[ɪz] ['empti] ;
is empty ;
是 空的 ;

这是一幅温馨宁静的家庭幸福景象，一直持续到盘子空空如也；

[wen] , [bəuθ] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [liːn] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tʃeəz] ,
when , both feeling satisfied for the time , they lean back in their respective chairs ,
什么时候 , 两个都 感觉 使满意 为了 这 时间 , 他们 倾斜 后退 在 他们的 各自 椅子 ,

两人都觉得时间过得不错，便各自靠在椅子上。

[ænd; ənd] [geɪz] [kəm'pleɪsntli] [ə'pɒn][ðeə(r)][pets] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] .
and gaze complacently upon their pets , each other , and the empty dishes .
和 目光 自满地 之上 他们的 宠物 , 每个 其他 , 和 这 空的 菜肴 .

他们心满意足地看着自己的宠物、彼此和空空的碗碟。

[ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kəndʒinɪ'ælɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['hæpinəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['wʌndə(r)]
Their wonderful congeniality and quiet happiness became the subject of wonder
他们的 精彩的 亲和力 和 安静的 幸福 成为 这 主题 的 想知道
[tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,
to their friends ,
到 他们的 朋友们 ,

他们之间美好的相处之道和宁静的幸福感令朋友们惊叹不已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒment] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] .
and of comment and speculation to the village gossips .
和 的 评论 和 推测 到 这 村庄 八卦 .

以及对村里闲言碎语的评论和猜测。

[hɜː(r); hə(r)][ˌəʊli'ædʒɪnəs][ænd; ənd] ['feðə(r)] - [bed] - [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kəm'peld] [piːs] , [æz; əz][ɔɪl]
Her oleaginous and feather - bed - like disposition compelled peace , as oil
她 油性的 和 羽毛 - 床 - 喜欢 处置 被迫 和平 , 作为 油
[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
upon the waves ,
之上 这 波浪 ,

她油滑柔顺的性情如同油渍般带来了和平，如同油渍附着在海面上。

[ænd; ənd] [ʃed] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [ʃedz] ['wɔːtə(r)] .
and shed trouble as a duck sheds water .
和 棚 麻烦 作为 一个 鸭子 棚屋 水 .

像鸭子甩水一样甩掉麻烦。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lɑːft] [wen] [hiː; hi]
JACK and his complainings never troubled her ; she merely laughed when he
杰克 和 他的 抱怨 绝不 麻烦 她 ; 她 仅仅 笑了 什么时候 他
[grəʊn] ,
groaned ,
呻吟 ,

杰克的抱怨从来没让她烦恼过；他呻吟时，她只会笑。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and offered to rub his back .
和 提供 到 擦 他的 后退 .

并主动提出帮他按摩背部。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɒndə'rɒsɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['reəli] [səb'mɪtɪd] ; [hɪz; ɪz]
But he , fearing the ponderosity of her hand , rarely submitted ; his
但 他 , 害怕 这 笨重 的 她 手 , 很少 提交 ; 他的
['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ['biːɪŋ] ['delɪkət] ,
spinal column being delicate ,
脊 柱子 存在 精美的 ,

但他害怕她手的重量，很少顺从；他的脊椎很脆弱，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
he dared not risk it .
他 敢于 不是 风险 它 .

他不敢冒险。

['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] [tel] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ,
Village gossips tell many little incidents connected with the married life of the twain ,
村庄 八卦 告诉 许多 小的 事件 连接 和 这 已婚 生活 的 这 马克·吐温 ,

村里的闲言碎语讲述了许多与这对夫妻婚姻生活有关的小故事。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] .
which would be invidious to mention here .
哪个 会 是 令人厌恶的 到 提到 这里 .

在此提及此事实属不妥。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] -
Suffice it to say that they were considered fit subjects for the ever -
足够了 它 到 说 那 他们 是 经过考虑的 合身 主题 为了 这 曾经 -
['redi] [pen][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ɪn]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [vɜːs] ,
ready pen of the Poet to seize upon and perpetuate in never - dying verse ,
准备好 笔 的 这 诗人 到 抢占 之上 和 延续 在 绝不 - 垂死 诗 ,

总之，这些故事被认为是诗人笔下永恒的诗歌中绝佳的题材，值得诗人挥笔吟咏，流传后世。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
for the benefit of posterity .
为了 这 益处 的 后人 .

为了造福后代。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz] ,
That the Poet was right in his surmises ,
那 这 诗人 曾是 正确的 在 他的 推测 ,

诗人的推测是正确的，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['meni] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]
we have only to look around and ascertain how many learned people of all
我们 有 仅有的 到 看 大约 和 探明 如何 许多 学习 人们 的 全部
[g'reɪdz] [hæv; həv] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] ,
grades have treasured up in their memory ,
成绩 有 珍藏 向上 在 他们的 记忆 ,

我们只需环顾四周，就能发现有多少各阶层的学者将之珍藏在记忆深处。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒæk] [spræt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
from infancy , the history of JACK SPRAT and his wife .
从 婴儿期 , 这 历史 的 杰克 鲱鱼 和 他的 妻子 .

从婴儿时期开始，杰克·斯普拉特和他的妻子的故事。

[æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
AN OBVIOUS ILLUSTRATION
一个 明显的 插图

一个显而易见的例子

[siːn] .
Scene .
场景 .

场景。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .
A Lunch Counter .
一个 午餐 柜台 .

午餐柜台。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" ['weɪtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪlk] [təʊst] ? — [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
" Waiter , do you call this a milk toast ? — why , there's no milk to be seen
" 服务员 , 做 你 称呼 这 一个 牛奶 吐司 ? — 为什么 , 有 不 牛奶 到 是 已见
.
.
.

“服务员，你管这叫牛奶吐司吗？——哎呀，这里根本看不到牛奶。”

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" [mɪlk] [ɔ:l] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊst] , [sɜ:(r)] .
" Milk all gone into the toast , sir .
" 牛奶 全部 已消失 进入 这 吐司 , 先生 .

先生，牛奶都流到吐司里了。

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [təʊst] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .
" But there's no toast to speak of .
" 但 有 不 吐司 到 说话 的 .

“但没什么可说的。”

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" [təʊst] [ɔ:l] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] , [sɜ:(r)] .
" Toast all gone into the milk , sir .
" 吐司 全部 已消失 进入 这 牛奶 , 先生 .

先生，烤面包都泡在牛奶里了。

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! — [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [ðæt] , [baɪ][dʒəʊv] .
" Ah , ha ! — there's an idea in that , by Jove .
" 啊 , 哈 ! — 有 一个 主意 在 那 , 经过 朱庇特 .

“啊哈！——这其中确实有个好主意，我的天哪。”

[aɪl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] .
I'll go straight home and write a pamphlet upon the new theory of mutual absorption .
患病的 去 直的 家 和 写 一个 小册子 之上 这 新的 理论 的 相互的 吸收 .

我将直接回家，写一本关于相互吸收新理论的小册子。

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[dəʊnt] [fə'get] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] , [sɜ:(r)] !
Don't forget to mention the Kilkenny Cats , sir !
不 忘记 到 提到 这 基尔肯尼 猫 , 先生 !

先生，别忘了提一下基尔肯尼猫队！

" [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
" ENCOURAGING HOME MANUFACTURES .
" 鼓励 家 制成品 .

鼓励家庭制造业。

[jʌŋ] ['pætriət] .
Young Patriot .
年轻的 爱国者 .

年轻的爱国者。

" ['gɪmi] [θriː] [sents] [wɜːθ] [əʊ] - ['tʃesnʌts] .
" GIMME THREE CENTS WORTH O ' CHESTNUTS .
" 给我 三 分 值得 哦 - 栗子 .

给我三分钱的栗子。

" ['fiːmeɪl] ['brəʊkə(r)] .
" Female Broker .
" 女性 经纪人 .

“女性经纪人。”

" [diː] - [jə(r)] [wɒnt] [aɪəteɪljən] [wʌnz] ?
" D ' YER WANT EYETALIAN ONES ?
" D - 你的 想 意大利眼科 一个 ?

“你想要意大利产的吗？”

" [waɪ] . [piː] . " [nəʊ] , [dɑːn] [jə(r)] — ['gɪmi] [ə'merɪkən] [wʌnz] .
" Y . P . " NO , DARN YER — GIMME AMERICAN ONES .
" 是 . P . " 不 , 该死 你的 — 给我 美国人 一个 .

“YP”不，该死的——给我美国的。

" [kaʊnt] ['bɪzmɑːrks] [ə'kaʊnt] .
" COUNT BISMARCK'S ACCOUNT .
" 数数 俾斯麦的 帐户 .

“俾斯麦伯爵的账户。”

['bɪzmɑːrks] ['ɪnsələns] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
BISMARCK'S insolence is really becoming dangerous .
俾斯麦的 傲慢 是 真的 成为 危险的 .

俾斯麦的傲慢无礼真的越来越危险了。

[hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [kaʊnts] ,
He can deny and contradict the statements made by other Counts ,
他 能 否定 和 顶撞 这 声明 制成 经过 其他 计数 ,
[æm'bæsədəz] , [kɪŋz] ,
Ambassadors , Kings ,
大使们 , 国王 ,

他可以否认和反驳其他伯爵、大使、国王的声明，

[ɔː(r)] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
or by himself , without its becoming a matter of sufficient importance to interest
或者 经过 他自己 , 没有 它是 成为 一个 事情 的 充足的 重要性 到 兴趣
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

或者他自己，但这件事的重要性不足以引起我们的兴趣。

[sʌtʃ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Such giving and taking the lie is a part of the business of persons of this
这样的 给予 和 采取 这 说谎 是 一个 部分 的 这 商业 的 人 的 这
['kɪdni] .
kidney .
肾 .

这种说谎和接受谎言是这类人的职业的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['æktʃuəli][hæd; həd][ðə; ði][ɔː'dæsəti][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['truːθflnəs][ɒv; əv]
But he has actually had the audacity to deny the truthfulness of
但 他 有 实际上 有 这 大胆 到 否定 这 真实性 的
[ðə; ði][rɪ'pɔːt][baɪ]['rʌsəl][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][held][bɪ'twiːn][ðem; ðəm]
the report by RUSSELL to the Times of a conversation held between them
这 报告 经过 罗素 到 这 《时代周刊》 的 一个 对话 握住 之间 他们
.
:
.

但他竟然厚颜无耻地否认了拉塞尔向《泰晤士报》报道的两人之间的谈话内容的真实性。

[ɪf][ðɪs][θɪŋ][ɪz][nɒt][tʃekt][ɪn][ðə; ði][bʌd], [hiː; hi][wɪl][nekst][biː; bi][di'naiŋ] — [hɪz; ɪz]
If this thing is not checked in the bud , he will next be denying — his
如果 这 事物 是 不是 已检查 在 这 芽 , 他 将要 下一个 是 否认 — 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !
conversation !
对话 !

如果这件事不及时制止，接下来他就会否认——他自己的谈话内容！

[wɪð][ðə; ði]['trɪbjuːn] " ['speʃ(ə)l] , " [æz; əz][rɪ'pɔːtɪd][baɪ][ðæt][juː'bɪkwɪtəs][əb'zɜːvə(r)] .
with the Tribune " special , " as reported by that ubiquitous observer .
和 这 论坛 " 特别的 , " 作为 据报道 经过 那 无处不在 观察员 .

据那位无处不在的观察家报道，《论坛报》的"特刊"也报道了此事。

[wɒt][wɪl][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɜːld][tuː; tə][bɪ'liːv] ,
What will there be for the world to believe ,
什么 将要 那里 是 为了 这 世界 到 相信 ,

世人将会相信什么？

[ɪf][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][feɪθ][ɪn][ðə; ði]['truːθflnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ?
if it loses faith in the truthfulness of the papers ?
如果 它 失败 信仰 在 这 真实性 的 这 文件 ?

如果它对报纸的真实性失去信心呢？

[ə; eɪ][kɒn] .
A Con .
一个 康 .

骗局。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vætɪkən] .
for the Vatican .
为了 这 教廷 .

为了梵蒂冈。

[waɪ][ɪz]['vɪktə(r)][ɪ'mænjʊəl][laɪk][ə; eɪ]['tɒməhɔːk] ?
Why is VICTOR EMMANUEL like a tomahawk ?
为什么 是 胜利者 伊曼纽尔 喜欢 一个 钺 ?

为什么说维克托·伊曼纽尔像一把战斧？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][naʊ][sed][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][tuːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][redz] .
Because he is now said to be " a tool in the hands of the Reds .
因为 他 是 现在 说 到 是 " 一个 工具 在 这 双手 的 这 红队 .

因为现在他被认为是"红军手中的工具"。

" [ðə; ði] " ['laʊdəst] " [ɒv; əv]['sʌndez] " [swelz] .
" THE " LOUDEST " OF SUNDAYS " SWELLS .
" 这 " 最响亮 " 的 星期日 " 涌浪 .

"最响亮的星期天"涌动。

" [ðə; ði][swel][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ]['ɔːgən] .
" The Swell of the Church organ .
" 这 膨胀 的 这 教会 器官 .

"教堂管风琴的渐强。"

[ðə; ði] [praɪz] [kɑːf] " [es] . [el] . ['wʊdfəd] , " ['fætn] [ʌp] [baɪ] ['mesəz] .
THE PRIZE CALF " S . L . WOODFORD , " FATTENED UP BY MESSRS .
这 奖 小牛 " S . L . 伍德福德 , " 肥胖的 向上 经过 先生们 .

获奖小牛“SL WOODFORD”，由先生们养肥。

['griːli]
GREELY
格里利

格里利

[ænd; ənd] ['kɜːtis]
AND CURTIS
和 柯蒂斯

和柯蒂斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 8TH .
FOR THE SPECIAL PURPOSE OF BEING CUT UP ON TUESDAY , NOVEMBER 8TH .
为了 这 特别的 目的 的 存在 切 向上 在 周二 , 十一月 8TH .

特此指定于11月8日星期二进行切割。

" [dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" DOST KNOW ME ?
" 科技部 知道 我 ?

“你认识我吗？ ”

" [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] .
" Composed by our Special Dangerous Lunatic in one of his Lucid Intervals .
" 由 经过 我们的 特别的 危险的 疯子 在 一 的 他的 清醒 间隔 .

“由我们这位特别危险的疯子在他清醒的间隙创作。”

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Dost know me ?
多斯特 知道 我 ?

你认识我吗？

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
dost know me ?
朋友 知道 我 ?

你认识我吗？

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] ,
was all the maiden said ,
曾是 全部 这 少女 说 ,

少女只说了这么一句。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɹ'iːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['tresɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - - [bred] ,
As she streamed her golden tresses through the half - unkneaden bread ,
作为 她 流媒体 她 金的 头发 通过 这 一半 - - 面包 ,

她将金色的秀发拂过半揉好的面包，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [lait] [keɪm] [ʃiːn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['əʊkən] [flɔː(r)] ,
While the sunset light came sheening athwart the oaken floor ,
尽管 这 日落 光 来了 光泽 横穿 这 橡木 地面 ,

当夕阳的余晖洒在橡木地板上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedzmən] ['tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊl] - - [dɔː(r)] .
And the Headsman chanted his roundelay at the soul - beshriven door .
和 这 刽子手 吟诵 他的 轮舞 在 这 灵魂 - - 门 .

刽子手在被灵魂囚禁的大门前吟唱着他的轮唱曲。

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Dost know me ?
多斯特 知道 我 ?

你认识我吗？

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
dost know me ?
朋友 知道 我 ?

你认识我吗?

[ræŋ] ['or] [ðə; ði] ['heðə(r)] [waɪld] ,
rang o'er the heather wild ,
响铃 超过 这 希瑟 荒野 ,

歌声响彻野石楠丛,

[waɪl] [ðə; ði] [djuː] - [drɒp] ['lɪftɪd] [ɪts]['gəʊldən] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] [bʊl] - [frɒg]
While the dew - drop lifted its golden head , and the hoary bull - frog
尽管 这 露 - 降低 抬起 它是 金的 头 , 和 这 苍老 公牛 - 青蛙

当露珠抬起它金色的头颅,灰白的牛蛙

[smaɪld] ;
smiled ;
微笑 ;

微笑;

[jet] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][dɪm] [wɪð] [tɪəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'plaɪd] ,
Yet every eye was dim with tears , as the shadow of Time replied ,
然而 每一个 眼睛 曾是 暗淡 和 眼泪 , 作为 这 阴影 的 时间 回复 ,

然而,当时间的阴影回应时,每个人的眼中都噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][drɪə(r)] ,
And the echo from over the moorland drear ,
和 这 回声 从 超过 这 荒原 凄凉 ,

荒原上空传来的回声凄凉凄凉。

[ɪn] ['klɔɪstəd] ['glɔːri][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
In cloistered glory and voice of cheer ,
在 隐修 荣耀 和 嗓音 的 欢呼 ,

在隐秘的荣耀和欢呼声中,

['saɪləntli] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪd] .
Silently welcomed the Bride .
默默 欢迎 这 新娘 .

默默地迎接新娘。

" [dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Dost know me ?
" 多斯特 知道 我 ?

你认识我吗?

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
dost know me ?
朋友 知道 我 ?

你认识我吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [gluːm]
" and a soul from out the gloom
" 和 一个 灵魂 从 出去 这 愁云

“以及来自黑暗中的灵魂”

['welkəm] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['brʊklət] ['fləʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [tuːm] ,
Welcomed the rippling brooklet flowing past the tomb ,
欢迎 这 涟漪 小溪 流动 过去的 这 墓 ,

欣喜地看着潺潺溪水从墓旁流过,

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌsk] [ænd; ənd] [spliːn] ,
Gilding the steeples , near and far , with a dusk and dimsome spleen ,
镀金 这 尖顶 , 靠近 和 远的 , 和 一个 黄昏 和 昏暗 脾 ,

暮色笼罩着远近的教堂尖顶,笼罩着一层阴郁的气息。

[tɪpɪŋ] [wɪð] [krest] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['faɪə(r)]
Tipping with crest of golden fire
小费 和 波峰 的 金的 火

顶端闪耀着金色的火焰

[iːtʃ] ['maɪti] ['sizərz] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)]
Each mighty CAESAR'S funeral pyre
每个 强大的 凯撒的 葬礼 火葬堆

每一座凯撒的葬礼柴堆

[ɪn] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ʃiːn] .
In its wealth of golden sheen .
在 它是 财富 的 金的 光泽 .

它闪耀着金色的光泽。

" [dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Dost know me ?
" 多斯特 知道 我 ?

你认识我吗?

[dʌst] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " — [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm]
dost know me ? " — eftsoones the answer came
朋友 知道 我 ? " — eftsoones 这 回答 来了

你认识我吗?——很快，答案就来了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən]
From the lips of the lady with blonden hair like a wreath of golden
从 这 嘴唇 的 这 女士 和 金发 头发 喜欢 一个 花圈 的 金的

从那位金发如金环般的女士唇间流出

[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

火焰，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]
As she lifted the light of her beauteous eyes to the questioning
作为 她 抬起 这 光 的 她 美丽的 眼睛 到 这 提问

她抬起美丽的双眼，目光转向提问者。

[lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
lips of the knight ,
嘴唇 的 这 骑士 ,

骑士的嘴唇，

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] ['daɪə(r)] ,
And muttered those words of import dire ,
和 低声说道 那些 字 的 进口 可怕的 ,

他喃喃自语道，那些话语意义重大，极其可怕。

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] ['faɪə(r)] —
And flashed her eyes with a baleful fire —
和 闪光灯 她 眼睛 和 一个 有害的 火 —

她眼中闪过一丝凶狠的光芒——

[ə'læs] ! [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə'raɪt] ?
Alas ! did he hear aright ?
唉 ! 做过 他 听到 好的 ?

唉！他听清楚了吗?

" [ai] [nəʊ] [ðiː] !
" I know thee !
" 我 知道 你 !

“我认识你！”

[ai] [nəʊ] [ðiː] !
I know thee !
我 知道 你 !

我认识你！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kuːli] [kɑːn] ,
for thou art the Khouli Khan ,
为了 你 艺术 这 库利 可汗 ,

因为你就是库利汗，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ˈæləhəˌbæd] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] ,
And I am the Empress of Allahabad , or any other man ,
和 我 是 这 皇后 的 阿拉哈巴德 , 或者 任何 其他 男人 ,

我是阿拉哈巴德的皇后，或者任何其他男人。

[ðen] [ˈtɜːt(ə)l] [suːp] [meɪ] [lɪft] [ɪts] [krest] [ˈor] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [dɪm] ,
Then turtle soup may lift its crest o'er the stars in the twilight dim ,
然后 龟 汤 可能 举起 它是 波峰 超过 这 明星 在 这 暮 暗淡 ,

那时，海龟汤或许会在暮色昏暗中，将它的羽翼高高扬起，越过繁星。

[eə(r)] [ai] , [æn; ən] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ˈriːdʒənz] [feə(r)] ,
Ere I , an Empress of regions fair ,
埃雷 我 , 一个 皇后 的 地区 公平的 ,

我，一位统治美丽地区的女皇，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌkjələnt] [heə(r)] ,
With a halo of succulent blonden hair ,
和 一个 光环 的 多肉植物 金发 头发 ,

她周身环绕着一圈亮丽的金发，

[ɪˈləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːli] [ɡrɪm] .
Elope with a Khouli grim .
私奔 和 一个 库利 严峻 .

与库利·格雷姆私奔。

" [ɑː] [ˌem ˈiː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

- [twɒz] [sæd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [feə(r)] [sed] , " [nəʊ] !
' twas sad , and a gruesome night , when the maiden fair said , " No !
- 那是 伤心 , 和 一个 令人毛骨悚然 夜晚 , 什么时候 这 少女 公平的 说 , " 不 !

那是一个悲伤而可怕的夜晚，美丽的少女说：“不！”

" [ænd; ənd] [ɡeɪv] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] [dɪˈmɑːnd] [ɪn] [ˈæksents; ækˈsents] [ˈswiːtli] [ləʊ] .
" And gave response to the Knight's demand in accents sweetly low .
" 和 给予 回复 到 这 骑士的 要求 在 口音 甜蜜地 低的 .

“并用甜美低沉的嗓音回应了骑士的要求。”

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[dʒemz] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [biːn] [siːn] ,
Gems more clear than this , no doubt , have oftentimes been seen ,
宝石 更多的 清除 比 这 , 不 怀疑 , 有 经常 到过 已见 ,

毫无疑问，比这更清澈的宝石并非罕见。

[jet] [mɪˈθɪŋks] , [æt; ət] [liːst] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [klɪə(r)]
Yet methinks , at least , ' tis a poem clear
然而 我觉得 , 在 至少 , - 的 一个 诗 清除

但我认为，至少这是一首清晰的诗。

[æz; əz]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['evri] [wiːk] [ə'pɪə(r)]
As poems which every week appear
作为 诗歌 哪个 每一个 星期 出现

每周都会出现的诗歌

[ɪn][ðə; ði] ['weɪvəli] [ˌmæɡə'ziːn] .
In the Waverley Magazine .
在 这 韦弗利 杂志 .

在《韦弗利杂志》上。

" [wel] [sed] , [əʊld] [məʊl] !
" WELL SAID , OLD MOLE !
" 出色地 说 , 老的 痣 !

“说得好，老鼹鼠！”

" [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɡriːli] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,
" In a newspaper description of Mr . GREELEY , published some years since ,
" 在 一个 报纸 描述 的 先生 . 格里利 , 已发布 一些 年 自从 ,

“在几年前发表的一篇报纸文章中，对格里利先生进行了如下描述：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
it was stated that he was born with a mole upon his left arm .
它 曾是 声明 那 他 曾是 出生 和 一个 痣 之上 他的 左边 手臂 .

据说他出生时左臂上就有一颗痣。

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] ,
This may or may not be the case ; but ,
这 可能 或者 可能 不是 是 这 案件 ; 但 ,

情况可能如此，也可能并非如此；但是，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərɪst] ['ædvəkeɪts] [sʌb] - [sɔɪl]
judging from the persistence with which the great agriculturist advocates sub - soil
评判 从 这 持久性 和 哪个 这 伟大的 农学家 倡导者 子 - 土壤
['plaʊɪŋ] ,
ploughing ,
耕作 ,

从这位伟大的农学家坚持不懈地倡导深耕法来看，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][məʊl] [ɒn][ðə; ði][breɪn] .
there can be no doubt whatever that he has mole on the brain .
那里 能 是 不 怀疑 任何 那 他 有 痣 在 这 脑 .

毫无疑问，他脑子里装着一颗痣。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] !
BLOOD AND THUNDER !
血 和 雷 !

血与雷霆！

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [lɜːrnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] ,
PUNCHINELLO learns , without the least surprise ,
潘奇内洛 学习 , 没有 这 至少 惊喜 ,

潘奇内洛毫不意外地得知：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['jʌŋˌblʌd] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
that Mr . YOUNGBLOOD has retired in disgust from the management of
那 先生 . 年轻血液 有 退休 在 厌恶 从 这 管理 的
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [friː] [pres] .
the New York Free Press .
这 新的 约克 自由的 按 .

杨布拉德先生已愤然辞去《纽约自由报》的管理职务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ]
It is further announced that the estimable publication referred to will henceforth
它 是 更远 宣布 那 这 可估量的 发布 指 到 将要 今后

[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
be under the charge of Mr . OLDBLOOD ,
是 在下面 这 收费 的 先生 . - ,

此外，特此宣布，上述备受推崇的出版物今后将由奥尔德布拉德先生负责运营。

[ə; eɪ] [blʌd] ['relətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɒn] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] .
a blood relative of all the BADBLOODS belonging to the JOHN REAL Democracy .
一个 血 相对的 的 全部 这 - 属于 到 这 约翰 真实的 民主 .

他是所有属于约翰·雷尔·民主的坏血族的血亲。

" [fɔːl] " ['weðə(r)] .
" FALL " WEATHER .
" 落下 " 天气 .

秋季天气。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [reɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn]
The subject of bringing down rain by the firing of artillery has again been
这 主题 的 带来 向下 雨 经过 这 射击 的 炮兵 有 再次 到过

[rɪ'vaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

利用炮火降雨的话题再次被提起。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [draʊts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [prɪ'veɪld] .
owing to the long droughts that have lately prevailed .
欠款 到 这 长的 干旱 那 有 最近 最终获胜 .

由于近来持续的长期干旱。

[wɒt] [gɪvz] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ˌfiːzə'bɪləti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
What gives a color of feasibility to it , at present ,
什么 给予 一个 颜色 的 可行性 到 它 , 在 展示 ,

目前来看，是什么让它显得可行？

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ]
is the fact that the Reign of LOUIS NAPOLEON has lately been brought down by
是 这 事实 那 这 在位 的 路易斯 拿破仑 有 最近 到过 带来 向下 经过

['prʌʃən] [gʌnz] .
Prussian guns .
普鲁士 枪支 .

事实是，路易·拿破仑的统治最近被普鲁士的炮火推翻了。

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [bæd] !
A SIGHT TOO BAD !
一个 视线 也 坏的 !

真是太可惜了！

['strʌg(ə)lɪŋ] ['kjuːbə] .
Struggling Cuba .
挣扎 古巴 .

陷入困境的古巴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [nɒt] [tuː; tə]
" YOU MUST BE AWFULLY NEAR - SIGHTED , MR . PRESIDENT , NOT TO
" 你 必须 是 非常 靠近 - 目击者 , 先生 . 总统 , 不是 到

['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
RECOGNIZE ME .
认出 我 .

“总统先生，您一定是近视很严重，才会认不出我。”

" [juː] . [es] . [dʒiː] . " [nəʊ] : [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [frɑːns] .
" U . S . G . " NO : I AM FAR - SIGHTED ; FOR I CAN RECOGNIZE FRANCE .
" U . S . G . " 不 : 我 是 远的 - 目击者 ; 为了 我 能 认出 法国 .

“USG”不：我有远见；因为我能认出法国。

" ['haɪərəm] [griːnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] .
" HIRAM GREEN'S POLITICAL SENTIMENTS .
" 希拉姆 青菜 政治的 情感 .

“海勒姆·格林的政治观点。”

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] .
His Reason for Leaving his Party . — A Catechism for Candidates .
他的 原因 为了 离开 他的 派对 . — 一个 教理问答 为了 候选人 .

他离开政党的理由——候选人须知。

[ai] [heɪnt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] ['steɪtɪd] - , [æz; əz]['aɪ'em'iː][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
I hain't gilty of any stated polertix , as Ime aware of .
我 没有 镀金 的 任何 声明 - , 作为 时间 意识到的 的 .

据我所知，我没有犯任何已宣布的错误。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , ['aɪ'em'iː] [hɛlθi] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ɒn] [ɔːl] ['pʌblɪk]
For an old man , Ime helthy and sound as a nut on all public
为了 一个 老的 男人 , 时间 赫尔西 和 声音 作为 一个 坚果 在 全部 民众
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

对于一个老人来说，我身体健康，在所有公共问题上都思维清晰。

[ai][juːz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][laɪn] [wɪg] ,
I use to be an old line Whig ,
我 使用 到 是 一个 老的 线 辉格党 ,

我以前是老派辉格党人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['puːti] ['æktɪv] ['θɪmbl] - ['rɪgə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] .
and was a pooty active thimble - rigger as long as it paid .
和 曾是 一个 普蒂 积极的 顶针 - 索具工 作为 长的 作为 它 有薪酬的 .

只要有利可图，他就是一个卑鄙无耻的窃贼。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['pɑːti] - [tuː; tə] [riː'nɒmɪneɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] -
But when that party refoosed to renominate me for the offis of Gustese
但 什么时候 那 派对 - 到 提名 我 为了 这 - 的 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
of the Peece ,
的 这 和平 ,

但当该党拒绝再次提名我担任治安官一职时，

[laɪk][ə; eɪ] - [bred] - , [ai] [ʃʊk] - [ɪm] .
like a thurar bred polertician , I shook ' em .
喜欢 一个 - 繁殖 - , 我 摇晃 - 呃 .

就像一个苏拉尔出身的政治家一样，我震撼了他们。

[sed] [ai] , ['stændɪn] - ['ɒnˌtɒp][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['hɒgzhed] , [æt; ət][ə; eɪ]['praɪməri] ['miːtɪn] ,
Said I , standin ' ontop a sugar hogshead , at a primary meetin ,
说 我 , 替身 - 顶部 一个 糖 猪头 , 在 一个 基本的 会议 ,

我站在一个糖桶顶上，在一次初选会议上说道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [biːn] [held] [ɪn] - ['grəʊsəri][stɔː(r)] : —
which was bein held in SIMMINSES grocery store : —
哪个 曾是 是 握住 在 - 杂货店 店铺 : —

活动在SIMMINSES杂货店举行：—

" ['felə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , - [tuː; tə] [riː'nɒmɪneɪt] [gʊd] [men][fɔː(r); fə(r)]
" Feller sitizens of the Whig party , Refoose to renominate good men for
" 费勒 - 的 这 辉格党 派对 , - 到 提名 好的 男人 为了
- ,
offisses ,
- ,

“辉格党的费勒市民，雷福斯将重新提名优秀人才担任公职，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ænd; ənd][gɪt][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] [bægz] [fɔː(r); fə(r)]
and you can pack your duds and git your carpet bags checkt for
和 你 能 盒 你的 失败 和 git 你的 地毯 包 检查 为了
[ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] [gɔɪn] [ʌp] [sɔːlt]['rɪvə(r)] .
the next steamer goin up Salt River .
这 下一个 汽船 去 向上 盐 河 .

您可以收拾好衣物，托运地毯袋，搭乘下一班前往盐河的轮船。

[liːv] [maɪ] [neɪm] [ɔfn] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] - ,
Leave my name off'n your ticket for another term of offis ,
离开 我的 姓名 奥夫 你的 票 为了 其他 学期 的 - ,

下个任期内请不要在我的票据上写我的名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] - - [tuː; tə] [griːs] [ə; eɪ][flæp] -
and there won't be enuff left in your old politikle carciss to grease a flap -
和 那里 惯于 是 足够 左边 在 你的 老的 - - 到 润滑脂 一个 瓣膜 -
[dʒæk] ['grɪdl] [wɪð] .
jack griddle with .
杰克 烤盘 和 .

你那老旧的政治废料里连一块煎饼的油都不够用了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] — ['mɪstə(r)] — ['sʌmbədi] , " [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] — [ɪz] —
In the words of Mister — Mister — Somebody , " A word to the wise is — is —
在 这 字 的 先生 — 先生 — 某人 , " 一个 单词 到 这 明智的 是 — 是 —
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [hɒs] [læf] .
enuff to make a — hoss laff .
足够 到 制作 一个 — 霍斯 哈哈 .

用某某先生的话来说，“智者一言足矣，足以让人捧腹大笑。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ai]['wɑːsənt] ['nɒmɪneɪtɪd] .
" And here I say it , Mister PUNCHINELLO , I wasent nominated .
" 和 这里 我 说 它 , 先生 潘奇内洛 , 我 不是 提名 .

“我在此声明，潘奇内洛先生，我没有获得提名。”

['daɪˌdɛnt][ai] [smæʃ] [θɪŋz] ?
Dident I smash things ?
不 我 粉碎 事物 ?

难道我不是砸东西了吗?

[gɛs] [nɒt] !
Gess not !
猜测 不是 !

猜猜看!

[ai] - [ə; eɪ][bəʊlt] [wɪtʃ] [spred] [laɪk] ['pɔːrɪn] - [ail,il,əl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,
I norgarated a bolt which spread like pourin keroseen ile over a marble floor ,
我 - 一个 螺栓 哪个 传播 喜欢 倾倒 - 伊莱 超过 一个 大理石 地面 ,

我打碎了一团螺栓，它像倾倒煤油一样散落在光滑的大理石地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fɔːl] , [skɒt] & ['greɪəm] [wɒz; wəz] - -
and the next fall , SCOTT & GRAHAM was nockt hire'n
和 这 下一个 落下 , 斯科特 & 格雷厄姆 曾是 - -

第二年秋天，SCOTT & GRAHAM 被解雇了

[ðə; ði] - [maʊntɪnz] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [wɪg] ['pɑːti] ['ʃʌvəl] [ɒf] [ɪts] - ['kwɒrəl] .
the Himmely mountins , while the old Whig party shoveled off its mortil quarrel .
这 - 山脉 , 尽管 这 老的 辉格党 派对 铲 离开 它是 - 争吵 .

希姆利山脉，而老辉格党则铲除了他们致命的争吵。

[ðʌs] , [æz; əz] - ['griːli] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ɒn] - [ɪ'kɒnəmi] , [sez] : " - ,
Thus , as HORRIS GREELY , in his remarks on politikle Economy , says : " Vengents ,
因此 , 作为 - 格里利 , 在 他的 评论 在 - 经济 , 说道 : " - ,

因此，正如霍里斯·格里利在其关于政治经济学的评论中所说：“复仇者们，

[laɪk][ə; eɪ][ˌtuː'tuː][taɪnd] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əʊld] [nɪk] ,
like a 2 tined pitchfork in the hands of Old Nick ,
喜欢 一个 2 带齿的 叉 在 这 双手 的 老的 缺口 ,

就像老尼克手里拿着一把两齿干草叉一样，

[wɪl] [bʌst] [ʌp] ['eni] ['pɑːti] [wɪtʃ] [gəʊz] [bæk] ['ɒntə][ɪts] ['trʌstɪd] ['liːdəz] .
will bust up any party which goes back onto its trusted leaders .
将要 摔碎 向上 任何 派对 哪个 去 后退 到 它是 可信 领导人 .

任何重新拥护其信任领导人的政党都将分崩离析。

- - [ɪz][maɪn] , - [sez] [ðə; ði] [dɪsəpɪntɪd] - ['siːkə(r)] ,
' Vengents is mine , ' says the disappinted offis seeker ,
- - 是 矿 , - 说道 这 失望 - 寻求者 ,

“复仇者是我的，”失望的军官求职者说道。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] ['pedl] [splɪt] ['tɪkɪts] - [ðə; ði][pəulz] [kləʊz] .
and on Election day he peddles split tickets ontil the poles close .
和 在 选举 天 他 踏板 分裂 门票 - 这 杆子 关闭 .

选举日当天，他会一直兜售拼票，直到投票站关闭。

" ['stændɪn][æz; əz][ai][duː; də][ɒn] - [graʊnd] ,
" Standin as I do on nootral ground ,
" 替身 作为 我 做 在 - 地面 ,

“我站在北方的土地上，

[ai] [wɪʃ] [laɪk] [dʒɒn] [bʊl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] - [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒeɪ] . [biː] . [dʌz]
I wish like JOHN BULL I could make my nootrality pay as well as J . B . does
我 希望 喜欢 约翰 公牛 我 可以 制作 我的 - 支付 作为 出色地 作为 J . B . 做
,
,
,

我希望像约翰·布尔那样，我的中立性也能像他那样带来丰厚的回报。

[baɪ] ['sɛlɪn] [stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .
by sellin stores to the Prooshians and the French .
经过 销售 商店 到 这 - 和 这 法语 .

通过向普罗什人和法国人出售商店。

[ɪn]['kæstɪn][maɪ] - [ðɪs] [fɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['prɪnsəplz] [nɒt] [men] .
In castin my suferage this fall , I shall go Principals not men .
在 卡斯汀 我的 - 这 落下 , 我 将 去 校长 不是 男人 .

今年秋天，我将投身于我的苦难之中，我将效忠于主体而非普通人。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['lɪt(ə)l]['sɛvən][pə(r)][sent] .
A principal which is good for its little 7 per cent .
一个 主要的 哪个 是 好的 为了 它是 小的 7 每 中心 .

一位校长，虽然只有7%的收益，但表现不错。

[ɪn'trɛst] ['peɪəb(ə)l]['semi] - ['ænjuəli] , [ɪz] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] .
intrest payable semi - annually , is what ales me .
兴趣 应付账款 半 - 每年 , 是 什么 麦芽酒 我 .

让我担忧的是，利息是每半年支付一次的。

[haɪ] - [təʊnd] (?) ['prɪnsəplz] , [ænd; ənd] [nɒt] [men] ,
High - toned (?) principals , and not men ,
高的 - 色调 (?) 校长 , 和 不是 男人 ,

高尚的（？）原则，而不是男性，

[ɪz] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] [brest] ,
Is what's the matter in this ere breast ,
是 是什么 这 事情 在 这 埃雷 胸部 ,

这乳房到底出了什么问题？

[ðə; ði] [leɪt] - [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪl] [lend]
The Lait Gustise his influence will lend
这 牛奶 - 他的 影响 将要 借

Lait Gustise 的影响力将赋予

[tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [peɪz] [ðə; ði] [best] .
To him whose principal pays the best .
到 他 谁 主要的 支付 这 最好的 .

给校长薪水最高的那位。

([kæm'pɑːneɪ] - .)
(Campane poickry .)
(钟形 - .)

（坎帕内·波克里。）

[ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
I have prepared a serious of questions ,
我 有 准备 一个 严肃的 的 问题 ,

我准备了一系列问题，

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] - [huː] [kʌm] ['sniːkɪn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌfɝɪdʒ] .
which I propose to ask candydates who come sneakin around for my sufferage .
哪个 我 提出 到 问 - WHO 来 偷偷摸摸 大约 为了 我的 受益人 .

我打算问问那些偷偷摸摸来找我约会的糖果约会对象。

- [ɒv; əv] - .
Skedyule of Interogertories .
- 的 - .

问题概要。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəplz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [gəʊld] [ɔː(r)] - ?
What's your principals , and is the interest payable in gold or greenbax ?
是什么 你的 校长 , 和 是 这 兴趣 应付账款 在 金子 或者 - ?

你们的本金是多少？利息是以黄金还是绿币支付？

[ɪf] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] - , [wɪl] [juː; jʊ] ['skwɒndə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ['pʊrər]
If elected to offis , will you squander all your salary and retire poorer
如果 当选 到 - , 将要 你 挥霍 全部 你的 薪水 和 退休 贫穷
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] ?
than a church mouse ?
比 一个 教会 老鼠 ?

如果当选官员，你会挥霍掉所有薪水，退休后比教堂里的老鼠还穷吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə]
or will you give such strict attention to your dooties as will enable you to
或者 将要 你 给 这样的 严格的 注意力 到 你的 杜蒂斯 作为 将要 使能够 你 到
[sɔːlt] [daʊn] $100 ,
salt down $100 ,
盐 向下 $100 ,

或者你会如此认真地对待你的小玩意儿，以至于能够攒下100美元吗？

- . - [pə(r)] [jɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['sæləri][ɒv; əv] $1500 . - ($ [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]) ?
000 . 00 per yeer from the enormous salary of $1500 . 00 ($ fifteen hundred) ?
- . - 每 年份 从 这 巨大的 薪水 的 $1500 . - ($ 十五 百) ?

从每年1500美元的巨额薪水中扣除000美元?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你觉得呢?

['tɑːkiːn][æn; ən]['aɪən][klæd] [əʊθ] [hæz; həz][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][sɜːtɪn]
takin an iron clad oath has got anything to do with a sertin
拿 一个 铁 覆膜 誓言 有 得到 任何事物 到 做 和 一个 丝氨酸
[kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [sez] ,
commandment which says ,
诫命 哪个 说道 ,

发誓绝对忠诚与某条诫命没有任何关系，这条诫命规定:

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] " ?
" Thou shalt not steel " ?
" 你 应 不是 钢 " ?

“不可偷盗”?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪlaɪvɚ] [ɪn][iː] . ['keidi] ['stæntənz] - [ɪ'deɪz] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]
Are you a beleiver in E . CADY STANTON'S revoolushinary idees , that woman is the
是 你 一个 信徒 在 E . 凯迪 斯坦顿的 - 想法 , 那 女士 是 这
" ['kʌmɪŋ] [mæn] ,
" coming man ,
" 未来 男人 ,

你是否相信E·凯迪·斯坦顿的革命性思想，即女性是“未来的男性”?

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] - [gɒt] ?
" and if so , how do you like it as fur as yoo've got ?
" 和 如果 所以 , 如何 做 你 喜欢 它 作为 毛皮 作为 - 得到 ?

“如果是这样的话，你觉得你现在拥有的这件皮毛怎么样? ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['θɪədɔ] ['tɪltən] , [ed] ['stʌdˌwɛl] , [stiːv] [grɪzwɔːld] , [fred] - ,
Do you think THEODORE TILTON , ED STUDWELL , STEVE GRISWOLD , FRED DUGLIS ,
做 你 思考 西奥多 蒂尔顿 , ED 斯塔德韦尔 , 史蒂夫 格里斯沃尔德 , 弗雷德 - ,

你认为西奥多·蒂尔顿、埃德·斯图德威尔、史蒂夫·格里斯沃尔德、弗雷德·杜格利斯，

[ænd; ənd] - [biː] . ['æntəni] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
and SOOSAN B . ANTHONY would make as good Presidents of the U . S .
和 - B . 安东尼 会 制作 作为 好的 总统们 的 这 U . S .
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ?
as a man would ?
作为 一个 男人 会 ?

苏珊·B·安东尼能像男性一样胜任美国总统吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['krɪte] ,
Is your wife one of them strong - minded critters ,
是 你的 妻子 一 的 他们 强的 - 有思想 小动物 ,

你妻子是那种意志坚强的人吗?

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [ɔrtɚ] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [nʌs] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
who believes that husbands had orter stay home and nuss the baby while she
WHO 相信 那 丈夫们 有 或 停留 家 和 努斯 这 婴儿 尽管 她
[gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪz] ['beɪsbɔːl] ?
goes out and plays baseball ?
去 出去 和 演出 棒球 ?

谁会认为丈夫应该待在家里照顾孩子，而妻子则外出打棒球?

[wɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['voʊtərz] [ʃoʊldɝz] , [huː] [iːts] - [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
Will you fall onto a voter's sholders , who eats garlix and onions ,
将要 你 落下 到 一个 选民的 肩膀 , WHO 吃 - 和 洋葱 ,

你会摔倒在一位吃大蒜和洋葱的选民的肩膀上吗?

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [æz; əz] ['friːli] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər] [ɪlɪkʃən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?
and shed tears as freely the day arter eleckshun as you will the nite before ?
和 棚 眼泪 作为 自由 这 天 动脉 eleckshun 作为 你 将要 这 夜 前 ?

白天像前一天晚上一样，尽情流泪吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] " [səʊ] [lʌvli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːsənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəl] [sæmz] [nəʊts] ?
Could you sing the " Battle - cry of freedom " so luvly , if it wasent for Unkle Sam's Notes ?
可以 你 唱歌 这 " 战斗 - 哭 的 自由 " 所以 可爱的 , 如果 它 不是 为了 叔叔 山姆的 笔记 ?

如果没有山姆大叔的笔记，你能如此动听地唱出"自由的战歌"吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃnz] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaunsəl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Would you have any objections , if our National and Common Counsels , like that of Rome ,
会 你 有 任何 反对意见 , 如果 我们的 国家的 和 常见的 律师 , 喜欢 那 的 罗马 ,

如果我们的国家法律顾问和共同法律顾问，像罗马的法律顾问一样，您会有任何异议吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːgənaɪz] - ['kaunsəl] ?
should organize Economikle Counsels ?
应该 组织 - 律师 ?

是否应该组织经济顾问团?

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] ['tʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːgə(r)] [ɔː(r)] [piː] [suːp] ?
In the war on tother side of the pond , is your sympathies for Lager or Pea soup ?
在 这 战争 在 其他 边 的 这 池塘 , 是 你的 同情 为了 拉格啤酒 或者 豌豆 汤 ?

在大西洋彼岸的战争中，你同情的是拉格啤酒还是豌豆汤?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [vəʊt] ,
If you want the German vote ,
如果 你 想 这 德语 投票 ,

如果你想获得德国选民的支持，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] - [bɪə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['lɑːgə(r)] - [hedz] [wɪð] [ðə; ði] - ?
don't you think it would be your politikle bier to get at lager - heads with the Prushians ?
不 你 思考 它 会 是 你的 - 柩 到 得到 在 拉格啤酒 - 头部 和 这 - ?

你不觉得和普鲁什人一起攻击那些嗜酒如命的人是你的政治良药吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
Did you ever think before , that yourself and family ,
做过 你 曾经 思考 前 , 那 你自己 和 家庭 ,

你以前有没有想过，你和你的家人，

[wei] [bæk] - [ɔ:(r)] - [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

way back 15 or 20 generations in the grave ,

方式 后退 - 或者 - 几代人 在 这 严重 ,

追溯到15代或20代以前，埋在坟墓里，

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] - [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [seɪ] [ju:; jʊ]

were such a lot of low - lived villyians as the opposition papers say you

是 这样的 一个 很多 的 低的 - 居住地 - 作为 这 反对 文件 说 你

[bi:; bi] ?

be ?

是 ?

你们真像反对派报纸上说的那样，是一群生活卑鄙的恶棍吗?

[ænd; ənd] [heɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mistəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] ['ʌn'hʌŋ] ?

and haint it a mistery to you that you are allowed to go unhung ?

和 鬼魂 它 一个 神秘 到 你 那 你 是 允许 到 去 未悬挂 ?

难道你不觉得能免于绞刑是个谜吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['neɪθən] ['mɜ:də(r)] ?

Did you commit the NATHAN murder ?

做过 你 犯罪 这 内森 谋杀 ?

你犯下了谋杀内森的罪行吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['daɪˌdɛnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] " [dɔ:rg] " ?

if so , why dident you call off your " dorg " ?

如果 所以 , 为什么 不 你 称呼 离开 你的 " dorg " ?

如果真是这样，你为什么不取消你的“工作”?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['fɑ:rmɪn][æz; əz] - ['gri:li] [dʌz] ?

Do you know as much about farmin as HORRIS GREELY does ?

做 你 知道 作为 很多 关于 农场 作为 - 格里利 做 ?

你对农业的了解程度能和霍里斯·格里利相提并论吗?

[ɪf] [səʊ] , [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ?

if so , who told you ?

如果 所以 , WHO 讲述 你 ?

如果真是这样，是谁告诉你的?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fi:niən] , [nəʊ] - ['nʌθɪn] , ['meɪs(ə)n] , ['ænti] - ['meɪs(ə)n] , ['leɪbə(r)] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,

Are you a Fenian , Know - nothin , Mason , Anti - mason , Labor Reformer ,

是 你 一个 芬尼亚 , 知道 - 什么也没有 , 石匠 , 反对 - 石匠 , 劳动 改革者 ,

['ænti] - ['leɪbə(r)] [rɪ'fɔ:mə(r)] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:lə(r)] ,

Anti - labor Reformer , a Chineese cooler ,

反对 - 劳动 改革者 , 一个 中国人 冷却器 ,

你是芬尼亚党人、一无所知党人、共济会成员、反共济会成员、劳工改革者、反劳工改革者，还是中国式冷饮者?

['ænti] - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:lə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [w'ɪkɛdəst] [mæn][ɪn][en] . [waɪ] . " ?

Anti - Chineese cooler , and the " wickedest man in N . Y . " ?

反对 - 中国人 冷却器 , 和 这 " 最邪恶的 男人 在 N . 是 . " ?

反华冷静剂，以及“纽约最邪恶的人”?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [fri:] [treɪd] , [haɪ] ['tærɪf] , [fri:] ['wɪski] , ['wɪski] [tæks] ,

Are you in favor of free trade , high tariff , free whiskey , whiskey tax ,

是 你 在 偏爱 的 自由的 贸易 , 高的 关税 , 自由的 威士忌酒 , 威士忌酒 税 ,

你支持自由贸易、高关税、免费威士忌还是威士忌税?

[dʒɪm] [fɪsk] , - , ['tæməni] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] , [grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]

JIM FISK , MARETZEK , Tammany , the Young Democracy , Grand Army of the

吉姆 菲斯克 , - , 坦慕尼 , 这 年轻的 民主 , 盛大 军队 的 这

[rɪ'pʌblɪkənz] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Republicans , GEO .

共和党人 , 地理 .

吉姆·菲斯克、马雷泽克、坦慕尼协会、青年民主党、共和党大军、GEO。

[ef] . [treɪn] , ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][diː] — [el] ?
F . TRAIN , MRS . CUNNINGHAM , and the D — I ?
F . 火车 , 太太 . 坎宁安 , 和 这 D — 我 ?

F. TRAIN、坎宁安夫人和D—I?

[ɪn][fækt] , [laɪk][dʒɑːsəf] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ?
In fact , like JOSEFF , have you got a cote of many cullers ?
在 事实 , 喜欢 约瑟夫 , 有 你 得到 一个 科特 的 许多 筛选者 ?

事实上，就像约瑟夫一样，你是不是有很多屠夫?

['eni] [kændiːdeɪt] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə'fɜːmətɪv] ['ænsə] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔrgɔɪn] - ,
Any candydate who can give affirmative ansers to the foregoin Catekism ,
任何 蜜枣 WHO 能 给 肯定 答案 到 这 前言 - ,

任何能够对上述分类法给出肯定回答的候选人，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəplz] [baɪ] ['bliːdɪn] ['friːli] , [kæn; kən] [get] [maɪ] [vəʊt] , [ʃʊə(r)] [pɑːp] .
and is willin to show his principals by bleedin freely , can get my vote , sure popp .
和 是 威林 到 展示 他的 校长 经过 出血 自由 , 能 得到 我的 投票 , 当然 波普 .

并且愿意通过自由流血来证明自己的原则，我肯定会投他一票。

['juːəz] ['truːli] , & [ai] [heɪnt] [əfreɪd] [tuː; tə][dʒaɪn][ðə; ði] [bred] & ['bʌtə(r)] [brɪ'geɪd] .
Ewers trooly , & I haint afrade To jine the bread & butter brigade .
水罐 特鲁利 , & 我 鬼魂 恐惧 到 吉恩 这 面包 & 黄油 旅 .

Ewers trooly，而且我并不害怕加入面包和黄油大军。

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Lait Gustise of the Peese .
牛奶 - 的 这 - .

Lait Gustise of the Peese。

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] .
LAST WORDS OF EMINENT MEN .
最后的 字 的 杰出 男士 .

伟人的遗言。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
Selected by Sarsfield Young .
已选 经过 萨斯菲尔德 年轻的 .

由萨斯菲尔德·杨选拔。

[ai][daɪ][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] .
I die a true American .
我 死 一个 真的 美国人 .

我死时仍是一名真正的美国人。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[puːl] .
POOLE .
普尔 .

普尔。

['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [fɔːl] .
Bury me where I fall .
埋葬 我 在哪里 我 落下 .

请将我埋葬在我倒下的地方。

['bɪli] ['bəu,leg] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] .
BILLY BOWLEGS , and other military heroes .
比利 罗圈腿 , 和 其他 军队 英雄 .

比利·鲍莱格斯和其他军事英雄。

[ðə; ði][daɪ][ɪz] [kɑːst] .
The die is Caste .
这 死 是 种姓 .

骰子是铸造的。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] .
T . W . ROBERTSON .
T . W . 罗伯逊 .

TW ROBERTSON。

['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
Bury me where the woodbine twineth .
埋葬 我 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

请将我埋葬在忍冬缠绕之处。

[kɒl] . [dʒeɪmz] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Col . JAMES FISK , Jr .
上校 . 詹姆斯 菲斯克 , 小 .

小詹姆斯·菲斯克上校

[fuːlz] , - [ˌəʊ 'diː][rɒt] - [ɪm] !
Fools , ' od rot ' em !
傻瓜 , - od 腐烂 - 呃 !

蠢货，让他们下地狱吧！

['hɪgɪnˌbɑːtəm] .
HIGGINBOTTOM .
希金博特姆 .

希金博特姆。

['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
Bury me in the Fall .
埋葬 我 在 这 落下 .

把我埋葬在秋天吧。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] " [wʊd] [nɒt][daɪ][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .
The Poet who " would not die in Spring - time .
这 诗人 WHO " 会 不是 死 在 春天 - 时间 .

那位"不愿在春天死去"的诗人。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Don't give up the ship !
" 不 给 向上 这 船 !

不要放弃这艘船！

[[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - [ʃɪp] .]
[the Secretary - ship .]
[这 秘书 - 船 .]

[秘书职位。]

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

['sʌmnə] [tuː; tə][sek] . ['stæntən] .
SUMNER to Sec . STANTON .
萨姆纳 到 秒 . 斯坦顿 .

萨姆纳致斯坦顿部长。

['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [fɔːl] [bæk] .
Bury me where I fall back .
埋葬 我 在哪里 我 落下 后退 .

请将我埋葬在我倒下的地方。

[dʒen] . [əʊ'niːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['ɑːmi] .
Gen . O'NEILL , of the Fenian Army .
Gen . 奥尼尔 , 的 这 芬尼亚 军队 .

芬尼亚军的奥尼尔将军。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] .
Give me liberty , or give me death , with a decided preference for ANASTASIA .
给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 , 和 一个 决定 偏爱 为了 阿纳斯塔西娅 .

不自由，毋宁死，我宁愿选择自由，而不是死亡。

[pɔː(r); pʊə(r)] - .
Poor PILLICODDY .
贫穷的 - .

可怜的皮利科迪。

['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːls]
Bury me in the Falls
埋葬 我 在 这 瀑布

把我葬在瀑布里

[sæm] [pætʃ] .
SAM PATCH .
萨姆 修补 .

山姆·帕奇。

[ɪf] ['eni] [wʌn][deə(r)] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] — [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
If any one dare haul down the American flag — wait till you see the white of his eyes ,
如果 任何 一 敢 运输 向下 这 美国人 旗帜 — 等待 直到 你 看 这 白色的 的 他的 眼睛 ,

谁要是胆敢扯下美国国旗——等着瞧他那副惨状吧！

[ðen] — [ʃuːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
then — shoot him on the spot .
然后 — 射击 他 在 这 点 .

然后——当场击毙他。

[siː] . [el] . ['væ'lændɪgəm] .
C . L . VALLANDIGHAM .
C . L . 瓦兰迪厄姆 .

CL VALLANDIGHAM。

[let] [braʊn] ([ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][fɜːst] - [klɑːs] ['sekstən]) ['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][fɔːl] .
Let BROWN (or some other first - class sexton) bury me where I fall .
让 棕色的 (或者 一些 其他 第一的 - 班级 教堂司事) 埋葬 我 在哪里 我 落下 .

让布朗（或其他一流墓地管理员）把我埋葬在我倒下的地方吧。

[kæpt] . [kɪd] .
Capt . KIDD .
船长 . 基德 .

基德上尉

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [leɪ] [maɪ] [sɒ:d] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:mi] ,
As I cannot lay my sword at the feet of my army ,
作为 我 不能 躺 我的 剑 在 这 脚 的 我的 军队 ,

我不能将我的剑置于我的军队脚下,

[ai][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I die at the head of your Majesty .
我 死 在 这 头 的 你的 威严 .

我愿死在陛下头上。

['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən] .
LOUIS NAPOLEON .
路易斯 拿破仑 .

路易·拿破仑。

[ə; eɪ] [fri:] ['treɪdə(r)] .
A FREE TRADER .
一个 自由的 商 .

自由贸易者。

[naʊ] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Now gentlemen , of every kind ,
现在 先生们 , 的 每一个 种类 ,

现在,各位先生,

[dʒʌst] [step] ['ɪntu:][maɪ] [ʃɒp] ,
Just step into my shop ,
只是 步 进入 我的 店铺 ,

请进我的店里来吧,

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm] [hɑ:d] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] ,
And , as I'm hard to pacify ,
和 , 作为 我是 难的 到 安抚 ,

而且,我很难被安抚,

[jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ][sɒp] ;
You'd better bring a sop ;
你会 更好的 带来 一个 肥皂 ;

你最好带块抹布;

[aɪl] [dres] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn] ['eni] [staɪl]
I'll dress you up in any style
患病的 裙子 你 向上 在 任何 风格

我会把你打扮成任何风格。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
For which you choose to call ,
为了 哪个 你 选择 到 称呼 ,

您选择拨打的电话,

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['redi] [kæʃ] ,
But then , you must bring ready cash ,
但 然后 , 你 必须 带来 准备好 现金 ,

但是,你必须携带现金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
Because I shines for all .
因为 我 闪耀 为了 全部 .

因为我为所有人闪耀光芒。

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪd] ,
I'm always ready for a trade ,
我是 总是 准备好 为了 一个 贸易 ,

我随时准备进行交易。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts][kaɪnd] ;
No matter what its kind ;
不 事情 什么 它是 种类 ;

无论是什么类型的;

[aɪl] [dres] [juː; jʊ][ʌp][səʊ]['veri] [niːt] ,
I'll dress you up so very neat ,
患病的 裙子 你 向上 所以 非常 整洁的 ,

我会把你打扮得漂漂亮亮的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][bɪd][suːts][maɪ][maɪnd] .
If your bid suits my mind .
如果 你的 出价 西装 我的 头脑 .

如果你的出价符合我的预期。

[ɪf] , [wen] [ai][ɑːsk][ðə; ði]['kʌstəm] [haʊs] ,
If , when I ask the custom house ,
如果 , 什么时候 我 问 这 风俗 房子 ,

如果我问海关,

[hiː; hi] [sez] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['ʃɑːnt] ,
He says , " Give it I sha'n't ,
他 说道 , " 给 它 我 不会 ,

他说:“我不会给的。”

" ['deɪvɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ai] [straɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" DAVIS and FISH I strike , because
" 戴维斯 和 鱼 我 罢工 , 因为

“戴维斯和菲什我发起攻击,因为

[ai] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːnt] .
I does not shine for GRANT .
我 做 不是 闪耀 为了 授予 .

我无法为 GRANT 增光添彩。

['sʌmtaɪmz] [ai][send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl]
Sometimes I send a little bill
有时 我 发送 一个 小的 账单

有时我会寄一张小账单。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ,
For goods they have not had ,
为了 商品 他们 有 不是 有 ,

他们还没有得到的货物,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [peɪ] [æt; ət][wʌns]
And if they do not pay at once
和 如果 他们 做 不是 支付 在 一次

如果他们不立即付款

[ðen] [ai][gets]['ɔːf(ə)l][mæd] .
Then I gets awful mad .
然后 我 获得 可怕 疯狂的 .

然后我就非常生气。

[ɒv; əv]['pʌblɪk][pæp][aɪm] ['veri] [fɒnd] ,
Of public pap I'm very fond ,
的 民众 帕普 我是 非常 喜爱 ,

我非常喜欢公众的八卦,

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
I'd like to get it all ,
ID 喜欢 到 得到 它 全部 ,

我想全部得到,

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [blɒk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
But , if they block my little game ,
但 , 如果 他们 堵塞 我的 小的 游戏 ,

但是，如果他们屏蔽了我的小游戏,

[ai] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːl] .
I does not shine for HALL .
我 做 不是 闪耀 为了 大厅 .

我不为 HALL 而闪耀。

[aɪv] [læm'puːn] ['evri] ['diːsnt] [mæn] ,
I've lampooned every decent man ,
我已经 讽刺 每一个 体面的 男人 ,

我嘲讽过每一个正派男人,

[huː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt] [treɪd] ;
Who with me would not trade ;
WHO 和 我 会 不是 贸易 ;

谁会不愿意和我交易?

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'kaʊnt]
I keep a little book account
我 保持 一个 小的 书 帐户

我留了个小账。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] :
Of those who have not paid :
的 那些 WHO 有 不是 有薪酬的 :

那些尚未付款的人:

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] [friː] [treɪd] ,
So , if you don't enjoy free trade ,
所以 , 如果 你 不 享受 自由的 贸易 ,

所以，如果你不喜欢自由贸易,

[doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] ;
Don't listen to my call ;
不 听 到 我的 称呼 ;

别接我的电话;

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [peɪ] ,
I'll give you good names for good pay ,
患病的 给 你 好的 姓名 为了 好的 支付 ,

我愿意以优厚的报酬为你打造响亮的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Because I shines for all .
因为 我 闪耀 为了 全部 .

因为我为所有人闪耀光芒。

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
When you go to the theater ,
什么时候 你 去 到 这 剧院 ,

当你去剧院的时候,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kʌp(ə)l] [pə'sɪst] [ɪn] ['fiːdɪŋ]
it is pleasant to have the little boy of a rustic couple persist in feeding
它 是 令人愉快的 到 有 这 小的 男生 的 一个 乡村 夫妻 坚持 在 喂养
[juː; jʊ] [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] ,
you with gingerbread and orange - peel ,
你 和 姜饼 和 橙子 - 果皮 ,

一对乡村夫妇的小男孩不停地用姜饼和橘子皮喂你吃，这真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
and , if you request the little wretch to keep still ,
和 , 如果 你 要求 这 小的 可怜虫 到 保持 仍然 ,

如果你要求那个小家伙保持安静，

[tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .
to be told by his parents that you are " putting on airs .
到 是 讲述 经过 他的 父母 那 你 是 " 推杆 在 播出 .

被他的父母告知你"装腔作势"。

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] .
" THE MEDICAL CONFIDENCE GAME .
" 这 医疗的 信心 游戏 .

"医疗信任游戏。"

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Mr . Punchinello has lately received a medical publication ,
先生 . 潘奇内洛 有 最近 已收到 一个 医疗的 发布 ,

Punchinello先生最近收到了一份医学出版物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˌedɪ'tɔːriəl][rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
in which there are some editorial remarks concerning the relations between
在 哪个 那里 是 一些 社论 评论 有关 这 关系 之间
[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .
physicians and their patients .
医生 和 他们的 患者 .

其中有一些关于医生与患者之间关系的社论。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] , [fɔː(r); fə(r)]
The latter are exhorted to place all confidence in their medical advisers , for
这 后者 是 劝勉 到 地方 全部 信心 在 他们的 医疗的 顾问 , 为了
,
,
,

后者被劝告要完全信任他们的医疗顾问，因为：

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
otherwise , there can be no harmonious action between them .
否则 , 那里 能 是 不 和谐 行动 之间 他们 .

否则，他们之间就不可能进行和谐的行动。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
This is all very well ,
这 是 全部 非常 出色地 ,

这一切都很好，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
and Mr . PUNCHINELLO thinks that if anything in this world should be the
和 先生 . 潘奇内洛 思考 那 如果 任何事物 在 这 世界 应该 是 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['kɔnfidəns] ,
subject of sacred confidences ,
主题 的 神圣 秘密 ,

潘奇内洛先生认为，如果说这世上有什么事应该成为神圣秘密的主题，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
it should be the revelations of the sick - room .
它 应该 是 这 启示 的 这 生病的 - 房间 .

它应该是病房里的真相。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
But , after reading the reports of the various cases which are detailed in this publication ,
但 , 后 阅读 这 报告 的 这 各种各样的 案例 哪个 是 详细的 在 这 发布 ,

但是，在阅读了本刊详细报道的各种案例之后，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] .
his faith in the advisability of confiding in one's doctor was somewhat shaken .
他的 信仰 在 这 建议性 的 倾诉 在 一个人的 医生 曾是 有些 摇晃 .

他对向医生倾诉是否明智的信念有些动摇。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] " [mɪs] ['ʌnə] [piː] - - - - - , [eɪdʒd] - ,
For instance , when he read that " Miss ANNA P - - - - - , aged 25 ,
为了 实例 , 什么时候 他 读 那 " 错过 安娜 P - - - - - , 老年人 - ,

例如，当他读到“安娜·P小姐，25岁，

[ɒv; əv] [blɒnd] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] [gʊd] [helθ] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)]['dʒefəs(ə)n]['ævənjuː] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪtθ] [striːt] ,
of blonde complexion and apparent good health , residing near Jefferson avenue and Sixty - eighth street ,
的 金发 肤色 和 明显 好的 健康 , 居住 靠近 杰斐逊 大街 和 六十 - 第八 街道 ,

金发碧眼，身体健康，居住在杰斐逊大道和第六十八街附近。

[hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['hemiˌsfiəz] ,
had been subject for years to convolutions of the cerebral hemispheres ,
有 到过 主题 为了 年 到 卷积 的 这 大脑 半球 ,

多年来一直受到大脑半球褶皱的影响，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['pɑːʃ(ə)l] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɔːn] - [laɪk] [ɪk'skresns] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænjuəl] [iks'tremitis] ,
and had been obliged at various times to submit to partial amputations of horn - like excrescences on the divisions of her manual extremities ,
和 有 到过 有义务 在 各种各样的 时代 到 提交 到 部分的 截肢 的 喇叭 - 喜欢 赘生物 在 这 部门 的 她 手动的 四肢 ,

她曾多次被迫接受部分切除手术，以去除手部肢体上的角状赘生物。

" ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Mr . PUNCHINELLO was of opinion that this young lady ,
" 先生 . 潘奇内洛 曾是 的 观点 那 这 年轻的 女士 ,

潘奇内洛先生认为这位年轻女士

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪnts] (?) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
who could be easily recognized from the hints (?) of her name and residence ,
WHO 可以 是 容易地 认可 从 这 提示 (?) 的 她 姓名 和 住宅 ,

从她的名字和住址的线索很容易就能认出她。

[mait] ['pɒsəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
might possibly object to the announcement , to all her friends
可能 可能 目的 到 这 公告 , 到 全部 她 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'riːbrəl] ['hemiˌsfiəz] ,
and acquaintances , that she had cerebral hemispheres ,
和 熟人 , 那 她 有 大脑 半球 ,

她可能会反对向所有朋友和熟人宣布她拥有大脑半球。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnvəluːtɪd] .
and still more to the fact that they were convoluted .
和 仍然 更多的 到 这 事实 那 他们 是 错综复杂 .

更重要的是，它们非常复杂。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [truːθ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst][fɪlm][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]
But this dreadful truth is published , under the merest film of concealment of
但 这 可怕 真相 是 已发布 , 在下面 这 最 电影 的 隐蔽 的
[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] ,
her identity ,
她 身份 ,

但是，这个可怕的真相却被公之于众，仅仅用了一层最薄的伪装来掩盖她的身份。

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
to the whole world ,
到 这 所有的 世界 ,

对全世界而言，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːdʒɪkl] ['triːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [taʊn]
and her physical condition and subsequent surgical treatment may be town
和 她 身体的 状况 和 随后的 外科 治疗 可能 是 镇
- [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
- talk for the rest of her life .
- 讲话 为了 这 休息 的 她 生活 .

她的身体状况以及随后的手术治疗可能会成为她余生中人们茶余饭后的谈资。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] ['kɒnfɪdəns] " [hɪə(r)] ?
Where is the " sacred confidence " here ?
在哪里 是 这 " 神圣 信心 " 这里 ?

这里所谓的"神圣的自信"又在哪里呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
There are dozens of similar cases in the publication referred to , and
那里 是 几十个 的 相似的 案例 在 这 发布 指 到 , 和
['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] ,
medical journals are ,
医疗的 期刊 是 ,

该出版物中还有数十个类似案例，医学期刊也对此进行了报道。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in general , full of them .
在 一般的 , 满的 的 他们 .

总的来说，到处都是。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Will it therefore be wondered at if we don't want all the world to know ,
将要 它 所以 是 想知道 在 如果 我们 不 想 全部 这 世界 到 知道 ,

因此，如果我们不希望全世界都知道，难道不令人感到奇怪吗?

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] " [pə'reŋkɪmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋ] ,
every time we call in a doctor , that we may have a " parenchyma of the lung ,
每一个 时间 我们 称呼 在 一个 医生 , 那 我们 可能 有 一个 " 薄壁组织 的 这 肺 ,

每次我们去看医生，医生都会说我们可能患有“肺实质疾病”。

" [ɔ:(r)] [ə; eɪ] " [sʌb] - [ˌkɒndʒʌŋk'taɪvəl] ['seljələ(r)] ['tɪʃu:] ,
" or a " sub - conjunctival cellular tissue ,
" 或者 一个 " 子 - 结膜 细胞 组织 ,

或“结膜下细胞组织”，

" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['medɪk(ə)l] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] [ə'bɪləti] ?
" that we will begin some day to insist as much upon medical honor as medical ability ?
" 那 我们 将要 开始 一些 天 到 坚持 作为 很多 之上 医疗的 荣誉 作为 医疗的 能力 ?

“我们是否终有一天会像重视医疗能力一样重视医德？”

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [θɪŋks] [nɒt] .
Mr . PUNCHINELLO thinks not .
先生 . 潘奇内洛 思考 不是 .

潘奇内洛先生不这么认为。

" ['fi:æt; 'fi:ət] [lʌks] .
" FIAT LUX .
" 菲亚特 lux .

“FIAT LUX。

" [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɜ:d] [ə'sɪstənt] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,
" We learn that our Third Assistant Postmaster - General has been indisposed for some days ,
" 我们 学习 那 我们的 第三 助手 邮政局长 - 一般的 有 到过 不适 为了 一些 天 ,

“我们得知，我们的第三助理邮政总局局长已卧病数日。”

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['envələʊp] ['kɒntrækts; kən'trækts] .
owing to his excessive labor in breaking envelope contracts .
欠款 到 他的 过多的 劳动 在 打破 信封 合同 .

由于他在破坏信封合同方面投入了过多的精力。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ðʌs] [tu:; tə] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ðəm'selvz] ?
Why does the Postmaster - General allow his subordinates thus to overwork themselves ?
为什么 做 这 邮政局长 - 一般的 允许 他的 下属 因此 到 过度劳累 他们自己 ?

为什么邮政总局局长允许他的下属如此过度劳累？

[wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ] [ri:'eɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
We wish he would shed a REAY of light on the subject .
我们 希望 他 会 棚 一个 雷伊 的 光 在 这 主题 .

我们希望他能就此事发表一些真知灼见。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
SCIENCE AND ENDURANCE .
科学 和 耐力 .

科学与耐力。

[wen] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,
When people undertake any thing in the cause of Science , or indeed in any other cause ,
什么时候 人们 承担 任何 事物 在 这 原因 的 科学 ， 或者 的确 在 任何 其他 原因 ，

当人们为了科学事业，或者为了任何其他事业而去做某件事时，

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
they might as well do their best while they have a chance .
他们 可能 作为 出色地 做 他们的 最好的 尽管 他们 有 一个 机会 .

他们既然有机会，就应该全力以赴。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æksiəm] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is an axiom of social economy which is presented , gratis , to the world .
这 是 一个 公理 的 社会的 经济 哪个 是 呈现 ， 免费 ， 到 这 世界 .

这是社会经济学的一条公理，免费向全世界公布。

[naʊ] , [ðə; ði] [θriː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː] [ɪn'tend] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ,
Now , the three scientific men who intend passing the winter on the top of Mount Washington ,
现在 ， 这 三 科学 男人 WHO 打算 通过 这 冬天 在 这 顶部 的 山 华盛顿 ，

现在，这三位科学家打算在华盛顿山顶过冬。

[mait] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
might certainly find some other manner of spending the cold months in the interests of science which would be much more difficult and disagreeable .
可能 当然 寻找 一些 其他 方式 的 开支 这 寒冷的 几个月 在 这 兴趣 的 科学 哪个 会 是 很多 更多的 难的 和 令人不快的 .

为了科学事业，他或许会找到其他方式来度过寒冷的月份，但这会更加困难和令人不快。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] - [tɒp] [haʊs] , [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] ,
They expect to be snowed up at the Tip - top House , from December until March ,
他们 预计 到 是 下雪了 向上 在 这 提示 - 顶部 房子 ， 从 十二月 直到 行进 ，

他们预计从12月到3月，顶峰旅馆将被大雪封锁。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð] [felt] ,
and will spend their time in a room lined with felt ,
和 将要 花费 他们的 时间 在 一个 房间 衬里 和 毛毡 ，

他们会在一间铺着毛毡的房间里度过时间，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːn] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒdʒən] .
where they will burn twenty tons of coal during their sojourn .
在哪里 他们 将要 烧伤 二十 吨 的 煤炭 期间 他们的 旅居 .

他们在逗留期间将燃烧二十吨煤。

['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] .
Almost any one could do all this .
几乎 任何 一 可以 做 全部 这 .

几乎任何人都能做到这一切。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌʌndə'ɡəʊ][sʌm; səm] ['riːəli] ['nəʊtəb(ə)l]
If the scientific gentlemen in question desire to undergo some really notable
如果 这 科学 先生们 在 问题 欲望 到 经历 一些 真的 值得注意的
['hɑːdʃɪps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [diːp] [leɪks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
hardships there are plenty of deep lakes in New York ,
艰辛 那里 是 很多 的 深的 湖泊 在 新的 约克 ,

如果这几位科学家想要体验一些真正意义上的艰苦跋涉，纽约州有很多深湖可供选择。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] .
at the bottom of which they might spend the winter in a diving - bell .
在 这 底部 的 哪个 他们 可能 花费 这 冬天 在 一个 潜水 - 钟 .

他们可能会在海底的潜水钟里过冬。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][ɪn][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] ,
They would probably be frozen in until March ,
他们 会 大概 是 冷冻 在 直到 行进 ,

它们可能要被冻到三月份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]
and they would find it much more difficult to use their instruments , and
和 他们 会 寻找 它 很多 更多的 难的 到 使用 他们的 仪器 , 和
['evriθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ,
everything far more disagreeable ,
一切 远的 更多的 令人不快的 ,

他们会发现使用乐器更加困难，一切都变得更加令人不快。

['dʒen(ə)rəli] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] [haʊs] .
generally , than in a large room in the Tip - top House .
一般来说 , 比 在 一个 大的 房间 在 这 提示 - 顶部 房子 .

一般来说，比在顶级大厦的大房间里要好得多。

[stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] , [let][ðem; ðəm][raɪd] [deɪ] [ænd; ənd]
Still if they would prefer something still more arduous , let them ride day and
仍然 如果 他们 会 更喜欢 某物 仍然 更多的 艰巨 , 让 他们 骑 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果他们还想挑战更艰辛的道路，那就让他们日夜骑行吧。

[frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
from December until March , in the Third Avenue cars of this city .
从 十二月 直到 行进 , 在 这 第三 大街 汽车 的 这 城市 .

从十二月到三月，在这个城市的第三大道上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
If they were to do this ,
如果 他们 是 到 做 这 ,

如果他们真的这样做，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leibə] [tuː; tə] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [miːn] ['æltɪtjuːd]
and confine their scientific labors to observations of the decidedly mean altitude
和 局限 他们的 科学 劳动 到 观察 的 这 绝对地 意思是 高度
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the Sun ,
的 这 太阳 ,

并将他们的科学研究局限于观测太阳的平均高度。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['sʌfə(r)][mɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] , [ðæn; ðən]['eni] ['priːviəs] ['pɑːti] [ɒv; əv]
they would probably suffer more , in a given time , than any previous party of
他们 会 大概 遭受 更多的 , 在 一个 给定 时间 , 比 任何 以前的 派对 的
['lɜːnɪd] [men] ,
learned men ,
学习 男人 ,

在既定的时间内，他们所遭受的苦难可能会比以往任何一批学者所遭受的苦难都多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'laʊɪŋ]
and thus accomplish their object much better than by deliberately allowing
和 因此 完成 他们的 目的 很多 更好的 比 经过 故意地 允许
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] [ʌp][ɒn] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .
themselves to be snowed up on Mount Washington .
他们自己 到 是 下雪了 向上 在 山 华盛顿 .

这样一来，他们就能比故意让自己被困在华盛顿山上更好地实现目标。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['prɒfəsi] .
A SURPRISING PROPHECY .
一个 奇怪 预言 .

一个令人惊讶的预言。

[j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,
Years ago Mr . PUNCHINELLO had a very old grandfather ,
年 前 先生 . 潘奇内洛 有 一个 非常 老的 祖父 ,

多年前，潘奇内洛先生有一位非常年迈的祖父，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [ri'membə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɔːs] -
and he well remembers that on the inside of the lid of a certain horse -
和 他 出色地 记得 那 在 这 里面 的 这 盖 的 一个 肯定 马 -
[heə(r)] [trʌŋk] ,
hair trunk ,
头发 树干 ,

他清楚地记得，在某个马鬃箱的盖子内侧，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['estɪməb(ə)l][əʊld][mæn] , [wɒz; wəz]['peɪstɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]
the property of that estimable old man , was pasted a bit of poetical
这 财产 的 那 可估量的 老的 男人 , 曾是 粘贴 一个 少量 的 诗意的
['prɒfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

那位可敬的老人的遗物上，贴着一小段诗意的预言。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] , [laɪk][ðə; ði][hɒt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brændɪŋ] -
the words of which embedded themselves , like the hot letters of a branding -
这 字 的 哪个 嵌入式 他们自己 , 喜欢 这 热的 信件 的 一个 品牌推广 -
['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

这些文字如同烙铁烙印的灼热字迹，深深地烙印在身上。

[ɒn][ðə; ði]['tendə(r)][skɪn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] .
on the tender skin of Mr . PUNCHINELLO'S mind .
在 这 投标 皮肤 的 先生 . - 头脑 .

在潘奇内罗先生柔软的心灵深处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] :
The following is the prophecy :
这 下列的 是 这 预言 :

以下是预言：

" [ˌeɪ diː 'diː]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][ænd; ənd] - ,
" Add seventy - four and 62 ,
" 添加 七十 - 四 和 - ,

“加上七十四和六十二，

[ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd] - [tuː] ;
And forty and 900 too ;
和 四十 和 - 也 ;

还有四十和九百；

[ðen] , [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm] [juː; jʊ] [pleɪs]
Then , if to this sum you place
然后 , 如果 到 这 和 你 地方

然后，如果你将......放入

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] ,
Seven hundred and an ace ,
七 百 和 一个 高手 ,

七百零一个A，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ðə; ði][jɪə(r)]
You will surely find the year
你 将要 一定 寻找 这 年

你一定会找到那一年

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] —
When they ought to disappear —
什么时候 他们 应该 到 消失 —

它们本应消失——

[bəuθ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['həʊli] - [ən]
Both a Certain Holy ' un
两个都 一个 肯定 圣 - 联合国

既是某个圣人

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [nə'pəʊlɪən] .
And the last NAPOLEON .
和 这 最后的 拿破仑 .

还有最后一位拿破仑。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɪl] [kʌm] ['həʊlli] [ɒn]
And darkness will come wholly on
和 黑暗 将要 来 完全 在

黑暗将彻底降临。

[ðə; ði] [sʌn] .
The Sun .
这 太阳 .

太阳。

[deɪ] , ['neɪθlɪs] , [wɪl] [gləʊ]
Day , natheless , will glow
天 , 然而 , 将要 辉光

然而，白昼终将闪耀

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Down in the regions far below .
向下 在 这 地区 远的 以下 .

在遥远的下方区域。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'staʊndɪŋ] ['prɒfəsi] .
" Now this is certainly a very astounding prophecy .
" 现在 这 是 当然 一个 非常 惊人 预言 .

“这的确是一个非常惊人的预言。”

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rækjələ(r)] ['dɪti] [bi:; bi] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [eɪs] ,
If the numbers mentioned at the beginning of the oracular ditty be added together without using the ace ,
如果 这 数字 提及 在 这 开始 的 这 神谕 小调 是 额外 一起 没有 使用 这 高手 ，

如果将神谕歌开头提到的数字相加，且不使用A，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
they make the year 1776 .
他们 制作 这 年 - .

它们构成了1776年。

[naʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən] [eɪs] [ɪn]['sev(ə)n] - [ʌp] ([ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [wɜ:d] [ɪn] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [eɪs] [ə'kɜ:z]) [ɪz][fɔ:(r)] .
Now the value of an ace in Seven - up (and seven is the uppermost word in the line in which our ace occurs) is four .
现在 这 价值 的 一个 高手 在 七 - 向上 (和 七 是 这 最上层 单词 在 这 线 在 哪个 我们的 高手 发生) 是 四 .

现在，在 Seven-up 中，A 的值为 4（七是 A 所在的行中最上面的单词）。

[səʊ][fɔ:(r)] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sʌm] , [meɪks] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
So four , added to the former sum , makes the year 1780 .
所以 四 ， 额外 到 这 以前的 和 ， 制作 这 年 - .

所以，将 4 加到前面的数字上，就等于 1780 年。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:st] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
But even the first NAPOLEON had not made his appearance in this year ,
但 甚至 这 第一的 拿破仑 有 不是 制成 他的 外貌 在 这 年 ，

但就连第一位拿破仑也未在这一年出现。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
and so it would seem there must be a mistake somewhere .
和 所以 它 会 似乎 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

所以看来一定是哪里出了错误。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
But such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['prɒfəsi] - [m'eɪkəz] ,
If , after the manner of the regular prophecy - makers ,
如果 ， 后 这 方式 的 这 常规的 预言 - 制造商 ，

如果按照常规预言家的方式，

[wi:; wi] [tri:t] [ðɪs] [sʌm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bilitiz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ,
we treat this sum according to the rule of probabilities , we shall see that ,
我们 对待 这 和 根据 到 这 规则 的 概率 ， 我们 将 看 那 ，

我们根据概率规则处理这个和式，我们将看到：

[ɪf] " [ˌsev(ə)n'ti:n] - ['eɪti] " [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] ['prɒfəsi] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði][jɪə(r)] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " [ˌeɪ'ti:n] - ['sev(ə)nti] .
if " seventeen - eighty " will not work prophecy , we must reverse the year and call it " eighteen - seventy .
如果 " 十七 - 八十 " 将要 不是 工作 预言 ， 我们 必须 撤销 这 年 和 称呼 它 " 十八 - 七十 .

如果"1780"这个年份不能预言未来，我们就必须把年份反过来，称之为"1870"。

" [ðɪs] [hɪts] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɪg'zæktli] ,
" This hits the mark exactly ,
" 这 点击量 这 标记 确切地 ，

"这完全说中了要害，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]
and makes us tremble at the prophetic power of some of those old
和 制作 我们 颤抖 在 这 预言 力量 的 一些 的 那些 老的
['delvə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .
delvers in the mines of dark prediction .
挖掘者 在 这 矿井 的 黑暗的 预言 .

这让我们对那些在黑暗预言矿井中探索的古老先贤的预言能力感到不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] - ['empərə(r)][ɒv; əv]
For now we see plainly that not only the Pope and the ex - Emperor of
为了 现在 我们 看 显然 那 不是 仅有的 这 教皇 和 这 前任 - 皇帝 的
[frɑːns] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] ,
France will probably disappear this year from the scenes of their glory ,
法国 将要 大概 消失 这 年 从 这 场景 的 他们的 荣耀 ,

现在我们清楚地看到，不仅教皇和前法国皇帝可能在今年从他们昔日的辉煌舞台上消失，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɜːti] ['mɪstinəs] [hæz; həz] [biːn] ['stiːlɪŋ]
but that the Sun , over which a certain dirty mistiness has been stealing
但 那 这 太阳 , 超过 哪个 一个 肯定 肮脏的 雾蒙蒙 有 到过 偷窃
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
for some time past ,
为了 一些 时间 过去的 ,

但是，太阳却一直笼罩在一层朦胧的雾气之中，这种情况已经持续了一段时间了。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
will be entirely shrouded in the blackness of ruin .
将要 是 完全 被遮蔽的 在 这 黑 的 废墟 .

将被彻底笼罩在废墟的黑暗之中。

[ðə; ði] [laɪnz]
The lines
这 线条

线条

" - - - - [deɪ] , ['neɪθlɪs] , [wɪl] [gləʊ]
" - - - - Day , natheless , will glow
" - - - - 天 , 然而 , 将要 辉光

然而，白昼终将闪耀

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Down in the regions far below ,
向下 在 这 地区 远的 以下 ,

在遥远的下方区域，

" ['daʊtləs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['deɪnə][ðə; ði] [les] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn]
" doubtless refer to DANA the less , who , when his sheet is utterly overwhelmed in
" 毫无疑问 参考 到 达娜 这 较少的 , WHO , 什么时候 他的 床单 是 完全地 不堪重负 在
[ɪts][self] - [meɪd] [ə'blɪviən] ,
its self - made oblivion ,
它是 自己 - 制成 遗忘 ,

“毫无疑问，这指的是达纳，当他的床单完全被他自己造成的遗忘所淹没时，

[wɪl] [dɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
will deserve , and probably obtain , all the brightness and warmth to which
将要 应得 , 和 大概 获得 , 全部 这 亮度 和 温暖 到 哪个
[ðə; ði] [vɜːs] [ri'fəːz] .
the verse refers .
这 诗 指 .

将会配得上，并且很可能会获得诗中所提到的所有光明和温暖。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]
Placing this astounding prediction by the side of the amazing events of the
放置 这 惊人 预言 经过 这 边 的 这 惊人的 活动 的 这
['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
present year ,
展示 年 ,

将这一惊人的预测与今年发生的种种惊人事件放在一起比较，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
it is impossible for Mr . PUNCHINELLO to repress his feelings of
它 是 不可能的 为了 先生 . 潘奇内洛 到 抑 他的 情怀 的
['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] !
wonder and awe !
想知道 和 敬畏 !

潘奇内罗先生无法抑制他的惊奇和敬畏之情!

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [kə'nʌndrəm] [sɒŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] — " [waɪ] [duː; də] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] [feɪd] ?
here is an old conundrum song that begins — " Why do summer roses fade ?
这里 是 一个 老的 难题 歌曲 那 开始 — " 为什么 做 夏天 玫瑰 褪色 ?

这里有一首古老的谜题之歌，开头是——“为什么夏日的玫瑰会凋谢? ”

" [ðə; ði] [leɪt] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" The late ARTEMUS WARD thought they did it as a matter of business .
" 这 晚的 阿特姆斯 病房 想法 他们 做过 它 作为 一个 事情 的 商业 .

已故的阿特姆斯·沃德认为他们这样做是出于商业目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第31期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/3页

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] " [tuː] ['rəʊzɪz] " [bluːm] ?
Why do the " Two Roses " bloom ?
为什么 做 这 " 二 玫瑰 " 盛开 ?

为什么"两朵玫瑰"会盛开?

[ðæt] [ɪz] - ['bɪznəs] .
That is WALLACK'S business .
那 是 - 商业 .

那是沃拉克的事。

['ɔːlsəʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .
Also just now it happens to be mine .
还 只是 现在 它 发生 到 是 矿 .

刚才它恰好也是我的。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmədi] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] .
The modern English comedy is divided into two kinds .
这 现代的 英语 喜剧 是 分割 进入 二 种类 .

现代英国喜剧分为两大类。

['evribɒdi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , — " [bæd] [ænd; ənd] [gʊd] .
Everybody will consider this statement a conundrum , and answer , — " Bad and good .
大家 将要 考虑 这 陈述 一个 难题 , 和 回答 , — " 坏的 和 好的 .

每个人都会认为这句话是个难题，并回答说："既有坏处也有好处。

" [rɒŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] .
" Wrong , my little dears .
" 错误的 , 我的 小的 亲爱的们 .

"错了，我的小宝贝们。"

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ə'griː] [ðæt] " [kaɪnd] " [miːnz] [ə; eɪ] " [reɪs] , " [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] ,
All your lexicographers agree that " kind " means a " race , " which is absurd ,
全部 你的 词典编纂者 同意 那 " 种类 " 方法 一个 " 种族 , " 哪个 是 荒诞 ,

你们所有的词典编纂者都一致认为"kind"指的是"种族"，这简直荒谬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kaɪnd] .
because a horse - race , for instance , is anything but kind .
因为 一个 马 - 种族 , 为了 实例 , 是 任何事物 但 种类 .

例如，赛马比赛一点也不仁慈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʒiːnəs] .
But they explain by saying that it means a genus .
但 他们 解释 经过 说 那 它 方法 一个 属 .

但他们解释说，它的意思是属。

[gʊd] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːnəs] .
Good plays are not a genus .
好的 演出 是 不是 一个 属 .

好的剧本并非某种特质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊli] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊ] ;
They are freaks of nature , like the woolly horse and the sacred cow ;
他们 是 怪胎 的 自然 , 喜欢 这 毛茸茸的 马 和 这 神圣 奶牛 ;

它们是自然界的异类，就像毛茸茸的马和神圣的牛一样；

['əʊnli] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,
only , when they are produced ,
仅有的 , 什么时候 他们 是 生产 ,

只有当它们被生产出来时，

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
so many people will not pay money to see them as to see the w . h .
所以 许多 人们 将要 不是 支付 钱 到 看 他们 作为 到 看 这 西 . h .
[ænd; ənd][ðə; ði][es] . [siː] .
and the s . c .
和 这 s . c .

很多人宁愿花钱去看白宫和太空馆，也不愿意花钱去看它们。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pleɪz] , [æz; əz] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] [sed] ['wɪtɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The division of modern plays , as JONATHAN EDWARDS said wittily , in his
这 分配 的 现代的 演出 , 作为 乔纳森 爱德华兹 说 机智地 , 在 他的
['spɑːklɪŋ] ['triːtɪs] [ɒn] " [ðə; ði] [wɪl] ,
sparkling treatise on " The Will ,
闪闪发光 论文 在 " 这 将要 ,

正如乔纳森·爱德华兹在他关于"遗嘱"的精彩论著中诙谐地指出的那样，现代戏剧的划分是这样的：

" [ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] .
" is into the tame and the wild .
" 是 进入 这 驯服 和 这 荒野 .

"既驯服又狂野。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['resəpi][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
For the latter the recipe is simple .
为了 这 后者 这 食谱 是 简单的 .

后者的做法很简单。

[teɪk] [sʌm; səm] [blæk] [fɔːls] [biːdz] , ['hætʃɪt] , ['pistlz] , [ə; eɪ] " [dɒg] " — [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] ,
Take some black false beads , hatchets , pistols , a " dog " — not a quadruped ,
拿 一些 黑色的 错误的 珠子 , 斧头 , 手枪 , 一个 " 狗 " — 不是 一个 四足动物 ,

带上一些黑色假珠子、斧头、手枪、一条"狗"——不是四足动物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] [hɔːl] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk]
but the article which was left in Mr . NATHAN'S hall — a woman in black
但 这 文章 哪个 曾是 左边 在 先生 . 内森的 大厅 — 一个 女士 在 黑色的
[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] ,
hair and a white garment ,
头发 和 一个 白色的 服装 ,

但留在内森先生大厅里的那件物品——一个黑发白衣的女人，

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , ['strəʊlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ] [iːst]
suggestive of repose , strolling at midnight by the banks of the prattling East
暗示性的 的 休息 , 漫步 在 午夜 经过 这 银行 的 这 喋喋不休 东方
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

让人联想到宁静，午夜时分漫步在潺潺流淌的东河岸边，

[fʊt] [ɒv; əv][grænd] [striːt] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt]
foot of Grand Street , and set a house afire at the end of the third act
脚 的 盛大 街道 , 和 放 一个 房子 着火 在 这 结尾 的 这 第三 行为
.
.
.

在格兰德街的尽头，并在第三幕结束时放火烧毁了一栋房子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['buːsɪˌkoʊ] [staɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪpənt] ['edwədz] [gəʊz][ɒn][tuː; tə]
That is the BOUCICAULT style , and as the flippant EDWARDS goes on to
那 是 这 布西科 风格 , 和 作为 这 轻浮的 爱德华兹 去 在 到
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

这就是布西科的风格，正如轻佻的爱德华兹继续评论的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [laɪk] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd][æt; ət] [nɪbloʊs] .
it draws like a factory chimney in the Bowery and at NIBLO's .
它 平局 喜欢 一个 工厂 烟囱 在 这 鲍厄里 和 在 尼布洛的 .

它像鲍厄里街和NIBLO餐厅的工厂烟囱一样冒烟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl][æt; ət] - . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
But this sort of thing will not do at all at WALLACK'S . Of course not .
但 这 种类 的 事物 将要 不是 做 在 全部 在 - . 的 课程 不是 .

但这种事在沃拉克餐厅是绝对行不通的。当然不行。

['stɑːdərt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sweə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
STODDART is permitted to swear there , to be sure ;
斯托达特 是 允许 到 发誓 那里 , 到 是 当然 ;

斯托达特在那里当然可以骂人；

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] - [ðə; ði]
but I understand that he does it for fear people should call WALLACK'S the
但 我 理解 那 他 做 它 为了 害怕 人们 应该 称呼 - 这
[hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
hall of the Old Men's Christian Association .
大厅 的 这 老的 男士 基督教 协会 .

但我理解他这样做是因为害怕人们把沃拉克的会馆称为"老基督教协会的会馆"。

[wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz] ['sʌmbədi] [sed] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]
With that exception there is , as somebody said about something , absolutely nothing
和 那 例外 那里 是 , 作为 某人 说 关于 某物 , 绝对地 没有什么
[tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] .
to offend the most fastidious .
到 得罪 这 最多 挑剔 .

除了这一点之外，正如有人对某件事所说，绝对没有任何东西会冒犯最挑剔的人。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ig'zibits] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Any person who exhibits excitement upon the stage is discharged at the end of
任何 人 WHO 展品 激动 之上 这 阶段 是 出院 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .
the week with a pension .
这 星期 和 一个 养老金 .

任何在舞台上表现得过于激动的人，都会在一周结束后被解雇并领取养老金。

[mɪs] [mɔːr] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wiːp] ,
Miss MOORE is permitted to weep ,
错过 摩尔 是 允许 到 哭泣 ,

摩尔小姐可以哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['naɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['enibɒdi] .
but she does it so quietly and nicely that it does not disturb anybody .
但 她 做 它 所以 悄悄 和 很好 那 它 做 不是 打扰 任何人 .

但她做得非常轻柔，一点也不打扰人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
And the ushers have received strict orders to eject anybody in the audience
和 这 引座员 有 已收到 严格的 订单 到 喷射 任何人 在 这 观众
[huː] ['mænifest] ['eni] [mɑːkt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
who manifests any marked interest in the performance .
WHO 表现 任何 标记 兴趣 在 这 表现 .

而招待人员则接到严格命令，要将任何对演出表现出明显兴趣的观众驱逐出去。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [pi'ɔːriə] [wʌns] [went] [tuː; tə] - ,
A friend of mine from Peoria once went to WALLACK'S ,
一个 朋友 的 矿 从 皮奥里亚 一次 去 到 - ,

我一位来自皮奥里亚的朋友曾经去过沃拉克餐厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] .
and took no pains whatever to conceal his admiration of the acting .
和 采取 不 疼痛 任何 到 隐藏 他的 钦佩 的 这 表演 .

他毫不掩饰自己对演员表演的赞赏。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz]
On the contrary , at a particularly nice point , he actually clapped his hands
在 这 相反 , 在 一个 特别 好的 观点 , 他 实际上 鼓掌 他的 双手
[tə'geðə(r)] [twaɪs] .
together twice .
一起 两次 .

相反，在一个特别精彩的时刻，他竟然拍了两下手。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp]
Of course he was arrested for breach of the peace , and locked up
的 课程 他 曾是 被捕 为了 违反 的 这 和平 , 和 已锁定 向上
['əʊvə(r)] [naɪt] .
over night .
超过 夜晚 .

他当然是因为扰乱治安而被捕，并被关押了一夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'klaɪnd] ,
But the management declined ,
但 这 管理 拒绝 ,

但管理层拒绝了。

[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
to prosecute when it was represented to them that the man had
到 起诉 什么时候 它 曾是 代表 到 他们 那 这 男人 有
['leɪtli] [siːn] [mə'kiːn] [bjuː'kænən] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ɔːriə] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
lately seen McKEAN BUCHANAN at the Peoria Academy of Music ,
最近 已见 麦基恩 布坎南 在 这 皮奥里亚 学院 的 音乐 ,

当他们得知该男子最近在皮奥里亚音乐学院见过麦基恩·布坎南时，便提起了诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['testifai] [hɪz; ɪz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lestə(r)] [wɔː'læk]
and that he could not help testifying his gratification that LESTER WALLACK
和 那 他 可以 不是 帮助 作证 他的 满足感 那 莱斯特 沃拉克
[bɪ'heɪvd] [səʊ] ['dɪfrəntli] ,
behaved so differently ,
表现 所以 不同 ,

他忍不住作证说，他对莱斯特·沃拉克截然不同的行为感到欣慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
and he was discharged .
和 他 曾是 出院 .

他被解除了医保。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pi'ɔːriə] ,
He went back to Peoria ,
他 去 后退 到 皮奥里亚 ,

他回到了皮奥里亚。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp]
and told his neighbors that there was a place in New York where they got up
和 讲述 他的 邻居 那 那里 曾是 一个 地方 在 新的 约克 在哪里 他们 得到 向上
[ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [mætʃ] ([ðɪs] [kɔːs] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['geɪpɪŋ] [biː] ") ['evri] [naɪt]
a yawning match (this coarse person called it a " gaping bee ") every night
一个 打哈欠 匹配 (这 粗 人 称为 它 一个 " 张开的 蜜蜂 ") 每一个 夜晚
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
between the stage and the audience ,
之间 这 阶段 和 这 观众 ,

他告诉邻居们，纽约有个地方，每晚舞台和观众席之间都会出现一个打哈欠的火柴（这个粗俗的人称之为"张着嘴的蜜蜂"）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .
and the stage always won .
和 这 阶段 总是 韩元 .

舞台总是最终的赢家。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
Now we know , that is those of us who are in good society ,
现在 我们 知道 , 那 是 那些 的 我们 WHO 是 在 好的 社会 ,

现在我们知道了，这指的是我们这些身处良好社会的人。

[ðæt] [wɒt] [ðɪs] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
that what this uncouth rustic mistook for indifference is the air of society .
那 什么 这 粗野 乡村 误 为了 漠不关心 是 这 空气 的 社会 .

这位粗鲁的乡巴佬误把冷漠当成了上流社会的风气。

[ˌtæli'rænd] [sed] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [sed] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]
TALLEYRAND said , or somebody said he said , that the use of language was
塔列朗 说 , 或者 某人 说 他 说 , 那 这 使用 的 语言 曾是
[tuː; tə] [kən'siːl] [θɔːt] .
to conceal thought .
到 隐藏 想法 .

塔列朗说过，或者有人说他说过，语言的使用是为了掩盖思想。

[gəʊ] [tuː; tə] -
Go to WALLACK'S
去 到 -

去沃拉克

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [sə'pres] [ɪ'moʊʃnz] .
and you will see that the art of acting is to suppress emotions .
和 你 将要 看 那 这 艺术 的 表演 是 到 压制 情绪 .

你会发现，表演的艺术在于抑制情感。

['evriθɪŋ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ['kɒnsət] - [pɪtʃ] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [wɪtʃ] [in'sist] [ə'pɒn]
Everything is below concert - pitch , except perhaps the orchestra , which insists upon
一切 是 以下 音乐会 - 沥青 , 除了 也许 这 乐队 , 哪个 坚持 之上
['pleɪɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] ,
playing lively and popular music ,
玩耍 热闹 和 受欢迎的 音乐 ,

除了坚持演奏欢快流行音乐的管弦乐队之外，其他所有乐器的音高都低于标准音高。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
instead of doing the Dead March in Saul for a funeral procession while the
反而 的 正在做 这 死的 行进 在 扫罗 为了 一个 葬礼 游行 尽管 这
['ɔːdiəns] [faɪlz] [aʊt] ['driːmɪli] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
audience files out dreamily to drink ,
观众 文件 出去 梦幻般地 到 喝 ,

与其在《扫罗》中为葬礼队伍演奏《亡灵进行曲》，而观众则梦幻般地鱼贯而出去喝酒，

[ænd; ənd] ['emptiz] [sʌm; səm] [dʌl] ['əʊpiət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dreɪnz] .
and empties some dull opiate to the drains .
和 空瓶 一些 乏味的阿片类药物 到 这 排水沟 .

并将一些乏味的鸦片类药物排入下水道。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hə'rəʊɪk] ['efəts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent]
The entire audience are making heroic efforts all through the play to prevent
这 全部的 观众 是 制作 英勇 努力 全部 通过 这 玩 到 防止
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪnɪʃt]
each other from seeing that they know they are listening to the most finished
每个 其他 从 看到 那 他们 知道 他们 是 聆听 到 这 最多 完成的
['æktɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,
acting to be seen anywhere ,
表演 到 是 已见 任何地方 ,

整部戏里，所有观众都竭尽全力不让彼此发现，他们其实都知道自己正在欣赏着有史以来最完美的表演。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [steɪdʒ] ['pɪktʃəz] ['evə(r)] [set] .
and looking at the prettiest stage pictures ever set .
和 寻找 在 这 最漂亮的 阶段 图片 曾经 放 .

欣赏有史以来最美的舞台照片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
All the actors are all the while trying to conceal the fact that they are
全部 这 演员 是 全部 这 尽管 尝试 到 隐藏 这 事实 那 他们 是
['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] ['æktɪŋ] .
doing any good acting .
正在做 任何 好的 表演 .

所有演员都在努力掩饰他们演技精湛的事实。

[ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
The whole theatre is in a condition of sweet repose ,
这 所有的 剧院 是 在 一个 状况 的 甜的 休息 ,

整个剧院一片宁静祥和。

[laɪk] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['stɑːdərt]
like the placid bosom of a mill - pond on a summer afternoon , when STODDART
喜欢 这 平静 怀 的 一个 磨 - 池塘 在 一个 夏天 下午 , 什么时候 斯托达特
[ʃuːts] [ðə; ði] [dæm] .
shoots the Dam .
芽 这 坝 .

就像夏日午后平静的磨坊池塘，当 STODDART 拍摄到大坝照片时。

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'saɪəti] ['θiətə, 'θiːə-] , [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Well , when you have society theatres , where they do this sort of thing ,
出色地 , 什么时候 你 有 社会 剧院 , 在哪里 他们 做 这 种类 的 事物 ,

嗯，在一些社会剧院里，他们会演出这类节目。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'saɪəti] [pleɪz] .
you must have society plays .
你 必须 有 社会 演出 .

你们必须有社会剧团。

[ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gælən] [ɒv; əv] [gɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌn]
The recipe for these is different from the gallon of gore and the ton
这 食谱 为了 这些 是 不同的 从 这 加仑 的 血块 和 这 吨
[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːt] .
of thunder which make up the other sort .
的 雷 哪个 制作 向上 这 其他 种类 .

这些的配方与构成另一种的由一加仑血腥和一吨雷鸣组成的配方不同。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɔːd] [tuː; tə]
You must have your actors representing people who are always bored to
你 必须 有 你的 演员 代表 人们 WHO 是 总是 无聊的 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你的演员必须扮演那些总是无聊到死的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['ɔːdiəns] ,
if you wish to maintain the respect and patronage of a society audience ,
如果 你 希望 到 维持 这 尊重 和 赞助 的 一个 社会 观众 ,

如果你想维持社会观众的尊重和支持，

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
whose ambition is to seem to be always bored to death in real life .
谁 志向 是 到 似乎 到 是 总是 无聊的 到 死亡 在 真实的 生活 .

他的野心是让自己在现实生活中看起来总是无聊透顶。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] [swiːt] [bʌt; bət] - [nɒt] [ɪg'zempləri] ['swɪnˌbɜːrn] [kɔːlz] " [ðə; ði]
You must have what the sweet but - not exemplary SWINBURNE calls " the
你 必须 有 什么 这 甜的 但 - 不是 典范 斯威本 呼叫 " 这
['lɪliz] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] " [æt; ət] - ,
lilies and languors of virtue " at WALLACK'S ,
百合花 和 倦怠 的 美德 " 在 - ,

你必须拥有斯温伯恩（SWINBURNE）这位甜美但并非完美无缺的作家在沃拉克餐厅（WALLACK'S）所说的"美德的百合花与慵懒"。

[tuː; tə] ['bæləns] " [ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði]
to balance " the raptures and roses of vice " which you get at the
到 平衡 " 这 狂喜 和 玫瑰 的 副 " 哪个 你 得到 在 这
[sen'seɪʃən(ə)l] [ʃɒps] .
sensational shops .
轰动一时 商店 .

为了平衡你在那些轰动一时的商店里所体验到的"罪恶的狂喜和玫瑰"。

['piːp(ə)l] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
People may fall in love , in a mild way , as they do in society ,
人们 可能 落下 在 爱 , 在 一个 温和的 方式 , 作为 他们 做 在 社会 ,

人们可能会像在社会上那样，以一种温和的方式坠入爱河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zibitid]
but they must not undergo the ravages of that passion , as it is exhibited
但 他们 必须 不是 经历 这 蹂躏 的 那 热情 , 作为 它 是 展出
[aʊt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
out of society .
出去 的 社会 .

但他们绝不能遭受那种激情在社会之外所造成的摧残。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['væksɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
They are , so to speak , vaccinated for love ,
他们 是 , 所以 到 说话 , 已接种疫苗 为了 爱 ,

他们可以说是接种了爱情疫苗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələnt] ['kɒnflʊənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['veərɪəlɒɪd] [taɪp]
and they are safe from the virulent confluent or even the varioloid type
和 他们 是 安全的 从 这 剧毒的 汇合 或者 甚至 这 天花 类型
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mælədi] .
of the original malady .
的 这 原来的 弊病 .

而且它们不会感染原发疾病的毒性融合型或类天花型病毒。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][træn'zækt] ['bɪznəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
They may also transact business , of a high - toned sort , and sometimes they
他们 可能 还 办理 商业 , 的 一个 高的 - 色调 种类 , 和 有时 他们
[get] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
get out of temper .
得到 出去 的 脾气 .

他们也可能进行一些高雅的商业交易，有时也会发脾气。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ɔː(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
But their main employment is to wander about and yawn , or to sit down
但 他们的 主要的 就业 是 到 漫步 关于 和 打哈欠 , 或者 到 坐 向下
[ænd; ənd][snɪə(r)] .
and sneer .
和 冷笑 .

但他们的主要工作是四处闲逛、打哈欠，或者坐下来冷笑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['luːnətɪk] [huː] [meɪks] [aɪs][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt]
There is a laborious lunatic who makes ice at the fair of the American Institute
那里 是 一个 费力的 疯子 WHO 制作 冰 在 这 公平的 的 这 美国人 研究所
,
,
,

美国学院博览会上有一个勤劳的疯子在制冰。

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] 80° [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
with the thermometer at 80° or so in the shade .
和 这 温度计 在 80° 或者 所以 在 这 阴影 .

在阴凉处，温度计显示温度约为 80°。

([nəʊt] [tuː; tə]['edɪtə(r)] . — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['ædəm] ,
(Note to Editor . — I don't know the man from ADAM ,
(笔记 到 编辑 . — 我 不 知道 这 男人 从 亚当 ,

（编者注：我不认识亚当里的那个人，）

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,
and have received no consideration from him whatever for this allusion ,
和 有 已收到 不 考虑 从 他 任何 为了 这 典故 ,

而且我并未因提及此事而从他那里得到任何好处。

) [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][aɪs][kɒsts] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'baʊt][fɔː(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] [paʊnd] [tuː; tə]
) I believe his ice costs this ingenious individual about four dollars per pound to
) 我 相信 他的 冰 成本 这 巧妙 个人 关于 四 美元 每 磅 到
[meɪk] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
make — but no matter .
制作 — 但 不 事情 .

我相信这位聪明的制冰师每磅冰的成本大约是四美元——但这无关紧要。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [sə'saɪəti] [pleɪz] .
Well , this is exactly the trick by which you make society plays .
出色地 , 这 是 确切地 这 诡计 经过 哪个 你 制作 社会 演出 .

嗯，这正是你用来制造社会剧目的技巧。

['rɒbətsən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
ROBERTSON does it to perfection .
罗伯逊 做 它 到 完美 .

罗伯逊做得完美无瑕。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
He is the patent refrigerator .
他 是 这 专利 冰箱 .

他是专利冰箱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] " [ðə; ði] [tuː] ['rəʊzɪz] " [hæz; həz]['pleɪdʒəraɪzd][hɪz; ɪz]['prəʊses][ænd; ənd]
And the man who did " The Two Roses " has plagiarized his process and
和 这 男人 WHO 做过 " 这 二 玫瑰 " 有 抄袭 他的 过程 和
[ˌriːprə'djuːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .
reproduced his results .
复制品 他的 结果 .

而创作《两朵玫瑰》的那个人抄袭了他的创作过程，并复制了他的成果。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l][ɪn] [wɒt] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
I don't know whether the idea is to interest people in what is uninteresting ,
我 不 知道 无论 这 主意 是 到 兴趣 人们 在 什么 是 无聊 ,

我不知道这样做的目的是为了让人们对原本不有趣的事情产生兴趣，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ənɪntrəst] ['piːp(ə)l][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
or to uninterest people in what is interesting .
或者 到 不感兴趣 人们 在 什么 是 有趣的 .

或者让人们对有趣的事物失去兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [bəuθ] .
But he does both .
但 他 做 两个都 .

但他两者都做。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [əb'sɜːd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
Perhaps , however , some absurd person would like to know something about this
也许 , 然而 , 一些 荒诞 人 会 喜欢 到 知道 某物 关于 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

不过，或许有些荒唐的人会想了解一下这部戏剧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɪz]['teɪkən] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
There is a commercial traveller in it , who is taken , by - the - by ,
那里 是 一个 商业的 游客 在 它 , WHO 是 已采取 , 经过 - 这 - 经过 ,

里面有一位商务旅客，顺便一提，他被带走了

['bɒdɪli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃekt] ['traʊzəz] , [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['rɑːbərtənz] [pleɪz]
bodily and even to his checked trousers , out of one of ROBERTSON'S plays
身体上的 和 甚至 到 他的 已检查 裤子 , 出去 的 一 的 罗伯逊的 演出
.
.
.

他的身材，甚至连他穿的格子裤，都像是出自罗伯逊的一部戏剧。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [swɛə] .
The only addition that has been made is that this one swears .
这 仅有的 添加 那 有 到过 制成 是 那 这 一 发誓 .

唯一新增的内容是，这个人会说脏话。

[bʌt; bət] [ðen] ['stɑːdərt] ['pəːsəneits] [hɪm] .
But then STODDART personates him .
但 然后 斯托达特 人物 他 .

但随后斯托达特模仿了他。

[ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] .
This commercial traveller has a wife .
这 商业的 游客 有 一个 妻子 .

这位商务旅行者有妻子。

[tuː; tə] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,
To whom , by - the - by , did it ever occur , before the author of this play ,
到 谁 , 经过 - 这 - 经过 , 做过 它 曾经 发生 , 前 这 作者 的 这 玩 ,

顺便问一下，在这部剧的作者之前，究竟有谁想到过这件事？

[ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪvz] ?
that commercial travellers could have wives ?
那 商业的 旅行者 可以 有 妻子们 ?

商务旅行者可以有妻子吗？

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'tɪnərənt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
The wife of this itinerant commercial person is a stationary commercial person ,
这 妻子 的 这 流动 商业的 人 是 一个 静止的 商业的 人 ,

这位流动商人的妻子是一位固定商人。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːðz] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [hæv; həv]
who keeps a boarding - house which the youths , the heroes of the play , have
WHO 保持 一个 登机 - 房子 哪个 这 青年 , 这 英雄 的 这 玩 , 有
[ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .
the misery to inhabit .
这 苦难 到 居住 .

他经营着一家寄宿公寓，剧中的青年主人公们不幸地住在那里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
All this is undeniably low for WALLACK'S ,
全部 这 是 无可否认 低的 为了 - ,

对于沃拉克来说，所有这些数据都无疑偏低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] - ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][baɪ]
and the sales - ladies in the audience express their sense of that fact by
和 这 销售量 - 女士们 在 这 观众 表达 他们的 感觉 的 那 事实 经过
[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] ['efi] - ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ,
intimating that EFFIE GERMON'S jewels are not real ,
暗示 那 艾菲 - 珠宝 是 不是 真实的 ,

观众席上的售货员们也表达了她们的这种看法，暗示艾菲·格蒙的珠宝是假的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] - ['dʒentlmən] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
and the sales - gentlemen by confiding to one another at the bar ,
和 这 销售量 - 先生们 经过 倾诉 到 一 其他 在 这 酒吧 ,

销售员们在酒吧里互相倾诉心事，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wend] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]
whither they wend after the second act to quaff the maddening sarsaparilla
往哪里去 他们 温德 后 这 第二 行为 到 畅饮 这 令人抓狂 菝葜
, [ðæt] - [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
, that WALLACK'S is running down .
, 那 - 是 跑步 向下 .

第二幕结束后，他们去了哪里畅饮令人疯狂的沙士汽水，而 WALLACK'S 的沙士汽水已经快要绝迹了。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə'bjuːzd] ['sevrəl] [rɪ'vɪəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] .
As I have abused several revered institutions in these few lines .
作为 我 有 受虐 一些 受人尊敬的 机构 在 这些 很少 线条 .

短短几行字里，我已对几个受人尊敬的机构进行了侮辱。

[ai] [wɪl] , [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['praɪvət] [rɒθ] ,
I will , in terror of public opinion and private wrath ,
我 将要 , 在 恐怖 的 民众 观点 和 私人的 愤怒 ,

我将因惧怕舆论和个人愤怒而……

['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ]['juːʒuəl][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] , [ænd; ənd][saɪn]
execute a small variation on my usual and familiar autograph , and sign
执行 一个 小的 变化 在 我的 通常 和 熟悉的 签名 , 和 符号
[maɪ'self]
myself
我

我用一种略微不同的方式签名，然后签上自己的名字。

['pɪkədɔː(r)] .
PICADOR .
斗牛士 .

皮卡多尔。

[və'reɪʃəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
VORACIOUS VEGETATION .
贪婪的 植被 .

贪婪的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)]['evə(r)] - ['æktɪv] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs] ['efəts]
It appears that our ever - active Park Commissioners are making vigorous efforts
它 出现 那 我们的 曾经 - 积极的 公园 委员 是 制作 蓬勃 努力
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .
to establish a Zoological Garden in Central Park .
到 建立 一个 动物学 花园 在 中央 公园 .

看来我们一向积极的公园管理委员会正在大力努力，要在中央公园建立一个动物园。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ɔː(r)]
It has been generally supposed that gardens were either horticultural or
它 有 到过 一般来说 据称 那 花园 是 任何一个 园艺 或者
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ;
agricultural ;
农业 ;

人们普遍认为花园要么是园艺花园，要么是农业花园；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kæn; kən][get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but if the Commissioners can get up anything of the kind which shall be
但 如果 这 委员 能 得到 向上 任何事物 的 这 种类 哪个 将 是
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
zoological ,
动物学 ,

但如果委员们能拿出任何与动物学相关的资料，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Mr . PUNCHINELLO has not the least objection in the world .
先生 . 潘奇内洛 有 不是 这 至少 异议 在 这 世界 .

潘奇内洛先生对此没有丝毫异议。

[hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][plɑːnts] [wɪl] [biː; bi]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] ,
He supposes that in such a garden the principal plants will be Tiger - lilies ,
他 假设 那 在 这样的 一个 花园 这 主要的 植物 将要 是 老虎 - 百合花 ,

他认为，在这样的花园里，主要的植物将是虎百合。

[kɑːks] - [kɒmz] , ['lɑːkspɜː(r)] , ['rægɪd] ['rəubinz] , ['koʊltsˌfʊts] , [hɔːs] - ['tʃesnʌts] , [guːs] - ['beriz]
Cock's - combs , Larkspurs , Ragged Robins , Coltsfoots , Horse - chestnuts , Goose - berries
公鸡的 - 梳子 , 翠雀 , 破烂不堪 知更鸟 , 款冬 , 马 - 栗子 , 鹅 - 浆果
, ['dændɪlaɪənz] , ['fɒksglʌv] , [ænd; ənd] [dɒg] - [wʊd] .
, Dandelions , Foxgloves , and Dog - wood .
, 蒲公英 , 毛地黄 , 和 狗 - 木头 .

鸡冠花、翠雀花、苋菜、款冬、七叶树、醋栗、蒲公英、毛地黄和山茱萸。

[ɪf] [fʊl] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]
If full crops are desired , a good many pigeons and chickens should be kept
如果 满的 农作物 是 想要的 , 一个 好的 许多 鸽子 和 鸡 应该 是 保留
[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
on the grounds ,
在 这 理由 ,

如果想要庄稼丰收，就应该在田里养很多鸽子和鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [leg] - - ['prɒdʌkts] [wɪl] ['prɒbəbli]
and that portion of the gardens devoted to leg - uminous products will probably
和 那 部分 的 这 花园 奉献 到 腿 - - 产品 将要 大概
[biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .
be occupied by storks and giraffes .
是 占领 经过 鹳 和 长颈鹿 .

而花园中专门种植豆科植物的那部分，很可能会被鹳和长颈鹿占据。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɑːdnəz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maɪnd] ,
Is it likely that a set of Chinese gardeners would be able to mind ,
是 它 可能 那 一个 放 的 中国人 园丁 会 是 有能力的 到 头脑 ,

一群中国园丁是否有可能介意?

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ] [ðeə(r)] ['piːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kjuːz] ?
at the same time , both their Peas and their Queues ?
在 这 相同的 时间 , 两个都 他们的 豌豆 和 他们的 队列 ?

同时，他们的豌豆和他们的队伍呢?

" ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
" ENGLISH GRAMMAR INCLUDED .
" 英语 语法 包括 .

包含英语语法。

" 1st [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
" 1st Young Gentleman .
" 1st 年轻的 绅士 .

“第一位年轻绅士。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒʌst] [naʊ] .
" I TELL YOU WHAT , IT'S AWFUL HARD TO GET ANYTHING TO DO , JUST NOW .
" 我 告诉 你 什么 , 它是 可怕 难的 到 得到 任何事物 到 做 , 只是 现在 .

“我跟你说，现在想找点事做真是太难了。”

" 2d ['dɪtəʊ] .
" 2d ditto .
" 2d 同上 .

“2d 同上。

" [ðæts] [səʊ] .
" THAT'S SO .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ai] [siːn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['jestədeɪ]
I SEEN AN ADVERTISEMENT YESTERDAY
我 已见 一个 广告 昨天

我昨天看到一则广告

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
FOR A TUTOR IN A FAMILY , AND I'VE JUST BIN AND WROTE AN ANSWER
为了 一个 导师 在 一个 家庭 , 和 我已经 只是 垃圾桶 和 写道 一个 回答
.
:
:

我给一个家庭教师写了个答案。

" [ðə; ði] [kjuː] - [raɪəs] ['fjuːtʃə(r)] .
" THE QUEUE - RIOUS FUTURE .
" 这 队列 - 里厄斯 未来 .

“排队的未来。”

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kjuːz] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Of all the queues which any man or any nation ever gave to another ,
的 全部 这 队列 哪个 任何 男人 或者 任何 国家 曾经 给予 到 其他 ,

在任何个人或任何国家曾经给予他人的所有排队中，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [kjuː] - [raɪəs] .
the Chinese have supplied us with the most queue - rious .
这 中国人 有 供应 我们 和 这 最多 队列 - 里奥斯 .

中国人给我们提供了最令人眼花缭乱的排队体验。

[ðə; ði] [ə'raɪvd] [mæn] [frɒm; frəm] [ðæt] [sə'lestiəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The arrived man from that celestial part of the world ,
这 到达的 男人 从 那 天体 部分 的 这 世界 ,

那个从世界另一端到来的人，

[huː] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [ə'gen]
who is now so industriously engaged washing for us in New Jersey , and again
WHO 是 现在 所以 勤奋地 已订婚的 洗涤 为了 我们 在 新的 球衣 , 和 再次
,
,
,

现在在新泽西州勤恳地为我们洗衣服的是谁？还有，

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['deərimeɪd] ,
making our shoes in Massachusetts , and who proposes to be our dairymaid ,
制作 我们的 鞋 在 马萨诸塞州 , 和 WHO 提议 到 是 我们的 挤奶女工 ,
['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
our chambermaid ,
我们的 女佣 ,

我们在马萨诸塞州生产鞋子，谁愿意做我们的挤奶女工、我们的客房女佣？

['aʊə(r)] ['bɑːmeɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['bɑːrnəm] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] ['bɪznəs] [ə'gen] , ['aʊə(r)]
our barmaid , and , if BARNUM will go into the humbug business again , our
我们的 招待员 , 和 , 如果 巴纳姆 将要 去 进入 这 骗子 商业 再次 , 我们的
['mɜːmeɪd] ,
mermaid ,
美人鱼 ,

我们的酒吧女招待，还有，如果巴纳姆再次涉足骗术行业的话，我们的美人鱼，

[brɔːt] [ðə; ði] [kjuː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
brought the queue on the back of his head when he crossed the Pacific Ocean ,
带来 这 队列 在 这 后退 的 他的 头 什么时候 他 交叉 这 太平洋 海洋 ,

他横渡太平洋时，把辫子梳到了脑后。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
and landed on the coast of California .
和 登陆 在 这 海岸 的 加利福尼亚州 .

并登陆加利福尼亚海岸。

[ðens] [hiː; hi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Thence he conveyed it across the Plains ,
因此 他 传递 它 穿过 这 平原 ,

然后他把它运过了大平原。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tuː] [kjuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ]
and now our mothers are going back to two queues such as those they
和 现在 我们的 母亲们 是 去 后退 到 二 队列 这样的 作为 那些 他们
[wɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [bluːmd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [ruːʒ]
wore when the roses which bloomed upon their cheeks were not produced by rouge
穿着 什么时候 这 玫瑰 哪个 盛开 之上 他们的 脸颊 是 不是 生产 经过 胭脂
,
,
,

现在，我们的母亲们又回到了她们以前那种梳着两条辫子的时代，那时她们脸颊上盛开的玫瑰色并非来自胭脂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɒz; wəz]
and to comprehend the lessons in the school - books which they carried was
和 到 理解 这 课程 在 这 学校 - 图书 哪个 他们 携带 曾是
[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ,
the severest trial which they knew ,
这 最严重 审判 哪个 他们 知道 ,

而理解他们随身携带的课本上的知识，是他们所知的最严峻的考验。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
except , indeed , the restrained desire to get married .
除了 , 的确 , 这 克制 欲望 到 得到 已婚 .

除了想要结婚的克制愿望之外。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɪl] [weə(r)] [wʌn] [teɪl] , [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
And our fathers will wear one tail , as did their ancestors ,
和 我们的 父亲们 将要 穿 一 尾巴 , 作为 做过 他们的 祖先 ,

我们的父辈会像他们的祖先一样，佩戴一条尾巴。

[huː] [kɜːld] [ðəʊz] [ə'pendɪdʒɪz] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [waɪl] [ðeɪ]
who curled those appendages gracefully around the limbs of the trees while they
WHO 卷曲 那些 附属物 优雅地 大约 这 四肢 的 这 树木 尽管 他们
[pleɪd] [beɪs] - [bɔːl] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] ,
played base - ball with cocoanuts ,
玩 根据 - 球 和 椰子 ,

他们一边用椰子玩棒球，一边优雅地将四肢缠绕在树枝上。

[ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l]
or visited in that nimble manner in which none other than monkeys are capable
或者 到访 在 那 灵活 方式 在 哪个 没有任何 其他 比 猴子 是 有能力的
[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
of moving about .
的 移动 关于 .

或者以只有猴子才能做到的那种敏捷的方式四处走动。

['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [tuː] , [huː] [hæz; həz] [plau] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn]
Our great American agriculturist , too , who has ploughed so deeply in the Tribune
我们的 伟大的 美国人 农学家 , 也 , WHO 有 耕作 所以 深 在 这 论坛
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

我们伟大的美国农业学家，也曾在《论坛报》办公室里辛勤耕耘，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
is going to look like a Chinese ; and she ,
是 去 到 看 喜欢 一个 中国人 ; 和 她 ,

她看起来会像个中国人；而她，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['kɔːd(ə)l] ['lektʃəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
who has given us our Caudle lectures now for many years past ,
WHO 有 给定 我们 我们的 考德尔 讲座 现在 为了 许多 年 过去的 ,
多年来一直为我们讲授考德尔讲座的是谁?

[wɪl] [ɪg'zɪbɪt] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [tuː] [teɪlz] .
will exhibit ANNA DICKINSON as a convert to two tails .
将要 展览 安娜 狄金森 作为 一个 转变 到 二 尾巴 .
将展出安娜·迪金森（ANNA DICKINSON）的双尾变身。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个,

[hiː; hi] [huː] [sɜːrvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['evri] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
he who serves up for us our religion every once a week in the form of
他 WHO 服务 向上 为了 我们 我们的 宗教 每一个 一次 一个 星期 在 这 形式 的
[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['spiːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
sanctimonious speeches on the subject of political economy ,
伪善的 演讲 在 这 主题 的 政治的 经济 ,
他每周都以道貌岸然的政治经济学演讲的形式向我们兜售我们的宗教,

[wɪl] [let][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][gəʊ][bɪ'haɪnd] ['plɪməθ] ['pʊlpɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
will let his congregation go behind Plymouth Pulpit for the purpose of getting
将要 让 他的 会众 去 在后面 普利茅斯 讲坛 为了 这 目的 的 获得
[ðeə(r)] [kjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [lʌv] - [fiːst] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] .
their queues for the next Sunday love - feast by observing his .
他们的 队列 为了 这 下一个 星期日 爱 - 盛宴 经过 观察 他的 .
他将允许他的会众到普利茅斯讲坛后面，通过观察他的讲道来为下周日的爱宴排队。

[ðə; ði] " [lɒŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃɔːt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['vænəti] , [haʊ'evə(r)] ,
The " long " and the " short " of the new vanity , however ,
这 " 长的 " 和 这 " 短的 " 的 这 新的 虚荣 , 然而 ,
然而，新虚荣心的"长"与"短"

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['fʊlɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊli] - [beəz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [huː] ,
will be found in fullest perfection among the bully - bears in Wall street , who ,
将要 是 成立 在 最 完美 之中 这 欺负 - 熊 在 墙 街道 , WHO ,
在华尔街的那些恶霸熊中，这种现象将得到最完美的体现，他们

[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] [men] ,
of all other honest men ,
的 全部 其他 诚实的 男人 ,
在其他所有诚实的人中,

[ɑː(r); ə(r)] [best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] " [hedz] [ai]
are best able to teach the rising generation the significance of " heads I
是 最好的 有能力的 到 教 这 上升 一代 这 意义 的 " 头部 我
[wɪn] , [teɪlz] [juː; jʊ] [luːz] .
win , tails you lose .
赢 , 尾巴 你 失去 .
他们最能教导年轻一代"正面我赢，反面你输"的意义。

" [ðen] , [ə'gen] ,
" Then , again ,
" 然后 , 再次 ,
然后，再次,

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] ['æntɪkwəri] [wɪl] [eks'hjuːm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [teɪl]
in the far future perhaps some industrious antiquary will exhume an awful tail
在 这 远的 未来 也许 一些 勤劳 古董商 将要 发掘 一个 可怕 尾巴
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [stəʊ] ,
of the present generation that was invented by Mrs . H . B . STOWE ,
的 这 展示 一代 那 曾是 发明 经过 太太 . H . B . 斯托 ,

在遥远的未来，或许会有某个勤奋的古董收藏家挖掘出由H·B·斯托夫人编造的、关于当代人的可怕故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['baɪrən]
when she looked across the Atlantic Ocean , and interviewed the ghost of BYRON
什么时候 她 看起来 穿过 这 大西洋 海洋 , 和 接受采访 这 鬼 的 拜伦
.
.
.

当她眺望大西洋彼岸，采访拜伦的幽灵时。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [kjuː] - [raɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]
The future is going to be glorious and queue - rious for all who wish to
这 未来 是 去 到 是 辉煌 和 队列 - 里奥斯 为了 全部 WHO 希望 到
[ʌp] - [breɪd] ,
up - braid ,
向上 - 编织 ,

未来对于所有想要升级发型的人来说，将会是辉煌而又充满挑战的。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] [hedz] ,
and when our fathers pass us , and we see their heads ,
和 什么时候 我们的 父亲们 经过 我们 , 和 我们 看 他们的 头部 ,

当我们的父辈从我们身边经过，我们看到他们的头颅时，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] ; ['ɔːlsəʊ] , [wen] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [hedz]
we will be convinced that thereby hangs a tail ; also , when our mothers ' heads
我们 将要 是 确信 那 从而 悬挂 一个 尾巴 ; 还 , 什么时候 我们的 母亲们 - 头部
[gəʊ][baɪ] ,
go by ,
去 经过 ,

我们将确信，由此必有蹊跷；此外，当我们的母亲们走过时，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hæŋ] [tuː] [teɪlz] .
that thereby hang two tails .
那 从而 悬挂 二 尾巴 .

这样就垂下了两条尾巴。

[æn; ən] [əʊd] - ['aɪəs] [sə'dʒestʃən] .
AN ODE - IOUS SUGGESTION .
一个 颂 - ious 建议 .

一个令人厌恶的建议。

['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][əʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
Swinburne has written an ode to the French Republic .
斯威本 有 书面 一个 颂 到 这 法语 共和国 .

斯温伯恩写了一首颂扬法兰西共和国的颂歌。

[ðɪs] ['lɒfti] [raɪm] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] ['strəʊfi] , ['ænti] - ['strəʊfi] , [ænd; ənd][æn; ən]['epəʊd] .
This lofty rhyme is built up of strophes , anti - strophes , and an epode .
这 高远 韵 是 建造 向上 的 诗节 , 反对 - 诗节 , 和 一个 纪元 .

这首优美的韵文由诗节、反诗节和尾声构成。

[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,
In its construction ,
在 它是 建造 ,

在其构造中，

[ænd; ənd] [græn'dɪləkwəns] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
and grandiloquence are thrown about with the careless disregard for
和 豪言壮语 是 抛掷 关于 和 这 粗心 漠视 为了
['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðæt] ['poʊɪts] ['friːdəm] [ɒv; əv] [staɪl] .
innocent passers - by which characterizes that poet's freedom of style .
清白的 过路人 - 经过 哪个 具有特征 那 诗人的 自由 的 风格 .

这位诗人文风自由奔放，却对无辜的路人毫不在意，这种漫不经心的态度正是其风格的特点。

[məʊst] ['prɒbəbli] [nəʊ] [seɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd]
Most probably no sane English - speaking person has read it through and
最多 大概 不 理智 英语 - 请讲 人 有 读 它 通过 和
[prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .
preserved his sanity .
保存完好 他的 理智 .

很可能没有哪个神志清醒的英语使用者能读完这本书还能保持理智。

[ðə; ði]['poʊɪts][aɪ'dɪə][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə]
The poet's idea in writing it was to get the French engaged in trying to
这 诗人的 主意 在 写作 它 曾是 到 得到 这 法语 已订婚的 在 尝试 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

诗人创作这首诗的目的是为了让法国人参与到理解它的过程中来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the Germans to engage in translating it ,
和 这 德国人 到 从事 在 翻译 它 ,

并让德国人参与翻译工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɒp][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][pjʊə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
and thus stop the war by pure exhaustion of the combatants .
和 因此 停止 这 战争 经过 纯的 疲惫 的 这 战斗人员 .

从而使战争因参战人员精疲力竭而结束。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['præktɪkl] .
The idea was good , but hardly practical .
这 主意 曾是 好的 , 但 几乎 实际的 .

这个想法很好，但几乎不切实际。

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .
SOCIAL SCIENCE BY TELEGRAPH .
社会的 科学 经过 电报 .

《每日电讯报》社会科学专栏。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['brɪtn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
The right of an independent Briton to beat his wife without being liable to
这 正确的 的 一个 独立的 英国人 到 打 他的 妻子 没有 存在 容易 到
[ɪm'pɜːtɪnənt] ['fɒrən] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]
impertinent foreign interference is well known to be one of the most precious
无礼 外国的 干涉 是 出色地 已知 到 是 一 的 这 最多 宝贵的
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['mægnə] ['kɑːtə] .
privileges inherited from Magna Charta .
特权 遗传 从 麦格纳 宪章 .

众所周知，一个独立的英国人有权殴打自己的妻子而不受外国的干涉，这是从《大宪章》继承下来的最宝贵的特权之一。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] , [baɪ]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] ,
The national use of this privilege is now generally considered , by social philosophers ,
这 国家的 使用 的 这 特权 是 现在 一般来说 经过考虑的 , 经过 社会的 哲学家 ,

社会哲学家们现在普遍认为，国家对这种特权的运用，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] " [feə(r)] [pleɪ] , " [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
to be the foundation of the love of " fair play , " so universally
到 是 这 基础 的 这 爱 的 " 公平的 玩 , " 所以 普遍地
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
characteristic of the English .
特征 的 这 英语 .

成为英国人普遍具有的"公平竞争"精神的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm]
It is only upon this ground that we can account for the following item
它 是 仅有的 之上 这 地面 那 我们 能 帐户 为了 这 下列的 物品
['riːs(ə)ntli]['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][en] . [waɪ] . [taɪmz] .
recently telegraphed from London as a special to the N . Y . Times .
最近 电报 从 伦敦 作为 一个 特别的 到 这 N . 是 . 《时代周刊》 .

只有基于此，我们才能解释最近从伦敦发给《纽约时报》的以下特稿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['mærid] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst]
" It is curious to see that , while the married men of the city are against
" 它 是 好奇的 到 看 那 , 尽管 这 已婚 男人 的 这 城市 是 反对
[ˌɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

"令人费解的是，尽管城里的已婚男士反对干涉，

[ɔːl] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] [laʊd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
all military and naval men are loud in expressions of indignation because
全部 军队 和 海军 男人 是 大声 在 表达式 的 愤慨 因为
[nəʊ] ['efət] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [seɪv] [frɑːns] [frɒm; frəm]['ruːɪn] .
no effort is made by England to save France from ruin .
不 努力 是 制成 经过 英格兰 到 节省 法国 从 废墟 .

所有军人和海军官兵都大声表达了他们的愤慨，因为英国没有采取任何措施来拯救法国免于毁灭。

" [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['kjʊəriəs][æt; ət][ɔːl] .
" As we see it , this is not curious at all .
" 作为 我们 看 它 , 这 是 不是 好奇的 在 全部 .

"在我们看来，这根本不奇怪。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fæməli] ['kwɒrəl] ,
To the comprehensive English mind , the war in Europe is a mere family quarrel ,
到 这 综合的 英语 头脑 , 这 战争 在 欧洲 是 一个 仅仅 家庭 争吵 ,

在思想开明的英国人看来，欧洲的战争只不过是一场家庭纠纷而已。

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
on a large scale .
在 一个 大的 规模 .

大规模地。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['kjʊəriəs][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] .
But what is really curious the special does not tell us .
但 什么 是 真的 好奇的 这 特别的 做 不是 告诉 我们 .

但真正令人好奇的是，这部特辑并没有告诉我们答案。

[wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][duː; də][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][men] [teɪk] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
What position do the military and naval men take who happen to be
什么 位置 做 这 军队 和 海军 男人 拿 WHO 发生 到 是
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

已婚的军人和海军人员会采取什么立场?

[ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtn] .
A GROWL FROM A BRITON .
一个 咆哮 从 一个 英国人 .
一声来自英国人的咆哮。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm]['pærɪs] [sez] :
Mr . Punchinello : — One of the balloon reporters from Paris says :
先生 . 潘奇内洛 : — 一 的 这 气球 记者 从 巴黎 说道 :
潘奇内洛先生：——一位来自巴黎的热气球记者说：

" [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [seɪv] [fuːd] [frɒm; frəm] [weɪst] .
" Great care is taken to save food from waste .
" 伟大的 关心 是 已采取 到 节省 食物 从 浪费 .
我们非常注重节约食物，避免浪费。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [hɔːs] - [fleʃ] ['iːt(ə)n] .
There is much horse - flesh eaten .
那里 是 很多 马 - 肉 吃 .
人们大量食用马肉。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] [hɔːs] - [fleʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [frentʃ]
" For a Frenchman in a state of siege horse - flesh is all right — the French
" 为了 一个 法国人 在 一个 状态 的 围城 马 - 肉 是 全部 正确的 — 这 法语
[iːt] [frɒgz] ,
eat frogs ,
吃 青蛙 ,
“对于一个被围困的法国人来说，马肉也无妨——法国人甚至吃青蛙。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [frɒgz] [ɪn][ðeə(r)] [fiːt] .
you know , and horses have frogs in their feet .
你 知道 , 和 马匹 有 青蛙 在 他们的 脚 .
你知道，马蹄里有青蛙。

[wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ðəʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːs] - [fleʃ] ,
What I like about the thing in Paris , though , is that they call it horse - flesh ,
什么 我 喜欢 关于 这 事物 在 巴黎 , 尽管 , 是 那 他们 称呼 它 马 - 肉 ,
不过，我喜欢巴黎那东西的一点是，他们称它为马肉。

[ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] .
and don't try to jerk it on a fellow for beef .
和 不 尝试 到 混蛋 它 在 一个 同伴 为了 牛肉 .
别为了讨好别人而自慰。

[dʒɜːk] [biːf] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒɜːk] [hɔːs] , [baɪ][dʒəʊv] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Jerked beef is bad enough , but only think of jerked horse , by Jove , you know !
猛地一抖 牛肉 是 坏的 足够的 , 但 仅有的 思考 的 猛地一抖 马 , 经过 朱庇特 , 你 知道 !
腌牛肉已经够糟糕了，但想想腌马肉，我的天哪，你懂的！

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] ,
Now I want to say that here in New York , not being in a state of siege ,
现在 我 想 到 说 那 这里 在 新的 约克 , 不是 存在 在 一个 状态 的 围城 ,
现在我想说的是，在纽约，我们并没有处于围城状态，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [hɔːs] - [fleʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
we are eating a lot more horse - flesh than we know of ,
我们 是 吃 一个 很多 更多的 马 - 肉 比 我们 知道 的 ,
我们吃的马肉比我们意识到的要多得多。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [biːf] .
all the same — but they call it beef .
全部 这 相同的 — 但 他们 称呼 它 牛肉 .
尽管如此——他们还是称之为牛肉。

[lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] .
Look here , now .
看 这里 , 现在 .

现在看这里。

[ai] [teɪk] [maɪ] [grʌb] , ['sʌmtaɪmz] (['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [laɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ]) ,
I take my grub , sometimes (only for the sake of seeing life , you know) ,
我 拿 我的 幼虫 , 有时 (仅有的 为了 这 清酒 的 看到 生活 , 你 知道) ,

我偶尔也会出去吃点东西（你知道，只是为了看看生活而已），

[æt; ət][ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bʊtʃəz] [rɪ'zɔ:t] .
at a decent sort of a place enough , to which butchers resort .
在 一个 体面的 种类 的 一个 地方 足够的 , 到 哪个 屠夫 采取 .

在一个还算体面的地方，屠夫们也会光顾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)][æt; ət] [grʌb] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kɒkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
There is a man always to be seen there at grub time , a cockish - looking fellow ,
那里 是 一个 男人 总是 到 是 已见 那里 在 幼虫 时间 , 一个 自大狂妄 - 寻找 同伴 ,

每到吃饭时间，总能看到一个看起来很自大的家伙在那里。

['sʌmwɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [ʃu:] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][skɑ:f] ,
somewhat , with a horse - shoe pin in his scarf ,
有些 , 和 一个 马 - 鞋 别针 在 他的 围巾 ,

他的围巾上别着一枚马蹄形胸针，多少有点儿像个马蹄铁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
and he is as thick as thieves with the butchers .
和 他 是 作为 厚的 作为 窃贼 和 这 屠夫 .

他和屠夫们关系密切。

['jestədeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ai] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] .
Yesterday , for the first time , I got an inkling of who and what he is .
昨天 , 为了 这 第一的 时间 , 我 得到 一个 暗示 的 WHO 和 什么 他 是 .

昨天，我第一次对他是谁、他是什么样的人有了些许了解。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [pə'fɔ:mɪŋ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
I saw him performing an operation upon a horse , in the yard of a livery stable .
我 锯 他 表演 一个 手术 之上 一个 马 , 在 这 院子 的 一个 涂装 稳定的 .

我看见他在马厩的院子里给一匹马做手术。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜ:dʒən] !
He is a VETERINARY SURGEON !
他 是 一个 兽医 外科医生 !

他是一名兽医外科医生！

[hi:; hi] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] ['bʊtʃəz] !
He consorts with BUTCHERS !
他 配偶 和 屠夫 !

他与屠夫为伍！

[pʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Put that and that together , Mr . PUNCHINELLO , and see what you can make of it .
放 那 和 那 一起 , 先生 . 潘奇内洛 , 和 看 什么 你 能 制作 的 它 .

潘奇内洛先生，把这两件事放在一起，看看你能得出什么结论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌfə(r)]['ɔːlweɪz] [iːts] ['mʌtn] , [tuː] , [ɔː(r)] [fɪʃ] .
And the duffer always eats mutton , too , or fish .
和 这 笨蛋 总是 吃 羊肉 , 也 , 或者 鱼 .

而且那个笨蛋总是吃羊肉或者鱼。

[ai]['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] .
I never yet heard him call for beef .
我 绝不 然而 听到 他 称呼 为了 牛肉 .

我从未听他叫过要牛肉。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [næg] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ,
He knows all about nag , and likes it alive ,
他 知道 全部 关于 唠叨 , 和 点赞 它 活 ,

他深谙唠叨之道，而且喜欢它活着。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nægd] ['ɪntuː] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he is not to be nagged into eating it .
但 他 是 不是 到 是 唠叨 进入 吃 它 .

但你百般劝说，他也不会吃。

[neɪ] ! [neɪ] !
Neigh ! neigh !
嘶 ! 嘶 !

嘶！嘶！

[jɔːz] , [ɪ'ræsəbli] ,
Yours , irascibly ,
此致 , 易怒地 ,

此致，恼怒地

['jɔːrkʃər] - ['pʊdɪŋhed] .
YORKSHIRE - PUDDINGHEAD .
约克郡 - 布丁头 .

约克郡布丁头。

[ded] [biːts] .
DEAD BEATS .
死的 节拍 .

游手好闲之徒。

['mʌfld] [drʌmz] .
Muffled drums .
闷音 鼓 .

低沉的鼓声。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] ,
A . T . STEWART & CO ,
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 ,

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['leɪdɪz] - ['ɪŋglɪʃ] [həʊz] ,
LADIES ' ENGLISH HOSE ,
女士们 - 英语 软管 ,

女士英式长筒袜

[fʊl] ['regjələ(r)] [meɪks] ,
FULL REGULAR MAKES ,
满的 常规的 制作 ,

完全常规配方，

[frɒm; frəm] - [sents] [pə(r)][peə(r)] ['ʌpwəd] .
From 35 cents per pair upward .
从 - 分 每 一对 向上 .

每双35美分起。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

['dʒɛntəlmənz] [hɑːf] [həʊz] ,
GENTLEMEN'S HALF HOSE ,
绅士的 一半 软管 ,

男士半筒袜

['ekstrə] ['kwɒləti] ,
EXTRA QUALITY ,
额外的 质量 ,

超高品质

- [sents] [pə(r)][peə(r)] ['ʌpwəd] .
25 cents per pair upward .
- 分 每 一对 向上 .

每双25美分起。

[lɑːdʒ] [laɪnz] [ɒv; əv]
LARGE LINES OF
大的 线条 的

大排

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz]
Ladies ' and Gentlemen's
女士们 - 和 绅士们

女士们和先生们

[sɪlk] [ænd; ənd][mə'riːnəʊ] ['ʌndəweə(r)] .
Silk and Merino Underwear .
丝绸 和 美利奴羊毛 内衣 .

丝绸和美利奴羊毛内衣。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是

['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .

[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）...................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .

-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .

. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡;

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭;

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩;

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天；

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天；

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天；

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，(两件套，售价 10.00 美元)，售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[grænd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Grand Exposition .
盛大 展览 .

盛大博览会。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A Splendid Assortment of
一个 灿烂 品种 的

种类繁多的精美商品

['pærɪs] [meɪd] [dresɪz] ,
PARIS MADE DRESSES ,
巴黎 制成 连衣裙 ,

巴黎制造的连衣裙

[frɒm; frəm] [wɜːθ] [iː] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [m'eɪkəz]
From Worth E Pingnet and other Celebrated Makers
从 值得 E - 和 其他 著名 创客

来自 Worth E Pingnet 和其他知名创作者

['ɔːlsəʊ] , [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] ,
ALSO , LARGE ADDITIONS ,
还 , 大的 新增内容 ,

此外，还有大量新增项目。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
OF THEIR OWN MANUFACTURE ,
的 他们的 自己的 生产 ,

他们自己制造的，

[kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] , [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Cut and Trimmed by Artists equal , if not superior , to any in this city .
切 和 修剪过的 经过 艺术家 平等的 , 如果 不是 优越的 , 到 任何 在 这 城市 .

由本市技艺精湛的艺术家精心剪裁和修整，其水平即便不是最高，也至少与本市任何一位艺术家不相上下。

['mɪlɪnəri] , ['bɒnɪts] , & [hæts]
Millinery , Bonnets , & Hats
女帽 , 引擎盖 , & 帽子

女帽、软帽和帽子

- [trɪmd] , [frɒm; frəm] [vɪroʊt] -
Eligantly Trimmed , from Virot '
- 修剪过的 , 从 维罗特 -

精致修剪，来自 Virot'

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
and other Modletes of the
和 其他 - 的 这

以及其他模型

[haɪɪst] [pə'rɪziən] ['stændɪŋ] .
highest Parisian standing .
最高 巴黎人 常设 .

巴黎最高地位。

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The Prices of the Above are Extremely Attractive .
这 价格 的 这 多于 是 极其 吸引人的 .

以上产品的价格极具吸引力。

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[ə'merɪkən] [mɒ'ket]
American Moquette
美国人 地毯

美国莫凯特

[k'ɑːpɪts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯，

[ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪnz] ,
IN NEW AND ELEGANT DESIGNS ,
在 新的 和 优雅的 设计 ,

采用全新优雅设计，

['wɒrəntɪd] ['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [frentʃ] .
Warranted equal in quality and coloring to the very best French .
有保证 平等的 在 质量 和 染色 到 这 非常 最好的 法语 .

品质和颜色保证与最好的法国产品一样好。

[praɪs]['əʊnli] $3 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Price only $3 . 50 per Yard .
价格 仅有的 $3 . - 每 院子 .

每码仅售3.50美元。

['krɔːsliz] [best] ['kwɒləti] ['tæpəstri] ['brʌs(ə)lz] ,
Crossley's Best Quality Tapestry Brussels ,
克罗斯利 最好的 质量 挂毯 布鲁塞尔 ,

Crossley's 布鲁塞尔顶级挂毯

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 25 per Yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.25美元。

['krɔːsliz] ['velvɪt] , ['ekstrə] ['kwɒləti] ,
Crossley's Velvets , Extra Quality ,
克罗斯利 天鹅绒 , 额外的 质量 ,

克罗斯利天鹅绒，特级品质

$2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 25 per Yard .
$2 . - 每 院子 .

每码2.25美元。

[faɪv] - [freɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] ,
Five - Frame English Body Brussels ,
五 - 框架 英语 身体 布鲁塞尔 ,

五框架英式布鲁塞尔

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 75 per Yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.75美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 50 and $3 per Yard .
$2 . - 和 $3 每 院子 .

每码 2.50 美元和 3 美元。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

['pærɪs] ['kwɒləti] [mɒ'ket] ,
Paris Quality Moquettes ,
巴黎 质量 地毯 ,

巴黎优质地毯

[baɪ] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
AXMINSTERS BY THE YARD ,
阿克斯明斯特 经过 这 院子 ,

按码出售的斧头

[əʊbʌ'səʊn] & ['æksmɪnstə(r)] [k'ɑ:pɪts]
Aubusson & Axminster Carpets
奥布松 & 阿克斯明斯特 地毯

奥布森和阿克明斯特地毯

[ɪn] [wʌn] [pi:s] ,
IN ONE PIECE ,
在 一 片 ,

完结篇

[wɪð] ['splendɪd] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz]
WITH SPLENDID MEDALLIONS AND BORDERS
和 灿烂 奖章 和 边界

带有精美的圆形图案和边框

[tu:; tə] [mætʃ] .
TO MATCH .
到 匹配 .

匹配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:t]
AND THEY ARE CONSTANTLY IN THE RECEIPT
和 他们 是 不断地 在 这 收据

而且它们总是出现在收据上。

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɔ:l] [ðə; ði] ['nɒvəltiz]
ALL THE NOVELTIES
全部 这 新奇

所有新奇事物

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] , [æz; əz] [prə'dju:st] .
IN THE ABOVE LINE , AS PRODUCED .
在 这 多于 线 , 作为 生产 .

如上文所述。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənju:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

" [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
" THE HARMONY OF THE EVENING .
" 这 和谐 的 这 晚上 .

“夜晚的和谐。”

" [rəʊ'mæntɪk] [juːθ] ([wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən] [vɔɪs]) .
" Romantic Youth (with more assurance than voice) .
" 浪漫的 青年 (和 更多的 保证 比 嗓音) .

"浪漫的青春（自信胜过声音）。

" [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] .
" I CANNOT SING THAT OLD SONG .
" 我 不能 唱歌 那 老的 歌曲 .

"我唱不了那首老歌。"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][nekst] [ruːm] .
" Voice from next room .
" 嗓音 从 下一个 房间 .

"隔壁房间传来声音。

" [ðen] [dəʊnt] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! "
" THEN DON'T — THAT'S A GOOD FELLOW ! "
" 然后 不 — 那就是 一个 好的 同伴 ! "

"那就别这么做——他可是个好人！"

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖,”

" [west] [pɔɪnt] .
" West Point .
" 西方 观点 .

西点军校。

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份...10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W **,** **WHEAT** **&** **Co** **,** **PRINTER** **,** **NO** **.** **8** **SPRUCE** **STREET** **.**
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神